

Gemengebuet 03/2024



Heures d'ouverture Bureau de la population/État civil

Lundi-jeudi : 08:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00 / Vendredi : 8:00 - 14:00

Sur rendez-vous*:

Mardi : 16:00 - 18:30 / Vendredi : 07:00 - 08:00

*Demander votre rendez-vous par téléphone (35 01 13-250), par e-mail (population@schuttrange.lu), en ligne (www.schuttrange.lu/prise-de-rendez-vous) ou par code QR.



Collège des bourgmestre et échevins

T. 35 01 13-1

Claude **MARSON**, *bourgmestre*
Serge **EICHER**, *échevin*
Andrew **KISER**, *échevin*

Conseillers communaux

Jean-Marie **ALTMANN**
Nora **FORGIARINI**
Jean-Pierre **KAUFFMANN**
Annemarie **NAGEL**
Jules **SAUBER**
Serge **THEIN**
Paul **THEISEN**
Nicolas **WELSCH**

Accueil

T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259
Natascha **PARAGE-KIMMEL**

Secrétariat

T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229
secretariat@schuttrange.lu
Alain **DOHN**, *secrétaire communal*
Annick **GUT**
Joëlle **HUBERTY**
Robert **MANNES**
Ranjit **NEUMAN**

Bureau de la population, État civil

T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259
population@schuttrange.lu
Vincent **NICLOU**, *chef de service*
Barbara **CASH**
Ronny **LUX**

Recette communale

T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239
recette@schuttrange.lu
Mireille **REDING**, *receveur communal*

Service financier, Facturation

T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239
facturation@schuttrange.lu
Florian **ALTMANN**
Laurent **HARTZ**
Cécile **STRONCK**

Relations publiques, Réservations

T. 35 01 13-600
relations.publiques@schuttrange.lu
Vicky **JUNGBLUTH**, *chef de service*
Philippe **LENTZ**
Andy **WEBER**

Service de l'environnement et de l'énergie

T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249
Daniel **FLIES**

Service Urbanisme

T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249
Tania **VELEZ**, *chef de service*
Cédric **NÉRÉ**

Service technique

T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249
servicetechnique@schuttrange.lu
Daniel **PACIOTTI**, *chef de service*
Kelly **SEPULVEDA**, *secrétariat du Service technique*
Rodrigo **CLAUDIO**
Victor **NEUMANN**
Raoul **PETRY**
Michel **SCHOMMER**
Paul **SCHUMMER**
Daniel **GIALLOMBARDO**, *agent municipal*

Atelier technique

T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51

Enseignement

T. 35 98 89-320 / F. 35 98 89-398
Joëlle **MAX**, *présidente du Comité d'école*
Steve **BACK**, *service scolaire*

Service Concierges

T. 35 98 89-340 / F. 35 98 89-359
Oliver **PLEYER**, *chef de service concierges*

Maison Relais, Crèche

T. 35 98 89-371 / F. 35 98 89-379
GSM 621 154 707

Schëtter Jugendhaus

T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91

Recycling Center

T. 34 72 80 / F. 34 72 81

Centre forestier

Pit **LACOUR**, *préposé-forestier*
T. 247 - 56694 / 56688
GSM 621 202 102

Office Social Ieweschte Syrdall

T. 27 69 29-1

Service de médiation de voisinage

GSM 621 673 648
mediation@schuttrange.lu

Syrdall Heem Asbl

Aide et soins à domicile, centre du jour
T. 34 86 72

Police

T. 113

Police - Commissariat Syrdall

T. 244 78 1000

Appel d'urgence

T. 112

Gemengebuet 03/2024

	Gemengerot vum 25.09.24 & 23.10.24 4
	Conseil communal du 25.09.24 & 23.10.24 16
	Local council meeting 25.09.24 & 23.10.24 26
<hr/>	
	Offiziell Informatiounen
	Informations officielles
	Official information 38
<hr/>	
	Klimapakt
	Pacte climat
	Climate pact 58
<hr/>	
	Projete vun der Gemeng
	Projets de la commune
	Projects of the commune 66
<hr/>	
	Aktivitéite vun der Gemeng
	Activités de la commune
	Activities of the commune 72
<hr/>	
	Veräinsliewen
	Vie associative
	Association activities 86
<hr/>	
	Manifestatiounskalenner
	Calendrier des manifestations
	Calendar of events 92



LU

Sëtzung vum Gemengerot 25.09.2024

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht jidderee wëllkomm zu der 8. Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2024. Zousätzlech informéiert den Här Buergermeeschter, dass de Vote Public vun dëser Sëtzung mam Conseiller Jean-Marie ALTMANN ufänkt.

Den Här Buergermeeschter informéiert duerno iwwer d'Evenementer, déi zënter der leschter Sëtzung vum Gemengerot stattfonnt hunn:

- Den 12. Juli huet d'Schoulfest um Campus „An der Dällt“ stattfonnt, wou d'Kanner, hir Elteren an d'Léierpersonal d'Enn vum Schouljoer zesumme gefeiert hunn. De Buergermeeschter wëll der Elterevereenegung fir hir Organisatioun Merci soen;
- De 15. Juli owes huet eng Presentatioun vun de Resultater vun de verschidde Ëmfroen am Kader vum PINS, also dem Pacte de cohésion sociale, am Centre culturel stattfonnt. Um Ordre du jour stoungen ënner anerem d'Presentatioun vum Sondage 50+ an d'Analys vun de Resultater vum neie Sondage iwwer d'interkulturellt Zesummeliewen an eiser Gemeng. D'Animatioun an d'Presentatioun vun de verschidde Resultater goufen duerch de CEFIS (Centre d'Étude et de Formation Interculturelles et Sociales) souwéi duerch d'Häre Gary Diderich a Paul Estgen (Beroder fir sozial Kohäsion, Pacte communal) assuréiert. Well d'Sprooch net eng Barrière an eiser Zivilgesellschaft soll bilden, goufe simultan Iwwersetzungen op Franséisch, Däitsch an Englesch fir deen Owend organiséiert;
- De 17. Juli huet de Gemengerot an d'Bautekommissioun d'Baustell vun der Kläranlag zu Iwwersiren besicht. Hei gouf de Projet zur Vergréisserung vun der Kläranlag presentéiert;
- Den 19. Juli huet de Club des Jeunes déi zweet Editioun vun hirer Sangria Party organiséiert;
- De Weekend vum 19. bis 21. Juli huet ee Stage vum Fussballclub vu Siegelsbach zu Minsbech stattfonnt;
- Den 21. Juli huet de Cercle Avicole op seng Porte Ouverte mat Grillfest vun 10 Auer un an d'Zuuchtanlag op Iwwersiren invitéiert;
- Den 10. August an de 14. September war nees Schëtter Maart op der Kierchplaz. Bei béiden Editiounen gouf och ee Vide-greniers organiséiert;
- Den 18. August huet de Vélo Club Hironnelle déi 11. Editioun vun der „Randonnée Jéng Majerus“ organiséiert;
- Dee selwechten Dag war och d'Porte Ouverte vum Bauerenhaff Pit Zeimes, wou een och déi nei Installatiounen konnt gesinn;
- De 25. August huet eng Pilz- a Kraiderwanderung am Bësch um Neihaischen stattfonnt, organiséiert vun der LSAP-Sektioun vu Schëtter;
- D'Quetschefest vun der Schëtter Musek huet vum 25. bis den 31. August zu Schëtter beim Musekssall stattfonnt;
- Den 8. September hat d'DP-Sektioun vu Schëtter hir Fête du scampi am Kulturzentrum organiséiert;
- De 15. September hunn d'„Lëtzebuerger Rousefrënn“ hiren Event „La Rose en Fête“ am Rousegaart vum Schlass zu Minsbech organiséiert. Et gouf och eng Rous mam Numm „Rotary Charity rose“ gedeft;
- De 15. September moies huet déi lescht Mass vum Paschtouer Nico Schartz an der Kierch zu Schëtter stattfonnt. D'Gemeng huet dono zu engem Eierewäin an de Schëtter Treff invitéiert;
- De 16. September war d'Rentrée vun de Kanner um Schoulcampus;
- De Schëtter Treff huet seng Dieren den 18. September erëm opgemaach;
- Vum 16. bis den 22. September gouf d'Europäesch Mobilitéitswoch zu Schëtter mat villen Aktivitéiten organiséiert:
 - D'Woch huet Dënschdeg, de 17. September mat der Inauguratioun vun der Rue Jeanne Rouff am neie Lotissement Schënnberg ugefaangen;
 - Oves vum selwechten Dag gouf eng Konferenz iwwer den „Shared public space Schëtter“ organiséiert;
 - Freideg, den 20. September huet d'Inauguratioun vun der „Schlassgewan“ zu Schraasseg an der Presenz vun den Nopere stattfonnt.
- Dënschdeg, de 17. September gouf déi nei Graffiti-Mauer nieft der Skaterpist dem Schëtter Jugendhaus a Presenz vun hirem President iwwerreicht;
- De 24. September huet d'Zeremonie vun de sportleche Meritten owes am Centre culturel a Presenz vun der Sportskommissioun stattfonnt. Am Ganze sinn 107 Athleten, sief et an der Ekipp oder individuell, geéiert ginn.

Duerno informéiert de Buergermeeschter iwwer déi verschidde Evenementer, déi nach ustinn:

- Den 28. September invitéiert de Badminton Club op seng Porte Ouverte vu 14 bis 18 Auer an d'Sportshal. Sonndeg, den 29. September wäert och hiren éischten „Grand Tournoi Masters“ an der Sportshal stattfannen;
- Den 29. September invitéiert d'Amicale vun de Pompjeeë vun Minsbech-Schëtter vun 11:30 Auer un op hire Buffet an de Centre culturel;
- De selwechten Dag gëtt och e Stamminee vun 10 bis 12 Auer an der Galerie um Campus organiséiert. Den Event gëtt vun der Kommissioun fir interkulturellt Zesummeliewen an Zesummenaarbecht mat der Gemeng organiséiert;
- Samschdeg, de 4. Oktober a Sonndeg, de 5. Oktober gëtt e Cours vum Club Senior, „jidderee kann zeechnen - Cours mam Volker G্লাugir“ an der Galerie um Campus organiséiert;
- De 5. Oktober invitéiert d'Kommissioun fir Ëmwelt vun der Gemeng Schëtter, zesumme mat der Natur- a Vulleschutz Associatioun „Ieweschte Syrdall a.s.b.l.“, op eng Visitt vun der Schlammwiss;
- D'Ekipp vum Cricket Club organiséiert och de Weekend vum 5. bis de 6. Oktober hire groussen Danzspektakel „Gujarati Samaj Luxembourg“ am Centre culturel an der Sportshal;
- D'„Journée nationale de Commémoration“ fënnt dëst Joer Samsdeg, den 12. Oktober statt.
Programm:
 - Um 16:30 Auer gëtt et eng Inauguratioun vun den neie Panneauen vum „Reichsarbeitersdienstlager“ zu Schraasseg;
 - Um 17:15 gëtt eng kleng historesch Sëtzung mat den Häre Marc Trossen a Claude Vandivinit am Sall vum Gemengerot organiséiert;
 - Um 18:30 gëtt et eng Messe solennelle, wéi an de Jore virdrun, zu Éiere vun all den Affer, déi hiert Liewe fir d'Verdeedegung vun eiser Fräiheet ginn hunn;
 - Um 19:15 hält de Buergermeeschter dann nach seng Ried.
- Den 12. Oktober fënnt och den nächste Schëtter Maart statt. Am Kader vun der Oktoberfest-Zäit invitéiert d'Strëpp vun der Schëtter Musek op hiren „Frühschoppen“ mat Blosmusek, Festbéier a Bretzelen. E Vide-greniers ass och erëm geplangt um Maart;
- De 16. Oktober wäert d'Fitness-Coach Gwendy Stiefer-Majerus am Schëtter Treff Übung fir doheem presentéieren;



- Samschdeg, den 19. Oktober fënnt déi grouss akademesch Sëtzung am Kader vun der 50 Joer Feier vum SIAS am Centre culturel souwéi an der Sportshal statt;
- D'Associatioun „Fraen a Mammen“ vu Schëtter bitt erëm d'Méiglechkeet un, Blummekompositiounen fir Allerhellegen ze bestellen, an dat bis den 23. Oktober.

All dës Evenementer kënnen och am Kalenner op der Gemeng Schëtter hirem Internetsite consultéiert ginn.

Doriwwer eraus gëtt den Här Buergermeeschter nach folgend Informatiounen:

- Vum 15. September u wäerten d'Publikatiounen vun der Gemeng net méi systematesch a Pabeierform an d'Bréifkëschte verdeelt ginn. Den neie System schéngt bis elo awer gutt ukomm ze sinn, well vill Stéit schonn den Newsletter abonnéiert oder d'Push-Notifikatiounen an der Schëtter App aktivéiert hunn. An de kommende Woche wäerten nach e puer Rappeller verschéckt ginn, fir dass d'Stéit sech op eng vun deenen zwou Optiounen abonnéieren. D'Stéit, déi d'Veréffentlechunge weiderhin a Pabeierform wëlle kréien, si gebieden, d'Etikett, déi fir dësen Zweck virgesinn ass, op hir Bréifkëscht ze pechen;
- De „GoGo Velo“ ass déi nei national Vëloscampagne, déi „Mam Vëlo op d'Schaff“ an den „Tour du Duerf“ ersetzt. De Prinzip bleift dee selwechten: fuert Vëlo a gewannt super Präisser. Alles geschitt iwwer d'Applikatioun „Radbonus II“. Den Optakt ass fir den 20. September geplangt an all Kilometer, deen an der Fräizäit oder am Sport gefuehr gëtt, wäert fir de Präis-Compteur zielen;
- Vum 19. September bis de 14. November ginn erëm Éischt-Hëllefscoursen an der Galerie um Campus ugebueden. Et handelt sech ëm 16 Stonnen, déi op 8 Sëtzunge verdeelt sinn. D'Coursen op Franséisch fänken am Februar un, och am selwechte Sall;
- D'Woch vum 1. Oktober markéiert traditionell de Start vun de verschiddene Coursen, déi vun der Gemeng organiséiert ginn. D'Coursen am Lëtzebuergeschen an d'Sportscoursé si bis den 11. Oktober fir d'Inscriptiounen verfügbar, dëst an der Limitéit vun de fräie Plazen. Déi dräi Yoga-Coursé si schonn ausgebucht, mee et ass nach méiglech, sech op eng Waardelëscht anzeschreiwen, falls Plazen am Laf vum Joer fräi ginn;
- Vum 16. bis de 27. September fënnt an der Gemeng eng digital Verkéierszielung statt. Dës Moosnam ass Deel vum Wëllen, fir d'Verkéiersproblematik unzegoen a wäert mat Hëllef vu Kameraen op den Zoufaartsstroossen an d'Gemeng realiséiert ginn. D'Zielung wäert den aktuelle Stand registréieren a wichteg Donnéeë liwweren, déi der Dokumentatioun vun der Entwécklung vum Verkéier dëngen. D'Etüd kann eventuell den Impakt vum Héihenaff op den Trafick an der Gemeng weisen an hëllefen, d'Situatioun besser ze verstoen an entspreichend ze reagéieren;
- De 14. Oktober fänken d'Aarbechte vum Montage vun der Photovoltaik-Installatioun um Schoulcampus un;
- Eise Responsabel fir nohalteg Entwécklung, Daniel Flies, huet haut de Nomëtteg eng kuerz Presentatioun iwwer eis Nohaltegekeetsstrategie während enger Konferenz viru ronn 350 Persounen ofgehalen. Dësen Dag, ënnert dem Numm „Innovation in the Built Environment. From Luxembourg to Europe“, gouf vum LIST (Luxembourg Institute of Science and Technology), souwéi vun den Agencen LUXINNOVATION an NEOBUILD organiséiert.

Duerno gëtt de Schäfte Serge EICHER Informatiounen iwwer:

- déi lescht Comitëssëtzung vum SIDOR, wou zwee nei Poste gestëmmt goufen.

De Schäfte Andy KISER informéiert iwwer:

- den aktuelle Stand am Dossier Syrdallheem: De Schäfte ernënnert drun, dass an Ofsprooch mam Réviseur d'entreprise d'Asbl fir d'Joren 2018 bis 2022 Provisiounen ugeluecht hat, well eng Fuerderung vu bal 4,8 Milliounen Euro vun der CNS am Raum steet, dëst wéinst dem Netanhale vun de Qualifikatiounsnormen no enger Reform vun der Assurance dépendance. Bedéngt duerch déi schwierig Situatioun hat de Comité de gérance vun der Asbl Syrdallheem verschidden Entrevuë mat der Croix-Rouge, fir iwwer eng méiglech Fusioun oder Reprise ze schwätzen. Op Basis vun dësen Diskussiounen hat d'Croix-Rouge dem Verwaltungsrot vun der Asbl eng Reprise proposéiert. D'Croix-Rouge wär deemno bereet, ab dem 1. Januar 2025 d'Gesamtaktivitéiten an d'Personal vun der Asbl z'iwwerhuelen a garantéiert d'Kontinuitéit vun der Betreiwung vun de Clienten am Syrdallheem. Well de gudde Ruff vum Syrdallheem an dem Help-Netzwerk bekannt ass, verséichert d'Croix-Rouge och, dass d'Aktivitéiten a Servicer weiderhin ënnert dem Numm „Syrdallheem“ ugebueden ginn. Am Géigenzuch fuerdert d'Croix-Rouge, dass d'Asbl Syrdallheem d'Verantwortung fir seng Scholden iwwerhëlt, dëst bis den 31. Dezember 2024 inclus. Doropshin huet d'Croix-Rouge eng Konventioun fir d'Reprise vum Syrdallheem geschéckt, déi bei der leschter Sëtzung vum Verwaltungsrot de 25. Juli eestëmme gittgeheescht gouf;
- Am Laf vum Mount August gouf d'Gemeng Schëtter informéiert, dass no Gespréicher mat der CNS e wesentlech méi nidderege Betrag (330.770 Euro) am Verglach zu deem ursprénglech berechnete Betrag vun 973.000 Euro fir d'Joer 2021 zrëckgefuerdert gëtt. Zu dësem Zäitpunkt mussen nach Plausibilitätsberechnunge fir d'Joren 2022 bis 2024 gemaach ginn. Verhandlung mat der CNS doriwwer si fir déi nächst Méint geplangt;
- d'Installatioun vu sechs zousätzleche Container um Schoulcampus, déi geduecht sinn, fir e kuerzfristege Mangel u Plaz ze léisen. Dës Moosnam erlaabt et, zwee vollstänneg Klassenzëmmer am Gebai 10 zrëckzekréien, déi virdu jee weils an zwee Deeler getrennt waren;
- de Label „Gemeng ouni Tubak“, deen de Schäfte rot zesumme mat der Fondatioun Cancer wëll ënnerschiiden, als Deel vun der Strategie, fir d'Zil „Generatioun ouni Tubak“ bis 2040 z'erreechen. Dëst Zil, an Zesummenaarbecht mat verschiddene Partner, géif et erlaben, dass d'Kanner an d'Jugendlech vun haut déi éischt Generatioun ginn, déi ouni Tubak grouss gëtt. Konkret geet et ëm 6 Krittären, déi et der Populatioun erlaben, net méi den Zigaretten oder dem Zigarettdamp ausgesat ze sinn, a gläichzäitig d'Zuel vun de Fëmmerten op ënner 5 Prozent ze reduzéieren. An dësem Kader kann d'Gemeng 3 verschidde Labelen erreechen, nämlech „Bronze“, „Sëlwer“ a „Gold“. An enger éischter Phas wäert d'Gemeng Schëtter sech fir de Label „Bronze“ entscheeden. Dëse Label schreift ënner anerem een État des lieux vir, fir ëffentlech Plazen ze détectéieren, wou d'Ofmontéierung vun Äschebecher néideg ass respektiv d'Installéierung vu Fëmmverbuetschëlde, fir d'Populatioun iwwer d'Gefore vum Tubak ze sensibiliséieren. De Schäfte füügt derbäi, dass dësen État des lieux fir den 23. Oktober geplangt ass, wou d'Responsabel vun der Fondatioun Cancer de Projet och am Gemengerot virstellen.



De Conseiller Nicolas WELSCH rensignéiert iwwer:

- déi lescht Comitëssëtzung vum Syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI). Hie gëtt eng kuerz Presentatioun iwwer d'Haaptziler an d'Missioun vum interkommunale Syndikat. Den Här Conseiller deelt mat, dass no interne Problemer beim SIGI eng grëndlech Reorganisatioun stattfonnt huet. Doraus ergëtt sech eng nei Approche fir d'Verwaltung op där enger Säit an déi technologesch Erneuerung op där anerer Säit. De Syndikat huet och d'Zil, d'Käschten, déi eng wichteg Belaaschtung fir d'Gemengen duerstellen, ze reduzéieren. Weiderhi gëtt geplangt, d'Entwécklungskäschten ze senken an Synergie mam CTIE ze schafen. Zum Ofschluss informéiert den Här Conseiller iwwer de Projet vun engem neie Gebai fir de Syndikat. Zu dësem Zweck gouf en Aarbechtsgrupp gegrënnt, fir d'Planung vun enger Konstruktioun op dem fréiere Site, deen dem Syndikat gehéiert, ze suivéieren;
- déi lescht Comitëssëtzung vum Syndikat SIDERE, deen zoustänneg ass fir d'Gestioun an d'Verdeelung vum Dréckwaasser vun der SEBES am Oste vum Land. Den Här Conseiller huet e puer Zuelen aus dem Joer 2023 virgestallt an huet präziséiert, dass d'„Capacité réservée“ fir d'Gemeng Schëtter net iwwerschratt gouf;
- déi lescht Comitëssëtzung vum Syndikat SIDEST, dee fir d'Ofwaasserverschmutzung am Osten zoustänneg ass. Den Här Conseiller nennt déi staark Augmentatioun vun de Baukäschten als ee vun de gréisste Problemer an der Investitiounsplanung fir nei Kläranlagen. Dobäi kommen d'Reduktioun vun de staatleche Subventiounen, déi héich Elektrizitéitskäschten an den héije Personalopwand fir den Ënnerhalt vun de Kläranlagen. D'Erweiterung vun der Kläranlag zu Iwwersire ass ee vun de gréisste Projekte vum Syndikat de Moment. D'Inbetribnam ass fir Enn 2027 geplangt.

Schlussendlech informéiert de Conseiller Jean-Marie ALTMANN iwwer:

- déi lescht Comitëssëtzung vum CIGR Syrdall, wou d'Poste vum President an dem Sekretär vun der Asbl nei besat goufen, dëst no Demissiounen, déi am Summer annoncéiert goufen. D'Madamm Simone Massard-Stitz, Gemengeconseiller vu Sandweiler, huet elo de Poste vun der Presidentin iwwerholl. Den Här ALTMANN informéiert weiderhin, dass d'Asbl hire 25. Anniversaire de 4. Oktober 2024 feiere wäert. D'Festivitéite wäerte mam Aarbechtsminister Georges Mischo am Centre culturel vu Sandweiler ofgehale ginn.

1.

Ëmwelt an nohalteger Entwécklung

1.1. Presentatioun an Approbatioun vum Energiekonzept fir d'Entwécklung vun erneierbaren Energien an d'Erhéijung vun der Energieeffizienz

Lëtzebuerg verfollegt ambitiéis Ziler am Kader vun der gemeinsamer europäescher Energiepolitik, déi d'Förderung vun erneierbaren Energien an d'Reduktioun vun de Kuelendioxid-Emissiounen viséiert. Bis 2030 setzt sech d'Land d'Zil, den Undeel vun erneierbaren Energien am finalen Energieverbrauch op 35-37 % ze bréngen. Donieft gëtt geplangt, d'Emissiounen vu Kuelendioxid ëm 55 % ze reduzéieren an d'Energieeffizienz ëm 40 bis 44 % ze verbessern.

D'Gemenge spillen eng zentral Roll bei der Ëmsetzung vun dësen Ziler, well si fäeg sinn, entscheidend Moossnamen ze ergräifen, fir dës ze erreechen. Si sinn ënner anerem verantwortabel fir d'Entwécklung vun erneierbaren Energien, d'Verbesserung vun der Energieeffizienz an öffentleche Gebaier an d'Promotioun vun nohaltege Mobilitéitsléisungen. Duerch lokal Projeten an Initiative kënnen si wesentlech zur nationaler Strategie bäidroen an den Iwwergang zu enger méi klimafreundlecher Economie ënnerstëtzen.

Dofir huet de Schäfferot, duerch eng Decisioun vum 8. Januar 2024 de Planungsbüro Energie Park Réiden s.a. vu Biekerech beoptraagt, e generell Energiekonzept fir d'Gemeng Schëtter auszuschaffen.

Dëst Energiekonzept viséiert, d'Aktiounsprioritéiten ze konkretiséieren an d'Gemeng mat engem Instrument fir d'Energiepolitik an de kommende Joren auszerüsten. Et baséiert op enger detaillierter Analys vun der Energieversuergung an den energieetesche Potenzialen bannent dem Gemengenterritoire. Op Basis vun dëser Analys goufe konkret Ëmsetzungsstrategien an Uwendungsszenarien a verschidde Beräicher ausgeschafft.

No der Presentatioun vum Här Paul Kauten, Administrateur délégué vum Energie Park Réiden, an no weideren Erklärungen vum Schäfferot decidéiert de Gemengerot eestëmme, dat energieetescht Konzept fir d'Entwécklung vun erneierbaren Energien an d'Erhéijung vun der Energieeffizienz ze approvéieren.

2.

Gemengefinanzen

2.1. Presentatioun vun der Aktualiséierung vum Plan Pluriannuel de Financement 2024 - 2029

Am Aklang mam ofgeännerte Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988 an no der ministerieller Circulaire Nr. 2024-048 vum 2. Juli 2024, erausgi vum Ministère fir bannenzeg Ugeleeënheeten, ass de Schäfferot all Joer verpflichtet, ee Plan Pluriannuel de Financement (PPF) ze erstellen, dee mindestens dräi finanzpolitesch Joer ëmfaasst.

Dëse Plang stellt eng Previsioun pro Finanzjoer vun de Recetten an den Depensen duer, souwuel am ordinäre wéi och am extraordinäre Kapitel vum Budget.

No den Erklärungen vum Schäfferot hält de Gemengerot d'Aktualiséierung vum Plan Pluriannuel de Financement (PPF) fir d'Periode 2024 bis 2029 zur Kenntnis. De PPF hëlleft, eng global Vue op d'Engagementer a finanziell Moyenen ze kréien.

Dank enger virsiichteger Budgetpolitik an enger verantwortlecher Gestioun vun den öffentleche Gelder geet aus dësem Finanzierungsplang ervir, datt d'Gemeng déi noutwendeg Finanzmëttel huet, fir geplangte gréisser Projeten z'erméiglechen, wéi den „Neien Duerfkär Schëtter“, nei Schoulinfrastrukturen oder de Complexe multifonctionnel, deen de CGDIS an de Recyclingcenter zu Minsbech regroupéiert.



2.2. Approbatioun vun den Titres de recettes vum Exercice 2023

D'Deklaratiounen vun de Recettë mussen duerch de Gemengerot approvüiert ginn, ausser wann dës sech op eng Decisioun baséieren, déi schonn am Gemengerot geholl gouf.

Nodeems d'Erklärung vum Schäfferot gehéiert goufen, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d'Titres de recettes fir de Budgetexercice 2023 z'approvüieren, déi dem administrative Kont bäigeluecht ginn, fir als Beweisdokument bei der definitiver Kontroll duerch déi héich Instanz ze dëngen.

2.3. Approbatioun vum Tableau vun de Modifications budgétaires fir den Exercice 2024

Am Aklang mam Artikel 127 vum ofgeännerte Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988 kënnen nei oder zousätzlech Kreditter nëmmen duerch de Gemengerot gestëmmt ginn, wann onvirgessinn Ausgaben entstinn, ënner der Geneemegung vum Inneministère.

Déi proposéiert Budgetmodifikatiounen duerch de Schäfferot belafe sech op 113.652,00 € um Niveau vun den Dépenses ordinaires an dësé gëtt Erklärungen dozou.

Nodeems d'Bemierkunge vun de Membere vum Gemengerot gelauschtert goufen, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d'Lëscht vun de Budgetmodifikatiounen ze approvüieren. Den néidege Kredit ass verfügbar, well de Budget 2023 e Boni vun 2.660.039,38 € opweist. (2.765.039,38 € - 105.000,00 €).

2.4. Approbatioun vun engem Devis fir d'energeetesche Sanéierung vu Gemengegebaier: Weiderbenotzung vun der Wärmepompe vun der Crèche am Gesangsbau

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, den Devis vum 16. September 2024, deen duerch den technesche Service vun der Gemeng ausgeschafft gouf, fir d'energeetesche Sanéierung vu Gemengegebaier z'approvüieren. Dës beinhalt d'Weiderbenotzung vun der Wärmepompe vun der Crèche am Gesangsbau vu Schëtter, mat engem Gesamtbetrag vun 41.000,00 €.

Dës Investitioun entsprécht den Indicateuren aus dem Klimapakt 2.0-Kontrakt, deen de Gemengerot an der Sëtzung vum 14. Juli 2021 guttgeheescht huet.

2.5. Approbatioun vun engem Devis fir d'Installatioun vu Fotovoltaik-Panelen um Daach vu verschiddene Gebaier (Museksbau, Gesangsbau, Haus Sand)

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, den Devis vum 16. September 2024, deen duerch den technesche Service vun der Gemeng ausgeschafft gouf, fir d'Installatioun vu Fotovoltaik-Panelen um Daach vu verschiddene Gebaier (Museksbau, Gesangsbau, Haus Sand), mat engem Gesamtbetrag vun 130.000,00 €, z'approvüieren.

Dës Investitioun entsprécht den Indicateuren aus dem Klimapakt 2.0-Kontrakt, deen de Gemengerot an der Sëtzung vum 14. Juli 2021 guttgeheescht huet, a steet am Aklang mat de Principes directeurs vum „Leitbild 2030 – Nohalteg Entwécklung“, dat an der Sëtzung vum 22. September 2022 ugeholl gouf.

3.

Politik

3.1. Approbatioun vun der Opdeelung vum zousätzleche politeschem Congé

Den 31. Juli 2024 huet de Ministère fir bannenzeg Ugeleeënheiten eng nei Circulaire verëffentlecht, déi d'Ännerungen a puncto politesche Congé fir lokal Mandatsträger festleet.

Dofir gëtt den zousätzleche politesche Congé vu 15 Stonnen duerch de Gemengerot op seng Membere verdeelt, wat eng Erhéijung vu 6 Stonnen am Verglach zum viregte Regime duerstellt.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Opdeelung vum Zousaz vu politeschem Congé tëschent de follgende Membere vum Gemengerot festzeleeën, gëlt ab dem 1. Oktober 2024:

NUMM	ZOUSAZ VUM ATTRIBUÉIERTE POLITESCHEM CONGÉ (A STONNEN)
MARSON Claude, Buergermeeschter	2
EICHER Serge, Schäffen	6,5
KISER Andrew, Schäffen	6,5

4.

Urbanismus an Infrastrukturen

4.1. Approbatioun vun enger Konventioun tëschent dem Ministère fir Wunnengsbau an der Gemeng Schëtter a puncto staatleche Subside fir Wunnengsbau zu Iwwersiren, Rue des Jardins

An der Sëtzung vum 26. Abrëll 2023 huet de Gemengerot verschidde wichteg Decisiounen a punctoen Immobilieprojet 14-20, Rue des Jardins zu Iwwersyren geholl. De Projet betrëfft d'Konstruktioun vu véier bezuelbare Wunnengen an ëmfaasst verschidde wichteg Punkten:

- D'Approbatioun vun de Pläng vum Architektbüro „CUBUS“ vu Schraasseg;
- D'Approbatioun vum Devis vum Berodungsbüro „MC Luxembourg“ vu Miersch;
- D'Approbatioun vun engem Montant arrondi vun 3.300.000,00 € TTC fir d'Realiséierung vum Projet.

De Projet soll bezuelbar Wunnengen an der Gemeng Schëtter ubidden, wat der Nofro fir u bezuelbare Wunnraum entgéintkënn, déi kontinuéierlech klëmmt.

Fir vun de gesetzleche Subventiounen ze profitéieren, gouf de 16. Juli 2024 eng Konventioun tëschent dem Schäfferot vun der Gemeng Schëtter an dem Wunnengsbauminister Claude Meisch ënnerschriwwen. Dës Konventioun ass eng wesentlech Etapp, fir sécherzestellen, datt de Projet fir staatlech Subventiounen fir bezuelbare Wunnraum berechtigt ass.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Konventioun a puncto staatleche Subside fir de Wunnengsbauprojet zu Iwwersiren, Rue des Jardins, 14, 16, 18 a 20, ze approvüieren.



4.2. Approbatioun vun enger Konventioun tëschent dem Ministère fir Wunnengsbau an der Gemeng Schëtter a puncto staatleche Subside fir Wunnengsbau zu Iwwersiren, Rue de la Montagne

An de leschte Joren huet de Gemengerot verschidden Decisiounen a puncto Konstruktioon vun zwee Duebelhaiser op der Adress 22 a 24, Rue de la Montagne zu Iwwersiren geholl.

Dëst ëmfaasst d'Approbatioun vun de Pläng an Devise vum 5. Mee 2017 vum Architektbüro Marc Oswald vu Schëtter, d'Unerkennung vun der Konventioun a puncto staatlech Hëllef un de Bauprojekte mat enger Bedeelegung vum Staat vum 900.000,00 € TTC an d'Unerkennung vun engem weideren Devis vum 22. November 2023, deen duerch de Service Technique vun der Gemeng Schëtter opgestallt gouf, vu ronn 545.000,00 € TTC.

Fir vun de gesetzleche Subventiounen ze profitéieren, gouf de 27. August 2024 eng Konventioun tëschent dem Schäfferot vun der Gemeng Schëtter an dem Wunnengsbauminister Claude Meisch ënnerschriwwen. Dës Konventioun ass eng wichteg Etapp, fir sécherzestellen, datt de Projet fir staatlech Subventiounen fir bezuelbare Wunnraum berechtigt ass.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Konventioun a puncto staatleche Subside fir de Wunnengsbauprojet zu Iwwersiren, Rue de la Montagne, 22 a 24, ze approvieren.

4.3. Approbatioun vun enger Konventioun tëschent dem Ministère fir Wunnengsbau an der Gemeng Schëtter a puncto staatleche Subside fir Wunnengsbau zu Schëtter, Leegrond

An der Sëtzung vum 25. Mee 2016 huet de Gemengerot decidéiert, d'Pläng an d'Devise vum Architektbüro Nunes Lurdes vu Schëtter fir d'Konstruktioon vun zwee Duebelhaiser op der Adress 7A a 7B, Leegrond, am Lotissement Leyenberg-Centre zu Schëtter, am Betrag vun 1.418.605,72 € TTC unzehuelen.

Fir vun de gesetzleche Subventiounen ze profitéieren, gouf de 27. August 2024 eng Konventioun tëschent dem Schäfferot vun der Gemeng Schëtter an dem Wunnengsbauminister Claude Meisch ënnerschriwwen. Dës Konventioun ass eng wichteg Etapp, fir sécherzestellen, datt de Projet fir déi staatlech Subventiounen fir bezuelbare Wunnraum berechtigt ass.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Konventioun a puncto staatleche Subside fir de Wunnengsbauprojet zu Schëtter, Leegrond, 7A a 7B unzehuelen.

4.4. Approbatioun vun engem Verkafsakt (réf. : 582/2024) am Bezuch op en Terrain zu Minsbech, Rue Principale

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de Verkafsakt N° 582/2024 vum 8. Juli 2024, dee virum Notaire Patrick Serres zu Réimech ënnerschriwwen gouf, ze approvieren. Dëse bezitt sech op de Verkaf vun engem Terrain zu Minsbech, Sektioon B, Parcelle N° 825/4103, Rue Principale, mat enger Fläch vun 0,55 Ar.

De Verkaf gëtt an engem But d'utilité publique getätegt, an zwar fir den Terrain an de kommunale Stroossereseau z'integréieren.

4.5. Approbatioun vun engem Verkafsakt (réf. : 588/2024) am Bezuch op en Terrain zu Minsbech, Rue Principale

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de Verkafsakt N° 588/2024 vum 9. Juli 2024, dee virum Notaire Patrick Serres zu Réimech ënnerschriwwen gouf, ze approvieren. Dëse bezitt sech op de Verkaf vun engem Terrain zu Minsbech, Sektioon B, Parcelle N° 825/4508, Rue Principale, mat enger Fläch vun 0,75 Ar.

De Verkaf gëtt an engem But d'utilité publique getätegt, an zwar fir den Terrain an de kommunale Stroossereseau z'integréieren.

4.6. Approbatioun vun engem gratis Cessiounsakt (réf. : 14465) am Bezuch op en Terrain zu Minsbech, Rue Principale

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de gratis Cessiounsakt N° 14465 vum 22. August 2024, dee virum Notaire Carlo Wersandt zu Bascharage ënnerschriwwen gouf, ze approvieren. Dëse bezitt sech op d'Ofriede vun engem Terrain zu Minsbech, Sektioon B, Parcelle N° 1155/4557, Rue Principale, mat enger Fläch vun 34 Zentiar.

D'Cessioun gëtt an engem But d'utilité publique getätegt, an zwar fir den Terrain an de kommunale Stroossereseau z'integréieren.

4.7. Approbatioun vun engem gratis Cessiounsakt (réf. : 616/2024) am Bezuch op en Terrain zu Minsbech, Rue Jeanne Rouff

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de gratis Cessiounsakt N° 616 / 2024 vum 19. Juli 2024, dee virum Notaire Patrick Serres zu Réimech ënnerschriwwen gouf, ze approvieren. Dëse bezitt sech op d'Ofriede vun engem Terrain zu Minsbech, Sektioon B, Parcelle N° 1178/4540, Rue Jeanne Rouff, mat enger Fläch vun 0,91 Ar.

D'Cessioun gëtt an engem But d'utilité publique getätegt, an zwar fir den Terrain an de kommunale Stroossereseau z'integréieren.

4.8. Approbatioun vun engem Acte d'échange (réf. : 666/2024) am Bezuch op Terrainen zu Schraasseg, Rue de Luxembourg

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de Acte d'échange N° 666 / 2024 vum 1. August 2024, dee virum Notaire Patrick Serres zu Réimech ënnerschriwwen gouf, ze approvieren. Dëse beinhalt follgend Punkten:

- D'Madame Gisela Herta Schmidt gëtt der Gemeng en Terrain zu Schraasseg, Sektioon C, Parcelle N° 396/1797, Rue de Luxembourg, mat enger Fläch vun 0,15 Ar;
- Am Géigenzuch gëtt d'Gemeng Schëtter der Madame Gisela Herta Schmidt en Terrain zu Schraasseg, Sektioon C, Parcelle N° 396/1799, Rue de Luxembourg, mat enger Fläch vun 0,02 Ar.

Den Echange gëtt am Kader vum Reamenagement vun der Rue de Luxembourg zu Schraasseg duerchgefouert an domat an engem But d'utilité publique, an zwar fir den Terrain an de kommunale Stroossereseau z'integréieren.

4.9. Entscheedung iwwer d'Ausübung vum Verkafsrecht am Bezuch op verschidden Terrainen zu Minsbech, rue Jeanne Rouff

Virgeschicht fir d'Punkte 4.9.1. – 4.10.

D'Parteien, also de Verkeefer an de Keefer vun de betreffen Terrainen, goufen am Viraus informéiert, datt d'Parzellen dem Verkafsrecht vun der Gemeng ënnerleien, am Aklang mam Artikel 3 vum ofgeännerte Gesetz vum 22. Oktober 2008 iwwer d'Förderung vum Wunnengsbau an d'Schafung vun engem Pacte Logement mat de Gemengen. Doropshi kéint de Gemengerot dëst Verkafsrecht ausüben.



4.9.1. Sektïoun B vu Minsbech, Kadasternummer 1176/4515

A Konformitéit mat der Propositïoun vum Schäfferot, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, säi Virkafsrecht net auszeüben zum Präis, dee genannt gëtt am Dossier de notification vun der Etude vum Maître Pierre Metzler, Notaire zu Lëtzebuerg, bezunn op de Verkaf vun engem Terrain ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektïoun B vu Minsbech, ënnert der Nummer 1176/4515, mat enger Fläch vu 5 Ar a 30 Centiaren.

4.9.2. Sektïoun B vu Minsbech, Kadasternummer 1176/4517

A Konformitéit mat der Propositïoun vum Schäfferot, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, säi Virkafsrecht net auszeüben zum Präis, dee genannt gëtt am Dossier de notification vun der Etude vum Maître Pierre Metzler, Notaire zu Lëtzebuerg, bezunn op de Verkaf vun engem Terrain ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektïoun B vu Minsbech, ënnert der Nummer 1176/4517, mat enger Fläch vun 3 Ar a 68 Centiaren.

4.9.3. Sektïoun B vu Minsbech, Kadasternummer 1176/4518

A Konformitéit mat der Propositïoun vum Schäfferot, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, säi Virkafsrecht net auszeüben zum Präis, dee genannt gëtt am Dossier de notification vun der Etude vum Maître Pierre Metzler, Notaire zu Lëtzebuerg, bezunn op de Verkaf vun engem Terrain ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektïoun B vu Minsbech, ënnert der Nummer 1176/4518, mat enger Fläch vu 4 Ar a 89 Centiaren.

4.9.4. Sektïoun B vu Minsbech, Kadasternummer 1176/4519

A Konformitéit mat der Propositïoun vum Schäfferot, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, säi Virkafsrecht net auszeüben zum Präis, dee genannt gëtt am Dossier de notification vun der Etude vum Maître Pierre Metzler, Notaire zu Lëtzebuerg, bezunn op de Verkaf vun engem Terrain ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektïoun B vu Minsbech, ënnert der Nummer 1176/4519, mat enger Fläch vun 3 Ar a 39 Centiaren.

4.9.5. Sektïoun B vu Minsbech, Kadasternummer 1176/4520

A Konformitéit mat der Propositïoun vum Schäfferot, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, säi Virkafsrecht net auszeüben zum Präis, dee genannt gëtt am Dossier de notification vun der Etude vum Maître Pierre Metzler, Notaire zu Lëtzebuerg, bezunn op de Verkaf vun engem Terrain ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektïoun B vu Minsbech, ënnert der Nummer 1176/4520, mat enger Fläch vun 3 Ar a 42 Centiaren.

4.9.6. Sektïoun B vu Minsbech, Kadasternummer 1176/4528

Nodeems de Virschlag vum Schäfferot gehéiert gouf, dat Virkafsrecht net auszeüben, decidéiert de Gemengerot mat aacht (8) Stëmmen (DP, LSAP an DEI GRENG) an dräi (3) Enthaltungen (SCHËTTER BIERGER) säi Virkafsrecht net auszeüben zum Präis, dee genannt gëtt am Dossier de notification vun der Etude vum Maître Pierre Metzler, Notaire zu Lëtzebuerg, bezunn op de Verkaf vun engem Terrain ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektïoun B vu Minsbech, ënnert der Nummer 1176/4528, mat enger Fläch vu 4 Ar a 30 Centiaren.

4.10. Entscheedung iwwer d'Ausübung vum Virkafsrecht am Besuch op dräi Terrainen um Neihäuschen, Lieu-dit « Oberst Neuhaeuschen »

A Konformitéit mat der Propositïoun vum Schäfferot, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, säi Virkafsrecht net auszeüben zum Präis, dee genannt gëtt am Dossier de notification vun der Etude vum Maître Pierre Metzler, Notaire zu Lëtzebuerg, bezunn op de Verkaf vun dräi Terrainen ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektïoun B vu Minsbech, ënnert de Nummere 1483/4247, 1483/4248 an 1483/4251, mat enger totaler Fläch vun 1 Ar a 18 Centiaren.

5.

Sozial Ugeleeënheeten

5.1. Approbatioun vun engem Contrat de mise à disposition vun enger Wunneng zu Minsbech, rue Principale

D'Associatioun „Schëtter Hëllef“ ass e Grupp vu Fräiwëllegeren, déi mat Bléck op déi humanitär Katastroph an der Ukrain gegrennt gouf a sech zum Zil gesat huet, de Flüchtlinge materiell, logistesch, administrativ awer och humanitär ze hëllefen.

Doropshin decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, de Kontrakt vun der Mise à dispositon vun enger Wunneng, deen de 24. Juli 2024 tëscht dem Schäfferot an der Asbl „Schëtter Hëllef“ fir d'Mise à disposition vun enger Wunneng um Rez-de-chaussée vun engem Haus zu L-5366 Minsbech, 162, rue Principale, ënnerschiwwen gouf, ze approvüieren.

D'Associatioun ass domat verpflichtet, all d'Bestëmmungen an Obligatiounen, déi am Contrat de mise à disposition festgehale sinn, ze respektéieren. D'Mise à disposition ass den 1. August 2024 a Kraaft getrueden.

5.2. Approbatioun vun enger Konventioun tëscht dem Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous – MEC a.s.b.l an der Gemeng Schëtter iwwer d'Installatioun an d'Finanzéierung vun engem Service d'accompagnement scolaire mam Numm „Super Senior“

Mat der Circulaire ministérielle vum 21. Mäerz 2022 huet de Ministère de l'Intérieur de Gemengen d'Presentatioun vum Projet „Super Senior“ vum Mouvement pour l'Égalité des Chances pour tous (MEC a.s.b.l) vermëttelt. De Projet „Super Senior“ ass zur selwechter Zäit eng Initiativ, déi vum Ministère vun der Famill, Integratioun an der Groussregioun esou wéi dem SYVICOL gefërdert gëtt.

D'Ideologie vun dëser intergenerationeller schoulescher Begleedung ass et, Kanner, déi mat Léierschwierigkeiten, Organisatioun oder Selbstvertraue kämpfen, mat Senioren a Kontakt ze bréngen, déi hinne schoulesch a perséinlech Ënnerstëtzung mat hire Kenntnisser a Liewenserfarung ubidden.

No der Consultatioun vum Avis vum 28. Juni 2024 vun der Kommissioun fir Famill, drëtten Alter a sozialen Ugeleeënheeten an nodeems d'Erklärung vum Schäfferot gehéiert goufen, decidéiert de Gemengerot mat sechs (6) Stëmmen (DP an LSAP) a fënnf (5) Enthaltungen (SCHËTTER BIERGER an DEI GRENG) d'Konventioun iwwer d'Installatioun an d'Finanzéierung vun engem schoulesche Begleedungsservice mam Numm „Super Senior“ ze approvüieren, déi den 12. August 2024 tëscht dem Schäfferot an dem Mouvement pour l'Égalité des Chances pour tous (MEC a.s.b.l) ënnerschiwwen gouf.

De Vertrag trëtt den 1. Oktober 2024 a Kraaft.



6.

Consultativ Kommissiounen

6.1. Nominatioun vun engem Member an d'consultativ Kommissioun fir Ëmwelt an nohalteg Entwécklung

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Madame Marilise Wolf-Crowther, als Ersatz fir den Här Nuno Zorrinho, op de fräie Posten an d'consultativ Kommissioun fir Ëmwelt an nohalteg Entwécklung vun der Gemeng Schëtter ze nominéieren.

7.

Schrëftlech Froen vun de Conseillere

Keng.

8.

Froen aus dem Public

Keng.

9.

Huis clos

De Gemengerot procédéiert am Vote secret an decidéiert eestëmmeg follgend Gemengebeamten definitiv ze nominéieren:

- den Här Cédric NERE op de Poste vum Gemengebeamte vun der Catégorie de traitement A, Groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique mat Effet rétroactif op den 1. September 2024.
- den Här Florian ALTMANN op de Poste vum Gemengebeamte vun der Catégorie de traitement A, Groupe de traitement A2, sous-groupe administratif mat Effet rétroactif op den 1. September 2024.

Déi ganz Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



LU

Sëtzung vum Gemengerot 23.10.2024

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht jidderee wëllkomm zu der 9. Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2024. Den Här Buergermeeschter entschëllegt als éischt de Conseiller Jules SAUBER, deen dem Här Serge THEIN eng Procuratioun ginn huet, fir a sengem Numm ofzestëmmen.

Zousätzlech informéiert den Här Buergermeeschter, dass de Vote Public vun dëser Sëtzung mam Conseiller Serge THEIN ufänkt.

Den Här Buergermeeschter informéiert duerno iwwer d'Evenementer, déi zënter der leschter Sëtzung vum Gemengerot stattfonnt hunn:

- Den 28. September hat de Badminton Club op seng Porte ouverte vu 14 bis 18 Auer an d'Sportshal invitéiert.
- Sonndes, den 29. September huet och den éischten „Grand Tournoi Masters“ an der selwechter Hal stattfonnt;
- Den 29. September hat d'Amicale vun de Pompjeeë Minsbech-Schëtter op hire Buffet an de Centre culturel invitéiert, dëst vun 11:30 Auer un;
- De selwechten Dag hat och e Stamminee an der Galerie um Schoulcampus stattfonnt. D'Event gouf vun der Kommissioun fir interkulturellt Zesummeliewen an Zesummenaarbecht mat der Gemeng organiséiert;
- Samschdes, de 4. Oktober a sonndes, de 5. Oktober gouf e Cours vum Club Senior, „Jidderee kann zeechnen - Cours mam Volker G্লাugir“ an der Galerie um Campus organiséiert;
- De 5. Oktober hat d'Kommissioun fir Ëmwelt vun der Gemeng Schëtter, zesumme mat der Natur- a Vulleschutz Associatioun „Ieweschte Syrdall a.s.b.l.“ op eng Visitt vun der Schlammwiss invitéiert;
- D'Ekipp vum Cricket Club hat och de Weekend vum 5. bis 6. Oktober hire groussen Danzspektakel „Gujarati Samaj Luxembourg“ am Centre culturel an der Sportshal organiséiert;
- Sonndes, de 6. Oktober huet moies d'Inauguratioun vum Amenagement vun der Rue de Senningen stattfonnt;
- D'„Journée nationale de Commémoration“ war dëst Joer samschdes, den 12. Oktober.
Programm:
 - Um 16:30 Auer gouf et eng Inauguratioun vun den neie Panneae vum „Reichsarbeitsdienstlager“ zu Schraasseg;
 - Um 17:15 Auer gouf eng kleng historiesch Sëtzung mat den Häre Marc Trossen a Claude Vandivinit am Sall vum Gemengerot organiséiert;
 - Um 18:30 Auer gouf et eng Messe solennelle, wéi an de Jore virdrun, zu Éiere vun all den Affer, déi hiert Liewe fir d'Verdeedegung vun eiser Fräiheet ginn hunn;
 - Um 19:15 Auer huet de Buergermeeschter dann nach seng Ried gehalten.
- Den 12. Oktober hat och de leschte Schëtter Maart vun der Saison stattfonnt. Am Kader vun der Oktoberfest-Zäit hat d'Strëpp vun der Schëtter Musek op hiren „Früschoppen“ mat Blossmusek, Festbéier a Bretzelen invitéiert. E Vide-greniers war och dës Kéier rëm um Maart;
- De 16. Oktober hat d'Fitness-Coach Gwendy Stieffer-Majerus am Schëtter Treff Übung fir dohem presentéiert;
- Samschdes, den 19. Oktober hat déi grouss akademesch Sëtzung am Kader vun der 50 Joer Feier vum SIAS am Centre culturel sou wéi an der Sportshal stattfonnt;

- D'Associatioun „Fraen a Mammen“ vu Schëtter haten erëm d'Méiglechkeet ugebueden, Blummekompositiounen fir Allerhellegen ze bestellen.

Duerno informéiert de Buergermeeschter iwwer déi verschidde Evenementer, déi nach ustinn:

- Mëttes, de 24. Oktober, fënnt d'Generalversammlung vun der Elterevereenegung an der aler Schoul zu Minsbech statt;
- Samschdes, de 26. Oktober gëtt am Nomëtteg eng Halloween-Party fir d'Kanner am Centre culturel organiséiert. Dësen Event gëtt vun der Elterevereenegung organiséiert;
- De selwechten Dag owes wäert d'Kulturkommissioun e Concert mam Cors ensemble „CorsdeLuxe“ an der Kierch zu Schëtter organiséieren;
- Sonndes, de 27. Oktober fënnt eng allergiefräi Halloween-Party vum „Luxembourg Allergy Network“ am Centre culturel statt;
- Nomëttes, den 29. Oktober gëtt d'Bastele vu Lanteren „Trauliicht brennen“ um pädagogesche Bauerenhaff „A-Schmatten“ organiséiert;
- Sonndes, den 3. November fënnt d'„Journée du troisième âge“ am Centre culturel statt, organiséiert an Zesummenaarbecht mat der Amiperas an der Familljekommissioun;
- Samschdes, den 9. November organiséieren d'Scouten „Castors“, d'Schëtter Jugendhaus an d'Kommissioun vun der Famill, dem drëtten Alter an de sozialen Ugeleeënheiten am Nomëtteg d'„Journée intergénérationnelle“ am Centre culturel. Jonk an Al kënnen sech treffen an a sech enger gemittlecher Atmosphär austauschen;
- De selwechten Dag ass och nees moies Schëtter Maart;
- Nomëttes, den 13. November ass d'Fitness-Coach Gwendy Stieffer-Majerus erëm am Schëtter Treff, fir Turnübungen ze weisen;
- Donneschdes, de 14. November organiséiert d'Associatioun „Tukwataniise asbl“ nomëttes e karitative Bridge-Tournoi am Centre culturel. D'Recettë ginn un d'Schoul Nyamirama Twimukye am Uganda gespent;
- Samschdes, de 16. November wäert d'Schëtter Harmonie erëm hiren traditionellen „Hämmelsmarsch“ zu Schraasseg spillen, an den 23. November dann an den aneren Uertschaften;
- Owes de selwechten Dag organiséiert den FC Minsbsch e Quizowend am Centre culturel;
- Freides, den 22. November invitéiert de Fotoclub vu Schëtter op säi Beaujolais-Owend mat Fotoausstellung an de Centre culturel;
- Sonndes, de 24. November fënnt vun 8 Auer un den „Faire Genoss um Kaffisdësch“ am Centre culturel statt. Dësen Event gëtt vum „Fairtrade Team“, der Kommissioun fir Ëmwelt, dem „Klimatteam“ an dem „Naturpakt Team“ organiséiert;
- Dëschdes, de 26. November fënnt d'Kleesche-Feier vun der Amiperas am Centre culturel statt.

All dës Evenementer kënnen och am Kalenner op der Gemeng Schëtter hirem Internetsite consultéiert ginn.

Doriwwer eraus gëtt den Här Buergermeeschter nach folgend Informatiounen:

- Am Joer 2021 hat de Gemengerot d'Entscheidung geholl, der internationaler Organisatioun „Mayors for Peace“ bäizetrieden, engem Netzwierk, dat aktuell 8.426 Stied a Gemengen zielt a fir d'nuklear Ofrüstung op weltwäitem Niveau kämpft. Leider schéngt d'Demande fir d'Registratioun net finaliséiert ginn ze sinn, fir offiziell zu Hiroshima a Japan unzekommen. Dofir wëll de Schafferot elo déi lescht administrativ Schrëtt maachen, fir offiziell Member vun der Organisatioun ze ginn;



- Um Niveau vum Gemengepersonal ginn et e puer Ännerungen. Den Här Christian Engel wäert als neie Mécanicien age stellt ginn, an zwar ab dem 1. Dezember 2024. Den Här Daan Meylemans huet säi befristeten Aarbechtsvertrag iwver d'ADEM gekënnegt, well hien eng aner Aarbecht fonnt huet;
- Am Februar 2025 wäert de Schäfferot eng Informati onsversammlung iwver d'Plattform vun erneierbarer Energie „E-Community“ a kollektive Léisunge fir Auto-consom mation organiséieren. D'Sich no passende Partner ass amgaangen.

Duerno gëtt de Schäfte Serge EICHER Informatiounen iwver:

- déi lescht Comitéssëtzung vum SIDOR, an där zwee Devisen eestëmmeg ugeholl goufen, deen ee betrëfft d'Erneierung vum Schaum vum Brandläschsystem an deen anere betrëfft d'Erneierung vum Tapis vun der Entrée vum Site. Zousätzlech gouf de Kont vum Joer 2023 ouni Bemierkunge vum Inneministère approuvéiert. Doniewent huet de Schäfte EICHER och iwver déi nei Mindestfacturierungsgebühr informéiert, déi fir all Offallcharge, déi ënner 201 kg läit, agefouert ginn ass. Dës Mindestfacturierung gouf agefouert, fir den Trafick vun all ze kleng Charge anzedämmen. Weider gouf iwver de Verbrennungstarif fir d'Gemengen diskutéiert, dee bei 96 Euro pro Tonn läit an deen zënter 20 Joer net ugepasst gouf. Diskussiounen iwver eng Upassung ginn an de kommende Comitéssëtzunge weidergefouert. Schlussendlech huet de Schäfte EICHER matgedeelt, dass de revidéierte Budget 2024 an de Budget 2025 eestëmmeg ugeholl goufen.

Zum Schluss informéiert de Schäfte Andy KISER iwver:

- De Projet „Pausen Power“ vun der Schoul während der leschter Septemberwoch. Et ass e Projet fir d'Ernärung vu Kanner, organiséiert vun der Schoul an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, der Firma Dussmann als Bedreier vun der Kichen an der Maison Relais, der Kommissioun fir d'Famill, dem drëtten Alter a sozialen Ugeleeënheeten, der Ligue médico-sociale an der Elterevereinengung. Zil vum Projet ass et, de Kanner e variéierte Buffet vu verschidene Snacke während de Pausen ze bidden, fir gesond a vitaminräich Variatioune kennenzeléieren. D'Ligue médico-sociale hat och Ernärungsworkshops fir d'Klassen aus de Cyclen 2 bis 4 organiséiert. Zousätzlech kruten d'Eltere Rezepter per E-Mail geschéckt, fir se ze incitéieren, gesond Variatiounen an d'Zoubereedung vun der Lunchbox fir d'Kanner ze bréngen;
- Déi lescht Comitéssëtzung vum SICEC, dem Syndicat intercommunal fir de Bau, d'Erhalen an d'Exploitatioun vum Krematorium, de 17. Oktober. De Schäfte informéiert, dass de revidéierte Budget 2024 an de Budget 2025 eestëmmeg approuvéiert goufen. D'Cotisatioun fir d'Membergemenge bleift onverännert bei 12 Cent pro Awunner pro Joer. Zousätzlech gëtt sech eng Erhéijung vun de Recetten erwaart, well d'Berechnunge vum Recensement sech elo op d'Joer 2021 baséieren an net méi op d'Joer 2011. Dono huet de Schäfte och informéiert, dass et Ännerunge bei de Verbrennungstariffer am Joer 2023 goufen, well déi leschten Upassung 16 Joer zrëck läit. Soumat ass de Verbrennungstarif vu 400 op 500 Euro fir d'Awunner aus Membergemengen a vu 600 op 750 Euro fir Ausländer an net Membergemengen eropgaangen. Dës Betrag ginn 2025 net geännert. D'Erweiterung vum Krematorium, dat heescht de Bau vun enger weiderer Zeremoniehalle, enger Salle d'attente a Lokaler fir d'Personal, ass gutt virukomm, an et ass geplangt, dass de Bauprojet Ufank 2025 wäert ofgeschloss ginn.

1.

Sozial- an interkulturell Ugeleeënheeten

1.1. Approbatioun vun enger Partnerschaftskonventioun am Kader vun der Strategie „Generatioun ouni Tubak“ ënnerschriwwen mat der Fondation Cancer Luxembourg

D'Strategie „Generatioun ouni Tubak“, entwéckelt vun der Fondation Cancer, viséiert eng tubakfräi Ëmwelt fir Kanner a Jonker ze schafen an den „Taux de Tabagisme“ bis 2040 op manner wéi 5% ze reduzéieren.

Well d'Gemeng Schëtter sech aktiv fir de Schutz vun de Jugendleche géint Passivfëmmen a fir d'Promotioun vun engem gesonde Liewensstil asetzt a fir e respektvollt Ëmfeld vun der öffentlecher Gesondheet ze garantéieren, gouf eng Partnerschaftskonventioun den 12. August 2024 tëscht dem Schäfferot an der Fondation Cancer ënnerschriwwen.

Mat dëser Konventioun engagéiert sech d'Gemeng Schëtter ënnert anerem, d'Haaptmessagë vun der Strategie „Generatioun ouni Tubak“ der Populatioun ze vermëttelen, haaptsächlech duerch Sensibilisatiounsaktiounen an de Gemengegebaier an am Kader vu lokalen Evenementer. D'Gemeng verpflichtet sech och, d'Visibilitéit vun dëser Initiativ ze maximiséieren, andeems se Präventiouns- an Informatiounsmessagen an hir Aktiounen integréiert, wéi zum Beispill d'Promotioun vu Sport an der öffentlecher Gesondheet.

Zum Datum vun haut gouf een Audit duerchgefouert, dee besonnesch d'kommunal Infrastrukture betrëfft, wéi z.B. d'Administratiounsgebai an de Gemengenatelier, mat besonnescher Opmierksamkeit fir d'Placéierung vun Äschebecheren an aneren Elementer, déi mat Tubakkonsum verbonne sinn.

No den Erklärungen vum Schäfferot iwver d'Aktiounen, déi am Kader vun dëser Partnerschaft mussen ënnerholl ginn, an d'Bedeitung vun esou enger Initiativ fir d'Wuelbefanne vun den Awunner an Net-Awunner vun der Gemeng, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d'Partnerschaftskonventioun am Kader vun der Strategie „Generatioun ouni Tubak“ ze approuvéieren.

Dës Approbatioun erméiglecht et der Gemeng Schëtter och, all d'Bedéngungen erfëllt ze hunn, fir de Label „Partnerschaft Bronze“ am Kader vun der Strategie „Generatioun ouni Tubak“ ze kréien.

1.2. Virstellung vum sozialen Netzwierk vun Noperen HOPLR an Akzeptanz vun der järelecher Lizenz

HOPLR ass eng Applikatioun, déi Léisunge fir de communautairen Engagement ubitt, dorënner en Nopeschnetzwierk vu Quartier zu Quartier, enger Quartiersconciergerie a Mechanisme fir d'Biergerbedelegung.

Disponibel an de véier meescht benotzte Sproochen am Grand-Duché, nämlech Lëtzebuergesch, Franséisch, Englesch a Däitsch, erméiglecht et och:

- d'Bedelegung vun alle Persounen, déi an der Gemeng wunnen oder schaffen;
- d'Promotioun vum Zougank zur Informatioun, der Biergerbedelegung an dem Veräinsliwwen;
- d'Stärkekum Dialog, dem interkulturellen Austausch an dem géigesäitegem Verständnis tëscht all de Residente vun der Gemeng.



No der Consultatioun vun den Avice vun der Kommissioun fir d'Famill, dem drëtten Alter an de sozialen Ugeleeënheeten an der Kommissioun fir d'interkulturellt Zesummeliewen, an nodeems d' Erklärunge vum Schäfferot gehéiert goufen, decidéiert de Gemengerot mat aacht Stëmme (DP, LSAP an DEI GRÉNG) géint dräi (SCHËTTER BIERGER) den Devis vum 5. Juli 2024 fir d'Joreslizenz fir d'Applikatioun vun HOPLR ze akzeptéieren.

1.3. Nominatioun vun de Memberen an de Comité de Pilotage vum Gemengepakt fir interkulturellt Zesummeliewen

De 27. Mäerz 2024 gouf de Gemengepakt fir interkulturellt Zesummeliewen tëscht dem Här Minister fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewen an Accueil an der Gemeng Schëtter ënnerschriwwen.

Dës Konventioun huet als Zweck, d'interkulturellt Zesummeliewen op Gemengeniveau ëmzesetzen a gesäit e partizipative Prozess vir, dee besonnesch Wäert op den Zougank zu Informatioun, d'Participatioun vun all den Awunner oder de Leit, déi an der Gemeng schaffen an de Kampf géint Rassismus a jiddwer Aart vun Diskriminatioun leet.

Si gesäit och d'obligatoresch Schafung vun engem Comité de Pilotage vir, deen aus engem Member vum Gemengerot, zwee Membere vu lokalen Associatiounen, zwee Memberen aus der consultativer Kommissioun fir interkulturellt Zesummeliewen an engem Koordinator besteet.

Dofir decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d'Nominatioun vun de folgende Persounen als Memberen an de Comité de Pilotage am Kader vum Gemengepakt fir interkulturellt Zesummeliewen ze approvieren:

- E Member vum Gemengerot:
 - Här Claude Marson, vun Iwwersiren - Buergermeeschter a President vum Gemengerot
- Zwee Memberen vu lokalen Associatiounen:
 - Madame Antoinette Back-Schweich, vu Schraasseg - Präsidentin vun der Amiperas Schëtter
 - Här Paul Schummer, vu Schëtter – Präsident vun der Harmonie Schëtter a Schëtter Jongbléiser
- Zwee Memberen, déi an der consultativer Kommissioun fir interkulturellt Zesummeliewen engagéiert sinn:
 - Madame Liliane Ries, vun Iwwersiren
 - Vakante Posten

D'Poste vum Koordinator vum Gemengepakt fir interkulturellt Zesummeliewen a vum zweete Member vun der consultativer Kommissioun fir interkulturellt Zesummeliewe bleiwen nach vakant.

1.4. Nominatioun vun engem Member an d'Kommissioun fir Famill, dem drëtten Alter a sozialen Ugeleeënheeten

No der Kenntnisnam vum Virschlag vun der politescher Partei LSAP, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, de Monsieur Gabriel Neumann als Nofollger vun der Madame Béatrice Massaro-Bicchielli op de vakante Posten an d'Kommissioun fir Famill, dem drëtten Alter a sozialen Ugeleeënheeten ze nominéieren.

2.

Gemengesyndikater

2.1. Entscheedung iwwert d'Participatioun un engem Kredit fir d'Erweiterung vum Krematorium vu Lëtzebuerg duerch de Syndikat SICEC

De Gemengesyndikat mam Zil vum Bau, dem Entretien an dem Betrib vun engem Krematorium op interkommunaler Basis, genannt SICEC, plangt den Ausbau vum Krematorium zu Lëtzebuerg.

Allerdéngs huet de Syndikat duerch säi Bréif vum 13. September 2024 matgedeelt, datt trotz der Zouweisung vun den öffentleche Marchéen an der Analyse vun den aktuelle Käschte substantiell Budgetiwwerschreidungen am Verglach zu den initiale Prognose festgestallt goufen, an datt dofir d'Gesamtinvestitioun nei bewäert soll ginn.

Deementspriedend decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, op d'Participatioun un engem Emprunt fir den Ausbau vum Krematorium zu Lëtzebuerg vum Syndikat SICEC ze verzichten an ee Kapitalbeitrag vu 26.255,53 € fir d'Budgetsjoer 2025 ze leeschten.

3.

Enseignement fondamental

3.1. Approbatioun vun enger Konventioun fir d'Prestatioun vum Schwammkursen

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Konventioun vum 12. September 2024, déi tëscht dem Schäfferot an der Madame Annick Zimmer ofgeschloss gouf, fir d'Organisatioun an d'Prestatioun vun de Schwammkursen an de sportlechen Aktivitéiten am Waasser mat de Klasse vum Cycle 2 an 3 vum Fondamental vun der Gemeng Schëtter „An der Dällt“ ze approvieren.

4.

Urbanismus an Infrastrukturen

4.1. Entscheedung iwwert d'Ausübung vum Virkafsrecht fir verschidden Terrainen zu Schëtter

Am Aklang mat den Dispositiounen vum geännerte Gesetz vum 22. Oktober 2008 zur Promotioun vum Wunnensbau an der Schafung vun engem Pacte Logement mat de Gemengen, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, säi Virkafsrecht net auszeüben zum Präis, deen an der Notifikatioun vum Dossier vun der Etude vum Me Patrick Serres, Notaire zu Réimech, genannt gëtt, an dat bezitt sech op de Verkaf vun e puer Terrainen, déi am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektions A vu Schëtter, agedroe sinn, ënner den Nummeren:

- 529/4176, 529/4177 a 530/2618, Lieu-dit „Auf dem Grosbour“, mat enger Fläch vun 17 Ar 40 Centiar;
- 552, Lieu-dit „Unter dem Grosbour“, mat enger Fläch vun 5 Ar 50 Centiar;
- 617/1867, Lieu-dit „Auf dem Adamsgriecht“, mat enger Fläch vun 29 Ar 60 Centiar;
- 652/1889 a 653/1892, Lieu-dit „Auf dem Granzigenberg“, mat enger Fläch vun 85 Ar 70 Centiar.



Et ass ze bemierken, datt den Acquereur zougestëmmt huet, d'Parzell 529/4176 bannent 24 Stonne virum Notaire M^e Patrick Serres un d'Gemeng ze cedéieren.

4.2. Approbatioun vu verschiddenen Akten am Bezuch op een Terrain zu Minsbech, lieu-dit „Auf der Bissemt“

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de Verkafsakt Nr. 841/2024 z'acceptéieren, deen de 15. Oktober 2024 virum M^e Patrick Serres, Notaire zu Réimech, ënnerschriwwen gouf, am Bezuch op d'Acquisitioun vun engem Terrain zu Minsbech, ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter ënner der Nummer 547/3922, Sektoun B vu Minsbech, Lieu-dit „Auf der Bissemt“, mat enger Gréisst vu 25,02 Ar, zum Präis vun 210.000,00 €.

D'Acquisitioun gëtt am ëffentlechen Interessi gemaach, nämlech fir d'Integratioun vum Terrain an d'Voirie publique respektiv fir d'Erweiderung vun de sportlechen Infrastrukturen zu Minsbech.

4.3. Approbatioun vu verschiddenen Akten am Bezuch op Emprisen zu Schraasseg

4.3.1. Kadasternummer 395/1919 – Rue de Luxembourg – Acte 805/2024

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, den Acte de Vente Nr. 805/2024 z'approuvéieren, deen den 8. Oktober 2024 virum M^e Patrick Serres, Notaire zu Réimech, ënnerschriwwen gouf, am Bezuch op de Verkaf vun engem Terrain an der Gemeng Schëtter, Sektoun C vu Schraasseg, Parzell Nr. 395/1919, Rue de Luxembourg, Voirie publique, mat enger Fläch vun 0,21 Ar.

Dëse Verkaf gëtt am ëffentlechen Interessi gemaach, nämlech fir d'Integratioun vum Terrain an d'Voirie publique.

4.3.2. Kadasternummer 395/1917 – Rue de Luxembourg – Acte 815/2024

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, den Acte de Vente Nr. 815/2024 z'approuvéieren, deen de 7. Oktober 2024 virum M^e Patrick Serres, Notaire zu Réimech, ënnerschriwwen gouf, am Bezuch op de Verkaf vun engem Terrain an der Gemeng Schëtter, Sektoun C vu Schraasseg, Parzell Nr. 395/1917, Rue de Luxembourg, Voirie publique, mat enger Fläch vun 0,14 Ar.

Dëse Verkaf gëtt am ëffentlechen Interessi gemaach, nämlech fir d'Integratioun vum Terrain an d'Voirie publique.

4.3.3. Kadasternummer 395/1913 – Rue de Luxembourg – Acte 817/2024

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, den Acte de Cession à titre gratuit Nr. 817/2024 z'approuvéieren, deen den 9. Oktober 2024 virum M^e Patrick Serres, Notaire zu Réimech, ënnerschriwwen gouf, am Bezuch d'fräiwëlleg Cessioun vun engem Terrain an der Gemeng Schëtter, Sektoun C vu Schraasseg, Parzell Nr. 395/1913, Rue de Luxembourg, Voirie publique, mat enger Fläch vun 0,15 Ar.

D'Cessioun gëtt am ëffentlechen Interessi gemaach, nämlech fir d'Integratioun vum Terrain an d'Voirie publique.

4.4. Approbatioun vun engem Compromis de Vente am Bezuch op een Terrain zu Minsbech, Rue Principale

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de Compromis de Vente z'approuvéieren, deen tëscht dem Schäfferot vun der Gemeng Schëtter an dem Här Fernand Steffen an der Madame Mireille Steffen den 1. Juli 2024 ënnerschriwwen gouf.

Unhand vun dësem Compromis de Vente verkafen den Här Fernand Steffen an d'Madame Mireille Steffen un d'Gemeng verschidden Terrainen an der Gemeng Schëtter, Sektoun B vu Minsbech, an zwar:

- een Terrain, Kadasternummer 1107/4354, Rue Principale, Gaart, mat enger Fläch vun ongeféier 0,30 Ar;
- e Stéck vun engem Terrain, Kadasternummer 1082/4353, Rue Principale, Gaart, mat enger Fläch vun 0,85 Ar;
- e Stéck vun engem Terrain, Kadasternummer 1082/4353, Rue Principale, Gaart, mat enger Fläch vun 2,85 Ar.

D'Acquisitioun vun den Terraine gëtt am ëffentlechen Interessi gemaach, nämlech fir den Amenagement vun engem Foussgänger- a Vëloswee tëscht der Minsber Gare an dem Parc d'activités Syrdall.

4.5. Approbatioun vun engem Compromis de Vente am Bezuch op een Terrain zu Minsbech, Lieu-dit „Auf dem Langenfeld“

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de Compromis de Vente z'approuvéieren, deen den 1. Oktober 2024 tëscht dem Schäfferot vun der Gemeng Schëtter an den Hären Aloyse Emering a Gilbert Emering ënnerschriwwen gouf.

Mat dësem Compromis de Vente verkafen d'Hären Aloyse Emering a Gilbert Emering un d'Gemeng en Terrain an der Gemeng Schëtter, Sektoun B vu Minsbech, Kadasternummer 1075/2999, Lieu-dit „Auf dem Langenfeld“, Akerland, mat enger Fläch vun 19,00 Ar.

D'Acquisitioun vum Terrain gëtt am ëffentlechen Interessi gemaach, nämlech fir d'Erweiderung vum Campus fir Schoul, Kultur- a Sport an/oder d'Schafung vu bezuelbare Wunnengen.

5.

Gemengereglementer

5.1. Bestätegung vun engem temporären urgente Verkéiersreglement

De 7. Oktober 2024 huet de Schäfferot en temporäert urgent Verkéiersreglement am Bezuch op den Trafick um CR 132, Rue Principale zu Minsbech, vum 7. Oktober 2024 bis de 6. Dezember 2024 inklusiv festgeluecht.

APPLIZÉIERT VERKÉIERSDISPOSITIION	BEZEECHNUNG	SIGNAL	TRONÇON
A, 16a - Signalisation lumineuse	Eng Säit vun der Strooss ass komplett fir de Verkéier gespaart. Doduerch gëtt de Verkéier duerch rout Luuchte geregelt.		245 – 266 CR 132 Rue Principale Minsbech



Als Konsequenz confirméiert de Gemengerot dës temporär
Ännerung vum Verkéiersreglement eestëmmeg.

6.

Schrëftlech Froe vun de Conseilleren

Keng.

7.

Froen aus dem Public

Keng.

Déi ganz Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann
nogeckuckt ginn op: [https://www.schuttrange.lu/politique/
seances-du-conseil-communal](https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal)



FR

Conseil communal 25.09.2024

Monsieur le bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 8^e séance du conseil communal en 2024.

Par ailleurs, le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par Monsieur le conseiller Jean-Marie ALTMANN.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- Le 12 juillet a eu lieu la fête de l'école sur le campus « An der Dällt », où les enfants, leurs parents et le personnel enseignant ont pu célébrer ensemble la fin d'une belle année scolaire. Le bourgmestre tient à remercier l'Association des Parents d'élèves pour leur organisation ;
- Le 15 juillet, en soirée, eut lieu une présentation des résultats des différentes enquêtes menées dans le cadre du PINS ou du Pacte de cohésion sociale au centre culturel. L'ordre du jour comprenait, entre autres, la présentation du sondage 50+ et l'analyse des résultats du récent sondage sur la cohabitation interculturelle dans notre commune. L'animation et la présentation des différents résultats ont été assurées par le CEFIS (Centre d'Etude et de Formation Interculturelles et Sociales) ainsi que par les Messieurs Gary Diderich, et Paul Estgen (conseillers à la cohésion sociale, Pacte communal). Comme la langue ne doit pas constituer une barrière dans notre société civile, des traductions simultanées en français, allemand et anglais ont été organisées pour la soirée ;
- Le 17 juillet, le conseil communal et la commission des bâtisses ont visité le chantier de la station d'épuration à Uebersyren. Ici, le projet d'extension de la station d'épuration a été présenté ;
- Le 19 juillet, le Club des Jeunes avait organisé la deuxième édition de sa Sangria Party ;
- Le week-end du 19 au 21 juillet, un stage du club de football de Siegelsbach a eu lieu à Munsbach.
- Le 21 juillet, le Cercle Avicole avait invité à sa Porte ouverte avec barbecue à partir de 10h à l'installation d'élevage à Uebersyren ;
- Les 10 août et 14 septembre, le marché de Schuttrange s'est de nouveau tenu sur la place de l'Église. Les deux éditions comprenaient un vide-grenier ;
- Le dimanche 18 août, la 11^e édition de la « Randonnée Jeng Majerus », suivie d'un barbecue derrière le centre culturel, a été organisée par le Vélo Club Hironnelle ;
- Le même jour, il y avait aussi la Porte ouverte à la ferme de Pit Zeimes, où l'on pouvait également voir les nouvelles installations ;
- Le 25 août, une randonnée à la recherche de champignons et d'herbes sauvages a eu lieu en forêt à Neuhaeusgen, organisée par la section LSAP de Schuttrange ;
- La fête aux quetsches de l'Harmonie de Schuttrange s'est tenue du dimanche 25 au 31 août à Schuttrange, près de la salle de musique ;
- Le 8 septembre, la section du parti DP de Schuttrange avait organisé sa Fête du scampi au Centre culturel ;
- Le 15 septembre, les « Lëtzebuurger Rousefrënn » avaient organisé leur événement « La Rose en Fête » dans la roseraie du Château de Munsbach. Il y eut un baptême de rose au nom de « Rotary Charity rose » ;
- Le matin du 15 septembre a eu lieu la dernière messe du curé Nico Schartz à l'église de Schuttrange. La commune avait ensuite invité à un vin d'honneur au Schëtter Treff ;
- Le 16 septembre, c'était la rentrée des classes au Campus scolaire ;
- Le Schëtter Treff a rouvert ses portes à partir du 18 septembre ;
- Du 16 au 22 septembre, la Semaine européenne de la mobilité avait été organisée à Schuttrange avec de nombreuses activités :
 - La semaine avait débuté mardi 17 septembre par l'inauguration de la rue Jeanne Rouff au nouveau lotissement Schënnbiërg ;
 - Le soir du même jour, une conférence sur le « Partage de l'espace public à Schuttrange » avait également été organisée ;
 - Le vendredi 20 septembre, l'inauguration de l'entrée « Schlassgewan » à Schrassig eut lieu en présence des riverains.
- Le mardi 17 septembre, le nouveau mur de graffitis à côté de la piste de skate a été remis au Schëtter Jugendhaus en présence de leur président ;
- Hier le 24 septembre, la cérémonie des mérites sportifs a eu lieu en soirée au centre culturel en présence de la Commission des sports et des loisirs. Au total, 107 athlètes ont été honorés, soit en équipe, soit individuellement.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Le 28 septembre, le Badminton Club invitera à sa journée Portes ouvertes de 14h00 à 18h00 dans la salle de sport. Le dimanche 29 septembre, leur premier « Grand Tournoi Masters » aura également lieu dans la même salle de sport ;
- Le 29 septembre, l'Amicale des Pompiers de Munsbach-Schuttrange invitera à partir de 11h30 à leur buffet au centre culturel à Munsbach ;
- Le même jour aura également lieu un Stamminee de 10h00 à 12h00 dans la Galerie au campus scolaire. L'événement sera organisé par la Commission du vivre-ensemble interculturel en collaboration avec la commune ;
- Le samedi 4 et le dimanche 5 octobre, un cours du Club Senior, « Tout le monde peut dessiner - Cours de dessin avec Volker G্লাugir », sera organisé dans la Galerie du campus ;
- Le 5 octobre, la Commission de l'environnement de la commune de Schuttrange, en collaboration avec l'association de protection de la nature et des oiseaux « Iewechte Syrdall a.s.b.l. », invitera à une visite de la Schlammwiss ;
- L'équipe du Cricket Club organisera également ce week-end du 5 au 6 octobre leur grand festival de danse « Gujarati Samaj Luxembourg » au Centre Culturel et dans la salle de sport ;
- La Journée nationale de commémoration se déroulera cette année le samedi 12 octobre. Programme :
 - À 16h30, il y aura une inauguration des nouveaux panneaux du « Reicharbeitsdienstlager » à Schrassig ;
 - À 17h15 sera organisée une petite séance historique avec les messieurs Marc Trossen et Claude Vandivinit dans la salle de réunion de la commune ;
 - À 18h30, il y aura une messe solennelle comme les années précédentes en hommage à toutes les victimes qui ont donné leur vie pour défendre notre liberté ;
 - À 19h15, il y aura l'allocution du maire.
- Le 12 octobre aura lieu aussi le prochain marché de Schuttrange. Dans le cadre de la période de l'Oktoberfest, la « Strëpp » de l'Harmonie de Schuttrange invite à son « Frühschoppen » avec musique de fanfare, bière de fête et bretzels. Un vide-greniers est également prévu au marché ;



- Le 16 octobre, la coach fitness Gwendy Stiefer-Majerus présentera au Schëtter Treff des exercices à faire à la maison ;
- Le samedi 19 octobre se tiendra la grande séance académique pour célébrer les 50 ans du SIAS au Centre Culturel, dans le hall sportif ainsi que dans la salle des fêtes ;
- L'association « Fraën a Mammen » de Schuttrange offre de nouveau la possibilité de commander des compositions florales pour la Toussaint, ceci jusqu'au mercredi 23 octobre.

Tous ces événements peuvent également être consultés dans le calendrier sur le site de la commune de Schuttrange.

Par ailleurs, Monsieur le Bourgmestre fournit des informations sur les sujets suivants:

- À partir du 15 septembre, les publications de la commune ne seront plus systématiquement distribuées en version papier dans les boîtes aux lettres. Le nouveau système semble toutefois bien accueilli jusqu'à présent, car de nombreux foyers se sont déjà abonnés à la newsletter ou ont activé les notifications push dans l'application Schëtter App. Dans les semaines à venir, quelques rappels seront encore envoyés pour que les foyers s'abonnent à l'une des deux options. Les ménages souhaitant continuer à recevoir les publications en format papier sont priés de coller l'étiquette prévue à cet effet sur leur boîte aux lettres ;
- Le « GoGo Velo » est la nouvelle campagne nationale de cyclisme, remplaçant ainsi « Mam Velo op d'Schaff » et le « Tour du Duerf ». Le principe reste le même : roulez à vélo et gagnez de super prix. Tout se fait via l'application « Radbonus II ». Le lancement est prévu pour le 20 septembre et chaque kilomètre pédalé pendant les loisirs ou le sport comptera pour le compteur des prix ;
- Du 19 septembre au 14 novembre, des cours de premiers secours seront à nouveau proposés dans le bâtiment Galerie du campus scolaire. Il s'agit de 16 heures réparties sur 8 séances. Les cours en français commenceront en février, également dans la même salle ;
- La semaine du 1^{er} octobre marquera traditionnellement le début des différents cours organisés par la commune. Les cours de luxembourgeois et les cours de sport restent ouverts aux inscriptions jusqu'au 11 octobre, dans la limite des places disponibles. Les trois cours de yoga sont déjà complets, mais il est encore possible de s'inscrire sur une liste d'attente au cas où des places se libéreraient en cours d'année ;
- Du 16 au 27 septembre aura lieu un comptage de trafic numérique dans la commune. Cette mesure s'inscrit dans la volonté d'aborder la problématique du trafic et se réalisera à l'aide de caméras sur les routes d'accès aux villages de la commune. Le comptage enregistrera l'état actuel et livrera des données importantes servant à documenter l'évolution du trafic. L'étude pourrait également démontrer l'impact du Héihenhaff sur la circulation dans la commune et aider à mieux comprendre la situation et à pouvoir réagir en conséquence ;
- Le 14 octobre commenceront les travaux de montage de l'installation photovoltaïque au campus scolaire.
- Notre responsable du développement durable, Daniel Flies, a également donné cet après-midi une courte présentation sur notre stratégie de durabilité lors d'une conférence devant environ 350 personnes. Cette journée intitulée « Innovation in the Built Environment. From Luxembourg to Europe » fut organisée par le LIST (Luxembourg Institute of Science and Technology), ainsi que par les agences LUXINNOVATION et NEOBUILD.

Par la suite, l'échevin Serge EICHER rapporte sur : la dernière réunion de comité du SIDOR, au cours de laquelle furent votés deux nouveaux postes.

Ensuite, l'échevin Andy KISER rapporte sur :

- l'état d'avancement dans le dossier Syrdallheem. L'échevin rappelle, qu'en concordance avec le réviseur d'entreprise, l'asbl avait constitué des provisions pour les années 2018 à 2022, dans l'attente d'une réclamation de fonds de près de 4,8 millions d'euros par la CNS, ceci pour non-respect de normes de qualification suite à une réforme de l'assurance dépendance. En vue de la situation difficile, le comité de gestion de l'asbl Syrdallheem avait eu plusieurs entrevues avec la Croix-Rouge pour discuter d'une éventuelle fusion ou reprise. Sur base de ces discussions, la Croix-Rouge avait présenté une offre de reprise au conseil d'administration de l'asbl. Ainsi, la Croix-Rouge se prononce d'accord pour reprendre, dès le 1^{er} janvier 2025, l'intégralité des activités et du personnel de l'asbl, garantissant une continuité de la prise en charge des clients du Syrdallheem. Vu la réputation du Syrdallheem et du réseau Help, la Croix-Rouge assure en outre que les activités et les services continueront à être offerts sous le nom « Syrdallheem ». En contrepartie, la Croix-Rouge revendique que l'asbl Syrdallheem assume la responsabilité de ses dettes, ceci intégralement jusqu'à la date du 31 décembre 2024. Dans la suite, la Croix-Rouge avait envoyé une proposition de convention d'une reprise au Syrdallheem, convention qui fut approuvée à l'unanimité lors de la dernière séance du conseil d'administration en date du 25 juillet.
- Au courant du mois d'août, la commune de Schuttrange fut informée que, suite à des entretiens avec la CNS, celle-ci revendique un montant nettement inférieur (330.770 euros) par rapport à celui initialement calculé pour l'année 2021, à savoir 973.000 euros. À ce stade, des calculs de plausibilité resteront à effectuer pour les années 2022 à 2024 et des négociations avec la CNS à ce sujet sont planifiées pour les prochains mois.
- la mise en place supplémentaire de six containers au campus scolaire, qui sont destinés pour un manque d'espace à court terme. Cet aménagement permet de récupérer deux salles de classes entières au bâtiment 10, divisées chacune en deux parties auparavant.
- le label « Commune sans Tabac » que le collège échevinal veut souscrire avec la Fondation Cancer, label faisant partie de sa stratégie pour atteindre l'objectif « Génération sans tabac » jusqu'à l'horizon 2040. Cet objectif, en coopération avec divers partenaires, permettrait aux enfants et adolescents d'aujourd'hui de devenir la première génération qui grandirait sans tabac. Il s'agit concrètement de 6 points critères qui permettent à la population de ne plus être exposée aux cigarettes, respectivement à la fumée de cigarettes, tout en visant à réduire en même temps le nombre de fumeurs en dessous de la marge de 5 pourcent. Dans ce cadre, la commune peut acquérir 3 labels différents, à savoir « bronze », « argent » et « or ». Dans une première phase, la commune de Schuttrange va opter pour le label « bronze ».
- Ce label prescrit, entre autres, un état des lieux à faire afin de détecter les lieux publics, nécessitant l'enlèvement de cendriers, respectivement l'installation de panneaux d'interdiction de fumer dans le but de sensibiliser la population vis-à-vis des dangers du tabagisme.
- L'échevin ajoute que l'état des lieux est prévu pour le 23 octobre, date à laquelle les responsables de la Fondation Cancer présenteront le projet également au conseil communal.



Après, le conseiller Nicolas WELSCH renseigne sur :

- la dernière réunion de comité du syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI). Il fait une brève présentation des chiffres clés et des missions du syndicat intercommunal. Monsieur le conseiller fait savoir que suite aux problèmes internes du SIGI, une réorganisation profonde eut lieu. Il en résulte une nouvelle approche pour la gestion administrative d'une part et le renouvellement technologique d'autre part. Le syndicat vise également à réduire les frais qui représentent une charge importante pour les communes. De plus, il est prévu de comprimer les frais de développement et de créer des synergies avec le CTIE. Pour finir, monsieur le conseiller informe sur le projet d'un nouveau bâtiment pour le syndicat. À cet effet, un groupe de travail fut créé pour suivre la planification d'une construction sur l'ancien site appartenant au syndicat.
- la dernière réunion de comité du syndicat SIDERE qui s'occupe de la gestion et de la répartition de l'eau potable du SEBES dans l'est du pays. Monsieur le conseiller livre quelques chiffres de l'année 2023 et précise que la capacité réservée pour la commune de Schuttrange n'a pas été dépassée.
- la dernière réunion de comité du syndicat SIDEST, chargé de la dépollution des eaux résiduaires de l'est du pays. Monsieur le conseiller cite l'augmentation considérable des coûts de construction comme l'un des défis majeurs dans la planification d'investissements pour de nouvelles stations d'épuration. S'y ajoutent la baisse des subventions étatiques, des coûts d'électricité élevés ainsi que l'augmentation de la charge de personnel nécessaire pour l'entretien des stations d'épuration. L'extension de la station d'Uebersyren constitue l'un des plus grands projets du syndicat pour le moment. La mise en service est prévue pour fin 2027.

Pour finir, le conseiller Jean-Marie ALTMANN donne des infos sur:

- la dernière réunion de comité du CIGR Syrdall, au cours de laquelle les postes du président et du secrétaire de l'asbl furent redesignés suite à des démissions annoncées en été. Madame Simone Massard-Stitz, conseillère communale de Sandweiler, occupe dorénavant le poste de présidente. Monsieur le conseiller ALTMANN informe en outre que l'asbl fêtera ses 25 ans d'existence en date du 4 octobre 2024. Les festivités se dérouleront au centre culturel de Sandweiler en présence du ministre du Travail, Georges Mischo.

1. Environnement et développement durable

1.1. Présentation et approbation du concept énergétique pour le développement des énergies renouvelables et l'augmentation de l'efficacité énergétique

Le Luxembourg poursuit des objectifs ambitieux dans le cadre de la politique énergétique commune européenne, visant à promouvoir les énergies renouvelables et à réduire les émissions de gaz à effet de serre. D'ici à 2030, le pays se fixe pour objectif de porter la part des énergies renouvelables dans la consommation finale d'énergie à 35-37 %. En outre, il prévoit de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 55 % et d'améliorer l'efficacité énergétique de 40 à 44 %.

Les communes jouent un rôle central dans la mise en œuvre de ces objectifs, car elles sont à même de déployer des mesures essentielles pour leur réalisation. Elles sont notamment responsables du développement des énergies renouvelables, de l'amélioration de l'efficacité énergétique des bâtiments publics et de la promotion de solutions de mobilité durable. Grâce à des

projets et des initiatives locales, elles peuvent contribuer de manière significative à la stratégie nationale et soutenir la transition vers une économie plus respectueuse du climat.

Ainsi, par décision du 8 janvier 2024, le collège des bourgmestre et échevins a mandaté le bureau d'études Energie Park Reiden s.a. de Beckerich d'élaborer un concept énergétique général pour la commune de Schuttrange.

Ce concept énergétique vise à concrétiser les priorités d'action et fournit à la commune un outil de politique énergétique pour les prochaines années. Il repose sur une analyse détaillée de l'approvisionnement énergétique et des potentiels énergétiques présents sur le territoire communal. Sur la base de cette analyse, des stratégies concrètes de mise en œuvre ainsi que des scénarios d'application dans différents domaines ont été élaborés.

Après avoir pris connaissance de la présentation par Monsieur Paul Kauten, administrateur délégué du Energie Park Reiden, et après avoir entendu les explications complémentaires du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le concept énergétique pour le développement des énergies renouvelables et l'augmentation de l'efficacité énergétique.

2. Finances communales

2.1. Présentation de la mise à jour du Plan Pluriannuel de Financement 2024 -2029

En conformité avec la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et suite à la circulaire ministérielle n° 2024-048 du 2 juillet 2024 émise par le Ministère des Affaires intérieures, le collège des bourgmestre et échevins est tenu d'établir chaque année un plan pluriannuel de financement (PPF) portant au moins sur les trois exercices financiers.

Ce plan consiste en un état prévisionnel par exercice financier des recettes et des dépenses de la commune, tant au chapitre ordinaire qu'au chapitre extraordinaire du budget.

Après avoir entendu les explications des membres du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal prend connaissance de la mise à jour du Plan Pluriannuel de Financement pour la période 2024 à 2029, permettant de disposer d'une vue globale des engagements et moyens financiers.

Grâce à une politique budgétaire et une gestion des deniers publics en bon père de famille, il ressort de ce plan de financement que la Commune disposera des moyens de financement nécessaires pour réaliser les projets d'envergure prévus, tels que notamment « Neien Duerfkär Schëtter », nouvelles infrastructures scolaire ou complexe multifonctionnel regroupant CGDIS et centre de recyclage à Munsbach.

2.2. Approbation des titres de recettes de l'exercice 2023

Les déclarations de recettes doivent faire l'objet d'une approbation du conseil communal, sauf celles qui se basent sur une décision prise par le conseil communal.

C'est ainsi que conseil communal, après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins, décide à l'unanimité d'approuver les titres de recettes de l'exercice budgétaire 2023 qui seront joints au compte administratif pour servir, lors de l'apurement de celui-ci par l'autorité supérieure, de document justificatif à l'appui des recettes y inscrites.



2.3. Approbation du tableau des modifications budgétaires pour l'exercice 2024

Conformément à l'article 127 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, les crédits nouveaux ou supplémentaires ne peuvent être votés par le conseil communal que pour des dépenses imprévues, sous l'approbation du ministre de l'Intérieur.

Les modifications budgétaires proposées par le collège des bourgmestre et échevins s'élèvent à 113.652,00 € au niveau des dépenses ordinaires et il donne les explications y relatives.

Après avoir entendu les observations des membres du conseil communal, ce dernier décide à l'unanimité d'approuver le tableau des modifications budgétaires. Le crédit en question est disponible étant donné que le boni du budget 2023 s'élève à 2.660.039,38 €. (2.765.039,38 € - 105.000,00 €).

2.4. Approbation d'un devis pour l'assainissement énergétique de bâtiments communaux : Réutilisation de la pompe à chaleur de la crèche dans le bâtiment de la chorale (Gesangsbau)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif qui a été établi le 16 septembre 2024 par le service technique communal pour l'assainissement énergétique de bâtiments communaux, à savoir la réutilisation de la pompe à chaleur de la crèche dans le bâtiment de la chorale Schuttrange, au montant de 41.000,00 €.

Cet investissement s'aligne sur les indicateurs repris dans le contrat Pacte climat 2.0., qui a été approuvé par le conseil communal en sa séance du 14 juillet 2021.

2.5. Approbation d'un devis pour l'installation de panneaux photovoltaïques sur le toit de plusieurs bâtiments (Museksbau, Gesangsbau, Haus Sand)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif qui a été établi le 16 septembre 2024 par le service technique communal pour l'installation de panneaux photovoltaïques sur le toit de plusieurs bâtiments (Museksbau, Gesangsbau, Haus Sand), au montant de 130.000,00€.

Cet investissement s'aligne sur les indicateurs repris dans le contrat Pacte climat 2.0., qui a été approuvé par le conseil communal en sa séance du 14 juillet 2021 et sur les principes directeurs du « Leitbild 2030 – développement durable », qui a été approuvé par le conseil communal lors de la séance du 22 septembre 2022.

3. Politique

3.1. Approbation de la répartition du supplément du congé politique

En date du 31 juillet 2024, le Ministère des Affaires intérieures a publié une nouvelle circulaire concernant les changements en matière de congé politique des élus locaux.

Ainsi, le congé politique supplémentaire de 15 heures est réparti par le conseil communal parmi ses membres, ce qui représente une augmentation de 6 heures par rapport au régime précédent. Partant, le conseil communal décide à l'unanimité de fixer, à partir du 1^{er} octobre 2024, la répartition du supplément de congé politique entre les membres du conseil communal suivants :

NOM	SUPPLÉMENT DE CONGÉ POLITIQUE ATTRIBUÉ (EN HEURES)
MARSON Claude, bourgmestre	2
EICHER Serge, échevin	6,5
KISER Andrew, échevin	6,5

4. Urbanisme et infrastructures

4.1. Approbation d'une convention entre le Ministère du Logement et de l'Aménagement du territoire et la commune de Schuttrange relative aux aides à la pierre à Uebersyren, rue des Jardins

Lors de sa séance du 26 avril 2023, le conseil communal a pris plusieurs décisions importantes concernant un projet immobilier situé au 14-20, rue des Jardins, à Uebersyren. Ce projet porte sur la construction de quatre logements abordables et comprend plusieurs points essentiels :

- L'approbation des plans élaborés par le bureau d'architecte « CUBUS » de Schrässig ;
- L'approbation du devis élaboré par le bureau de consultants « MC Luxembourg » de Mersch ;
- L'approbation d'un montant arrondi de 3.300.000,00 € TTC pour la réalisation du projet.

Le projet est destiné à rendre des logements abordables et disponibles pour la vente dans la commune de Schuttrange, répondant ainsi à une demande croissante de logements à des prix accessibles.

Afin de pouvoir bénéficier des subventions prévues par la loi, une convention fut signée en date du 16 juillet 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange et Monsieur le ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire Claude Meisch. Cette convention est une étape essentielle pour garantir que le projet soit éligible aux subventions prévues par la loi pour les projets de logements abordables.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention relative aux aides à la pierre à Uebersyren, rue des Jardins, 14, 16, 18 et 20.

4.2. Approbation d'une convention entre le Ministère du Logement et de l'Aménagement du territoire et la commune de Schuttrange relative aux aides à la pierre à Uebersyren, rue de la Montagne

Lors des dernières années, le conseil communal a pris plusieurs décisions concernant la construction de deux maisons jumelées à l'adresse 22 et 24, rue de la Montagne, Uebersyren.

Ceci comprend notamment l'approbation des plans et devis du 5 mai 2017 élaborés par le bureau d'architecte Marc Oswald de Schuttrange, l'approbation de la convention relative aux aides à la construction d'ensembles prévoyant une participation étatique de 900.000,00 € TTC et l'approbation du devis estimatif supplémentaire élaboré le 22 novembre 2023 par le service technique de la commune de Schuttrange au montant arrondi de 545.000,00 € TTC.

Afin de pouvoir bénéficier des subventions prévues par la loi, une convention fut signée en date du 27 août 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange et Monsieur le ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire Claude Meisch. Cette convention est une étape essentielle pour garantir que le projet soit éligible aux subventions prévues par la loi pour les projets de logements abordables.



Partant, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention relative aux aides à la pierre à Uebersyren, rue de la Montagne, 22 et 24.

4.3. Approbation d'une convention entre le Ministère du Logement et de l'Aménagement du territoire et la commune de Schuttrange relative aux aides à la pierre à Schuttrange, Léegrond

En sa séance du 25 mai 2016, le conseil communal a décidé d'approuver les plans et devis élaborés par le bureau d'architecte Nunes Lurdes de Schuttrange pour les travaux de construction de deux maisons jumelées à l'adresse 7 A et 7B, Léegrond, au lotissement Leyenbiërg-Centre à Schuttrange, au montant de 1.418.605,72 € TTC.

Afin de pouvoir bénéficier des subventions prévues par la loi, une convention fut signée en date du 27 août 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange et Monsieur le ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire, Claude Meisch. Cette convention est une étape essentielle pour garantir que le projet soit éligible aux subventions prévues par la loi pour les projets de logements abordables.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention relative aux aides à la pierre à Schuttrange, Léegrond, 7A et 7B.

4.4. Approbation d'un acte de vente (réf. : 582/2024) concernant un terrain à Munsbach, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente n° 582/2024 signé le 8 juillet 2024 par-devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, relatif à la vente d'un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, à savoir section B de Munsbach, parcelle n° 825/4103, rue Principale, place voirie, d'une contenance de 0,55 are.

La vente est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration du terrain dans la voirie publique.

4.5. Approbation d'un acte de vente (réf. : 588/2024) concernant un terrain à Munsbach, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente n° 588/2024 signé le 9 juillet 2024 par-devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, relatif à la vente d'un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, à savoir section B de Munsbach, parcelle n° 825/4508, rue Principale, place voirie, d'une contenance de 0,75 are.

La vente est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration du terrain dans la voirie publique.

4.6. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit (réf. : 14465) concernant un terrain à Munsbach, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de cession à titre gratuit n° 14465 signé le 22 août 2024 par-devant Maître Carlo Wersandt, notaire de Résidence à Bascharage, relatif à la cession d'un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, à savoir section B de Munsbach, parcelle n° 1155/4557, rue Principale, place voirie, d'une contenance de 34 centiares.

La cession est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration du terrain dans la voirie publique.

4.7. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit (réf. : 616/2024) concernant un terrain à Munsbach, rue Jeanne Rouff

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte

de cession à titre gratuit n° 616 / 2024 signé le 19 juillet 2024 par-devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, relatif à la cession d'un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, à savoir section B de Munsbach, parcelle n° 1178/4540, rue Jeanne Rouff, place voirie, d'une contenance de 0,91 are.

La cession est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration du terrain dans la voirie publique.

4.8. Approbation d'un acte d'échange (réf. : 666/2024) concernant des fonds sis à Schrassig, rue de Luxembourg

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte d'échange n° 666 / 2024 signé le 1^{er} août 2024 par-devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, acte dans lequel il est convenu que :

- Madame Gisela Herta Schmidt cède à la commune un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, section C de Schrassig, parcelle n° 396/1797, rue de Luxembourg, place, d'une contenance de 0,15 are ;
- En contrepartie, la commune de Schuttrange cède à Madame Gisela Herta Schmidt un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, section C de Schrassig, parcelle n° 396/1799, rue de Luxembourg, place, d'une contenance de 0,02 are.

L'échange est réalisé dans le cadre du réaménagement de la rue de Luxembourg à Schrassig et par conséquent dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration du terrain dans la voirie publique.

4.9. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant plusieurs terrains sis à Munsbach, rue Jeanne Rouff

Information préalable pour les points 4.9.1. – 4.10.

Les parties, à savoir le vendeur et l'acquéreur des terrains en question, ont été préalablement informées que les parcelles concernées sont soumises au droit de préemption de la commune, conformément à l'article 3 de la loi modifiée du 22 octobre 2008 relative à la promotion de l'habitat et à la création d'un pacte logement avec les communes. En conséquence, le conseil communal pourrait exercer ce droit de préemption.

4.9.1. Section B de Munsbach, numéro cadastral 1176/4515

En s'alignant sur la proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le dossier de notification de l'étude de M^e Pierre Metzler, notaire de résidence à Luxembourg, relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4515, d'une contenance de 5 ares et 30 centiares.

4.9.2. Section B de Munsbach, numéro cadastral 1176/4517

En s'alignant sur la proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le dossier de notification de l'étude de M^e Pierre Metzler, notaire de résidence à Luxembourg, relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4517, d'une contenance de 3 ares et 68 centiares.

4.9.3. Section B de Munsbach, numéro cadastral 1176/4518

En s'alignant sur la proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le



dossier de notification de l'étude de M^e Pierre Metzler, notaire de résidence à Luxembourg, relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4518, d'une contenance de 4 ares et 89 centiares.

4.9.4. Section B de Munsbach, numéro cadastral 1176/4519

En s'alignant sur la proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le dossier de notification de l'étude de M^e Pierre Metzler, notaire de résidence à Luxembourg, relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4519, d'une contenance de 3 ares et 39 centiares.

4.9.5. Section B de Munsbach, numéro cadastral 1176/4520

En s'alignant sur la proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le dossier de notification de l'étude de M^e Pierre Metzler, notaire de résidence à Luxembourg, relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4520, d'une contenance de 3 ares et 42 centiares.

4.9.6. Section B de Munsbach, numéro cadastral 1176/4528

Après avoir entendu la proposition du collège des bourgmestre et échevins de ne pas exercer le droit de préemption, le conseil communal décide avec huit (8) voix (DP, LSAP et DEI GRENG) et trois (3) abstentions (SCHËTTER BIERGER) de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le dossier de notification de l'étude de M^e Pierre Metzler, notaire de résidence à Luxembourg, relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4528, d'une contenance de 4 ares et 30 centiares.

4.10. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant trois terrains sis à Neuhaeusgen, lieu-dit « Oberst Neuhaeuschen »

En s'alignant sur la proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le dossier de notification de l'étude de M^e Pierre Metzler, notaire de résidence à Luxembourg, relatif à la vente de trois terrains inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous les numéros 1483/4247, 1483/4248 et 1483/4251, d'une contenance totale de 1 are et 18 centiares.

5. Affaires sociales

5.1. Approbation d'un contrat de mise à disposition concernant un logement sis à Munsbach, rue Principale

L'association « Schëtter Hëllef » est un groupe de volontaires qui, au vu de la catastrophe humanitaire en Ukraine, s'est constitué et s'est donné comme but d'aider les réfugiés matériellement, logistiquement, administrativement, mais aussi sur le plan humanitaire.

C'est ainsi que le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition d'un logement qui a été signé en date du 24 juillet 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et l'association sans but lucratif « Schëtter Hëllef » pour la mise à disposition d'un appartement au rez-de-chaussée d'une maison sise à L-5366 Munsbach, 162, rue Principale.

Partant, l'association est tenue de respecter toutes les dispositions et obligations retenues dans le contrat de mise à disposition qui a pris effet en date du 1^{er} août 2024.

5.2. Approbation d'une convention entre le Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous – MEC a.s.b.l et la commune de Schuttrange relative à l'installation et au financement d'un service d'accompagnement scolaire dénommé « Super Senior »

Par circulaire ministérielle du 21 mars 2022, le Ministère de l'Intérieur a transmis aux communes la présentation du projet « Super Senior » du Mouvement pour l'Égalité des Chances pour tous (MEC a.s.b.l), qui est en même temps une initiative promue par le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région et le SYVICOL.

L'idéologie de ce projet d'accompagnement scolaire intergénérationnel est d'associer des enfants rencontrant des difficultés d'apprentissage, d'organisation ou de confiance en eux, avec des seniors qui leur apportent un soutien scolaire et personnel grâce à leurs connaissances et expérience de vie.

Après avoir consulté l'avis du 28 juin 2024 émis par la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales et après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide avec six (6) voix (DP et LSAP) et cinq (5) abstentions (SCHËTTER BIERGER et DEI GRENG) d'approuver la convention relative à l'installation et au financement d'un service d'accompagnement scolaire dénommé « Super Senior » qui a été signée en date du 12 août 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et le Mouvement pour l'Égalité des Chances pour tous (MEC a.s.b.l).

Le contrat prendra effet le 1^{er} octobre 2024.

6. Commissions consultatives

6.1. Nomination d'un membre dans la commission consultative de l'Environnement et du Développement durable

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Madame Marilise Wolf-Crowther, en remplacement de Monsieur Nuno Zorrinho, au poste vacant auprès de la commission consultative de l'Environnement et du Développement durable de la commune de Schuttrange.

7. Questions écrites des conseillers

Néant.

8. Questions du public

Néant.

9. Séance à huis clos

Le conseil communal procède au vote secret et décide à l'unanimité de nommer définitivement les fonctionnaires communaux suivants :

- Monsieur Cédric NERE au poste de fonctionnaire communal de la catégorie de traitement A, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique avec effet rétroactif au 1^{er} septembre 2024 ;
- Monsieur Florian ALTMANN au poste de fonctionnaire communal de la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe administratif avec effet rétroactif au 1^{er} septembre 2024.



FR

Conseil communal 23.10.2024

Monsieur le bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 9^e séance du conseil communal en 2024.

Monsieur le Bourgmestre excuse le conseiller Jules SAUBER qui a donné procuration à M. Serge THEIN pour voter en son nom.

Par ailleurs, le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par Monsieur le conseiller Serge THEIN.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- Le 28 septembre, le Badminton Club avait invité à sa « Journée Portes ouvertes » de 14h00 à 18h00 au hall des sports. Le dimanche 29 septembre, leur premier « Grand Tournoi Masters » a également eu lieu dans la même salle ;
- Le 29 septembre, l'Amicale des Pompiers de Munsbach-Schuttrange avait invité, à partir de 11h30, à son buffet au centre culturel à Munsbach ;
- Le même jour a également eu lieu un « Stamminee » dans la Galerie au campus scolaire. L'événement fut organisé par la Commission du Vivre-ensemble interculturel en collaboration avec la commune ;
- Le samedi 4 et le dimanche 5 octobre, un cours du Club Senior, « Tout le monde peut dessiner - Cours de dessin avec Volker Gliaugir », fut organisé dans la Galerie du campus ;
- Le 5 octobre, la Commission de l'Environnement et du Développement durable de la commune de Schuttrange, en collaboration avec l'Association de protection de la nature et des oiseaux « lewechte Syrdall a.s.b.l. », avait invité à une visite de la Schlammwiss ;
- Le weekend du 5 au 6 octobre, l'équipe du Cricket Club avait également organisé son grand festival de danse « Gujarati Samaj Luxembourg » ;
- Le dimanche 6 octobre a eu lieu en matinée l'inauguration de l'aménagement de la rue de Senningen à Neuhaeusgen ;
- La Journée nationale de Commémoration s'est déroulée cette année le samedi 12 octobre. Le programme fut le suivant :
 - À 16h30, il y eut une inauguration des nouveaux panneaux du « Reicharbeitsdienstlager » à Schrassig ;
 - À 17h15 fut organisée une petite séance historique avec les messieurs Marc Trossen et Claude Vandivinit dans la salle de réunion de la commune. Le bourgmestre avait vivement remercié les deux messieurs pour leur engagement. Un petit livre est même sorti autour de ce sujet, livre que les intéressés peuvent venir chercher à la commune ;
 - À 18h30, il y eut, comme les années précédentes, une messe solennelle en hommage à toutes les victimes qui ont donné leur vie pour défendre notre liberté ;
 - À 19h15, il y eut l'allocution du maire, suivie de la pose des gerbes de fleurs près du Monument des morts.
- Le 12 octobre a eu lieu le dernier marché de Schuttrange. Dans le cadre de la période de l'Oktoberfest, la « Strëpp » de la Musique de Schuttrange avait invité à son « Fröh-schoppen » avec musique de fanfare, bière de fête et bretzels. Un vide-greniers fut également organisé au marché ;
- Le 16 octobre, la coach fitness Gwendy Stiefer-Majerus avait présenté au Schëtter Treff des exercices à faire à la maison ;
- Le samedi 19 octobre s'est tenue la grande séance académique pour célébrer les 50 ans du SIAS au centre culturel ;
- L'association « Fraën a Mammen » de Schuttrange avait offert de nouveau la possibilité de commander des compositions florales pour la Toussaint, ceci jusqu'au mercredi 23 octobre.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Demain soir, le 24 octobre, aura lieu l'assemblée générale de l'Association des parents d'élèves dans l'ancienne école de Munsbach ;
- Le samedi 26 octobre, dans l'après-midi, il y aura une fête d'Halloween pour les enfants au centre culturel. Cet événement est organisé par l'Association des parents d'élèves ;
- Le même jour, en soirée, la Commission des Affaires culturelles organisera un concert avec l'ensemble de cors « CorsdeLuxe » à l'église de Schuttrange ;
- Le dimanche 27 octobre sera organisée une fête d'Halloween sans allergènes au centre culturel, organisée par le « Luxembourg Allergy Network », dont le siège se trouve dans notre commune ;
- Le mardi 29 octobre aura lieu en après-midi la fabrication de lanternes « Trauliicht brennen » à la ferme pédagogique « A-Schmatten » ;
- Le dimanche 3 novembre, la « Journée du 3^e âge » aura lieu au centre culturel, organisée en collaboration avec l'Amiperas et la Commission de la Famille ;
- Le samedi 9 novembre, les scouts « Castors », la Maison des jeunes de Schuttrange et la Commission de la Famille, du 3^e âge et des Affaires sociales organiseront l'après-midi la « Journée intergénérationnelle » au centre culturel. Jeunes et moins jeunes pourront se rencontrer et s'échanger dans une ambiance conviviale ;
- Le même jour, en matinée, le marché de Schuttrange se tiendra à nouveau sur la Place de l'église ;
- Le mercredi 13 novembre, la coach fitness Gwendy Stiefer-Majerus sera de retour au « Schëtter Treff » pour faire des exercices de gymnastique avec les participants ;
- Le jeudi 14 novembre, l'association « Tukwataniise asbl » organisera l'après-midi un tournoi de bridge caritatif au centre culturel. Les recettes seront reversées à l'école primaire Nyamirama Twimukye en Ouganda ;
- Le samedi 16 novembre, l'Harmonie de Schuttrange jouera à nouveau son traditionnel « Hämmelsmarsch » à Schrassig, et le 23 novembre, dans les autres villages ;
- Le même jour, le FC Munsbach organisera une soirée quiz au centre culturel ;
- Le vendredi 22 novembre, le Photoclub de Schuttrange invitera à sa traditionnelle soirée Beaujolais au centre culturel avec exposition de photos ;
- Le dimanche 24 novembre, à partir de 8h du matin, un petit-déjeuner « Faire Genoss um Kaffi » aura lieu au centre culturel. Cet événement sera organisé par l'équipe « Fairtrade », la Commission de l'Environnement, l'équipe « Klimateam » et l'équipe du « Pacte nature » ;
- Le mardi 26 novembre, la fête de la Saint-Nicolas de l'Amiperas aura lieu au centre culturel.

Tous ces événements peuvent également être consultés dans le calendrier sur le site de la commune de Schuttrange.

Par ailleurs, Monsieur le Bourgmestre fournit des informations sur les sujets suivants:



- En 2021, le conseil communal avait pris la décision d'adhérer à l'organisation internationale « Mayors for Peace », réseau qui compte actuellement 8.426 villes et communes et qui lutte pour le désarmement nucléaire au niveau mondial. Malheureusement, la demande d'enregistrement ne semble pas avoir été finalisée pour bien parvenir jusqu'à Hiroshima au Japon. C'est pourquoi, le collègue échevinal souhaite désormais remplir les dernières démarches administratives nécessaires pour devenir membre officiel de l'organisation ;
- Au niveau du personnel communal, il y aura quelques changements. Monsieur Christian Engel sera embauché comme nouveau mécanicien, ceci à partir du 1^{er} décembre 2024. Monsieur Daan Meylemans a résilié son contrat à durée déterminée conclu via l'ADEM du fait qu'il a trouvé un autre emploi ;
- En février 2025, le collège échevinal organisera une réunion d'information au sujet de la plateforme d'électricité renouvelable « E-Community » et solutions collectives d'autoconsommation. La recherche de partenaires appropriés est en cours.

Par la suite, l'échevin Serge EICHER rapporte sur :

- la dernière réunion de comité du SIDOR, au cours de laquelle furent votés à l'unanimité deux devis concernant l'un, le remplacement de la mousse du système d'extinction de feu et, l'autre, le renouvellement de la couche de roulement de l'entrée du site. Par ailleurs, le compte de l'année 2023 fut approuvé sans remarques par le Ministère des Affaires intérieures. Ensuite, l'échevin EICHER informe sur l'introduction d'un forfait de facturation minimale pour toute charge de déchets se situant en dessous de 201 kg. Cette facturation minimale fut introduite pour endiguer le trafic de charges arrivantes trop petites. Il fut également discuté du taux d'incinération pour les communes, taux se chiffrant à 96 € par tonne et qui n'a pas connu d'adaptation depuis 20 ans. Des réflexions sur une adaptation seront menées au cours des prochaines réunions de comité. Finalement, Monsieur EICHER informe que le budget rectifié 2024 ainsi que le budget pour l'année 2025 furent votés unanimement.

Finalement, l'échevin Andy KISER rapporte sur :

- le projet « Pausen Power » de l'école pendant la dernière semaine de septembre. Il s'agit d'un projet de nutrition pour enfants, organisé par l'école en coopération avec la commune, la firme Dussmann en tant qu'exploitant de la cuisine de la Maison Relais, la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales, la Ligue Médico-sociale et l'Association des Parents d'élèves. Le projet a pour but d'offrir aux enfants un buffet varié de différents snacks pendant les pauses, de façon à faire découvrir des variations saines et riches en vitamines. La ligue Médico-sociale avait également organisé des ateliers de nutrition pour les classes des cycles 2 à 4. Au-delà, les parents ont reçu les différentes recettes par e-mail de façon à les encourager à apporter une variation saine et riche dans la préparation des boîtes de tartines pour leurs enfants ;
- la dernière réunion de comité du SICEC, le syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation du crématorium, en date du 17 octobre. L'échevin informe que le budget rectifié 2024 ainsi que le budget 2025 furent approuvés à l'unanimité. La cotisation pour les communes membres restera inchangée, correspondant à 12 centimes par habitant par année. Par ailleurs, une augmentation

des recettes est attendue du fait que les calculs pour le recensement se basent dorénavant sur l'année 2021 et non plus sur l'année 2011.

Après, Monsieur l'échevin informe que les tarifs d'incinération ont connu des changements au cours de l'année 2023, la dernière adaptation datant il y a 16 ans. Ainsi, le tarif d'incinération a augmenté de 400 à 500 euros pour les habitants des communes membres et de 600 à 750 euros pour les étrangers et les communes non membres. Ces montants resteront inchangés pour 2025. L'extension du crématorium, à savoir l'aménagement d'une salle de cérémonie supplémentaire, d'une salle d'attente et de locaux pour le personnel, avance bien et le chantier est prévu d'être terminé pour le début de l'année 2025.

1. Affaires sociales et interculturelles

1.1. Approbation d'une convention de partenariat dans le cadre de la stratégie « Génération sans tabac » signée avec la Fondation Cancer Luxembourg

La stratégie « Génération sans tabac », développée par la Fondation Cancer, vise à créer un environnement sans tabac pour les enfants et les jeunes et à réduire le taux de tabagisme à moins de 5 % d'ici à 2040.

Étant donné que la Commune de Schuttrange veut s'engager activement pour la protection des jeunes contre le tabagisme passif et la promotion d'un mode de vie sain, afin de garantir un cadre de vie respectueux de la santé publique, une convention de partenariat fut signée en date du 12 août 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et la Fondation Cancer.

Par cette convention, la commune de Schuttrange s'engage, entre autres, à promouvoir les messages clés de la stratégie Génération Sans Tabac auprès de la population, notamment par des campagnes de sensibilisation dans les établissements communaux et lors d'événements locaux. Elle s'engage également à maximiser la visibilité de cette initiative en intégrant les messages de prévention et d'information dans ses actions, telles que la promotion du sport et de la santé publique.

En même temps, un audit a été réalisé en date de ce jour, portant notamment sur les infrastructures communales, telles que les bâtiments de l'administration et de l'atelier communal, avec une attention particulière à l'emplacement des cendriers et autres éléments liés à la consommation de tabac.

Après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins quant aux actions à mener dans le cadre de ce partenariat et l'importance d'une telle initiative pour le bien-être des résidents et des non-résidents de la commune, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention de partenariat établie dans le cadre de la stratégie « Génération Sans Tabac ».

Cette approbation par le conseil communal permet également à la commune de Schuttrange de remplir toutes les conditions nécessaires à l'obtention du label « Partenariat Bronze » au sein de la stratégie « Génération Sans Tabac ».

1.2. Présentation du réseau social des voisins HOPLR et acceptation de la licence annuelle y afférente

HOPLR est une application proposant des solutions d'engagement communautaire, incluant notamment un réseau de quartier pair à pair, une conciergerie de quartier et des mécanismes de participation citoyenne.



Disponible dans les quatre langues les plus utilisées au Grand-Duché, à savoir le luxembourgeois, le français, l'anglais et l'allemand, elle permet également :

- la participation de toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la commune ;
- la promotion de l'accès à l'information, à la participation citoyenne et à la vie associative ;
- le renforcement du dialogue, de l'échange interculturel et de la compréhension mutuelle entre tous les résidents de la commune.

Après consultation des avis émis par la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales et par la Commission du Vivre-ensemble interculturel et après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide avec huit voix (DP, LSAP et DEI GRÉNG) contre trois (SCHËTTER BIERGER) d'approuver le devis du 5 juillet 2024 pour la licence annuelle pour l'application HOPLR.

1.3. Nomination des membres dans le comité de pilotage du pacte communal du vivre-ensemble interculturel

En date du 27 mars 2024, le pacte communal du vivre-ensemble interculturel fut signé entre Monsieur le Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil et la commune de Schuttrange.

Cette convention a comme objet de mettre en œuvre le vivre-ensemble interculturel au niveau communal et prévoit un processus pluriannuel et participatif qui met l'accent sur l'accès à l'information, la participation de toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la commune et la lutte contre le racisme et toute forme de discrimination.

Elle prévoit également la création obligatoire d'un comité de pilotage qui se compose d'un membre du conseil communal, de deux membres d'associations locales, de deux membres engagés dans la commission consultative du Vivre ensemble interculturel et d'un coordinateur.

C'est ainsi que le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la nomination des personnes suivantes en tant que membres du comité de pilotage dans le cadre du pacte communal du vivre-ensemble interculturel :

- Un membre du conseil communal :
 - Monsieur Claude Marson, demeurant à Uebersyren - Bourgmestre et président du conseil communal
- Deux membres d'associations locales :
 - Madame Antoinette Back-Schweich, demeurant à Schrassig – Présidente de l'Amiperas Schuttrange
 - Monsieur Paul Schummer, demeurant à Schuttrange – Président de l'Harmonie de Schuttrange & Schëtter Jongbléiser
- Deux membres engagés dans la commission consultative du vivre ensemble interculturel :
 - Madame Liliane Ries, demeurant à Uebersyren
 - Poste vacant

Les postes de coordinateur du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel et de deuxième membre de la Commission consultative du vivre-ensemble interculturel sont encore vacants.

1.4. Nomination d'un membre dans la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales

Après avoir pris connaissance de la proposition du parti politique LSAP, le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Monsieur Gabriel Neumann, en remplacement de Madame Béatrice Massaro-Bicchielli, au poste vacant auprès de la Commission consultative de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales.

2. Syndicats communaux

2.1. Décision concernant la participation à l'emprunt pour l'extension du Crématoire de Luxembourg par le syndicat SICEC

Le syndicat de communes ayant pour objet la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire sur base intercommunale, dit SICEC, envisage la construction d'une extension pour le crématorium du Luxembourg.

Cependant, le syndicat a informé par son courrier du 13 septembre 2024 que, malgré l'attribution des marchés publics et l'analyse des coûts actuels, il a constaté des dépassements budgétaires substantiels par rapport aux prévisions initiales et que par conséquent, l'investissement total nécessaire devrait être réévalué.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité de renoncer à la participation à l'emprunt pour la construction d'une extension pour le crématorium du Luxembourg du syndicat SICEC et de verser un apport en capital au montant de 26.255,53 € pour l'année budgétaire 2025.

3. Enseignement fondamental

3.1. Approbation d'une convention de prestation de cours de natation

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention du 12 septembre 2024 conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Annick Zimmer pour l'organisation et la prestation des cours de natation et d'activités aquatiques sportives avec les classes du Cycle 2 et 3 de l'école fondamentale de la commune de Schuttrange « An der Dällt ».

4. Urbanisme et infrastructures

4.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant plusieurs terrains sis à Schuttrange

En conformité aux dispositions de la loi modifiée du 22 octobre 2008 portant promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le dossier de notification de l'étude M^e Patrick Serres, notaire de résidence à Remich, relatif à la vente de plusieurs terrains inscrits au cadastre de la Commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, sous les numéros :

- 529/4176, 529/4177 et 530/2618, lieu-dit « Auf dem Grosbour », d'une contenance de 17 ares 40 centiares ;
- 552, lieu-dit « Unter dem Grosbour », d'une contenance de 5 ares 50 centiares ;
- 617/1867, lieu-dit « Auf dem Adamsgriecht », d'une contenance de 29 ares 60 centiares ;
- 652/1889 et 653/1892, lieu-dit « Auf dem Granzigenberg », d'une contenance de 85 ares 70 centiares.

Il est à noter que l'acquéreur a donné son accord pour procéder à une cession dans les 24 heures devant le notaire M^e Patrick Serres de la parcelle 529/4176 à la commune.



4.2. Approbation de plusieurs actes concernant un terrain à Munsbach, lieu-dit « Auf der Bissemst »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter l'acte de vente n° 841/2024 signé le 15 octobre 2024 par-devant Maître Patrick Serres, notaire de résidence à Remich, relatif à l'acquisition d'un terrain sis à Munsbach, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange sous le numéro 547/3922, section B de Munsbach, lieu-dit « auf der Bissemst », d'une superficie de 25,02 ares, au prix de 210.000,00 €.

La vente est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la parcelle dans la voirie publique respectivement l'extension des installations sportives à Munsbach.

4.3. Approbation de plusieurs actes concernant des emprises sises à Schrassig,

4.3.1. Numéro cadastral 395/1919 – Rue de Luxembourg – Acte 805/2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente n° 805/2024 signé le 8 octobre 2024 par-devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, relatif à la vente d'un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, à savoir section C de Schrassig, parcelle n° 395/1919, rue de Luxembourg, place voirie, d'une contenance de 0,21 are.

La vente est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration du terrain dans la voirie publique.

4.3.2. Numéro cadastral 395/1917 – Rue de Luxembourg – Acte 815/2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente n° 815/2024 signé le 7 octobre 2024 par-devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, relatif à la vente d'un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, à savoir section C de Schrassig, parcelle n° 395/1917, rue de Luxembourg, place voirie, d'une contenance de 0,14 are.

La vente est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration du terrain dans la voirie publique.

4.3.3. Numéro cadastral 395/1913 – Rue de Luxembourg – Acte 817/2024

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de cession à titre gratuit n° 817/2024 signé le 9 octobre 2024 par-devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, relatif à la cession gratuite d'un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, à savoir section C de Schrassig, parcelle n° 395/1913, rue de Luxembourg, place voirie, d'une contenance de 0,15 are.

La cession est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration du terrain dans la voirie publique.

4.4. Approbation d'un compromis de vente concernant un terrain à Munsbach, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente signé entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange et Monsieur Fernand Steffen et Madame Mireille Steffen en date du 1^{er} juillet 2024.

Par ce compromis de vente, Monsieur Fernand Steffen et Madame Mireille Steffen vendent à la commune plusieurs terrains situés sur le territoire de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, à savoir :

- un terrain, numéro cadastral 1107/4354, rue Principale, jardin, d'une contenance approximative de 0,30 are ;

- une partie d'un terrain, numéro cadastral 1082/4353, rue Principale, jardin, d'une contenance de 0,85 are ;
- une partie d'un terrain, numéro cadastral 1082/4353, rue Principale, jardin, d'une contenance de 2,85 are ;

L'acquisition des terrains est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'aménagement d'une piste pour piétons et cyclable entre la Gare de Munsbach et le Parc d'Activités Syrdall.

4.5. Approbation d'un compromis de vente concernant un terrain à Munsbach, lieu-dit « Auf dem Langenfeld »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente signé en date du 1^{er} octobre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange et Monsieur Aloyse Emering et Monsieur Gilbert Emering.

Par ce compromis de vente, Monsieur Aloyse Emering et Monsieur Gilbert Emering vendent à la commune un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, numéro cadastral 1075/2999, lieu-dit « Auf dem Langenfeld », terre labourable, d'une contenance de 19,00 ares.

L'acquisition du terrain est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'extension future du campus scolaire, culturel, sportif et/ou l'aménagement de logements abordables.

5. Règlements communaux

5.1. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation

En date du 7 octobre 2024, le collège des bourgmestre et échevins a arrêté un règlement temporaire d'urgence concernant la circulation sur chemin repris CR 132, rue Principale à Munsbach du 7 octobre 2024 jusqu'au 6 décembre 2024 inclus.

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
A, 16a - Signalisation lumineuse	Un côté de la rue est complètement fermé à la circulation. Par conséquent, le trafic est régulé par des feux tricolores.		245 – 266 CR 132 Rue Principale Minsbech

En conséquence, le conseil communal confirme à l'unanimité cette modification temporaire du règlement de la circulation.

6. Questions écrites des conseillers

Néant.

7. Questions du public

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting 25.09.2024

Mr. Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 8th session of the communal council in 2024.

Furthermore, the Mayor informs that the public voting in the present session will begin with Councillor Jean-Marie ALTMANN.

Thereafter, Mr. Mayor informs about the events that have taken place since the last session of the communal council:

- On July 12, the school festival took place on the “An der Dällt” campus, where children, their parents, and the teaching staff celebrated the end of a beautiful school year together. The mayor wishes to thank the Parent-Teacher Association for their organization;
 - On the evening of July 15, a presentation of the results of various surveys conducted as part of the PINS or the Social Cohesion Pact was held at the cultural centre. The agenda included, among other things, the presentation of the 50+ survey and the analysis of the results of the recent survey on intercultural coexistence in our commune. The event and the presentation of the various results were conducted by CEFIS (Centre for Intercultural and Social Studies and Training) along with Mr. Gary Diderich and Mr. Paul Estgen (social cohesion advisors, Communal Pact). Since language should not be a barrier in our civil society, simultaneous translations in French, German, and English were organized for the evening;
 - On July 17, the communal council and the building commission visited the construction site of the sewage treatment plant in Uebersyren. Here, the project to expand the sewage treatment plant was presented;
 - On July 19, the Youth Club organized the second edition of its Sangria Party;
 - During the weekend of July 19 to 21, a training camp for the Siegelsbach Football Club took place in Munsbach;
 - On July 21, the “Cercle avicole” invited people to its Open House with a barbecue starting at 10 a.m. at the breeding facility in Uebersyren;
 - On August 10 and September 14, the Schuttrange market was held again at the Church Square. Both editions included a flea market;
 - On August 18, the 11th edition of the “Jeng Majerus” Hike, followed by a barbecue behind the cultural centre, was organized by the Vélo Club “Hirondelle”;
 - On Sunday, August 18, there was also an Open House at “Pit Zeimes farm”, where people could see the new facilities;
 - On August 25, a hike in search of mushrooms and wild herbs took place in the Neuhaeusgen forest, organized by the Schuttrange LSAP section;
 - The Schuttrange Harmony Plum Festival was held from Sunday, August 25 to 31 near the music hall in Schuttrange;
 - On September 8, the Schuttrange DP party section organized its Scampi Festival at the cultural centre;
 - On September 15, the “Lëtzebuerger Rousefrënn” organized their “Rose Festival” at the Munsbach Castle rose garden. There was a rose christening named “Rotary Charity Rose”;
 - On the morning of September 15, the final mass of Father Nico Schartz took place at Schuttrange church. The commune then invited everyone to a reception at the “Schëtter Treff”;
 - On September 16, the school year began at the school campus;
 - The “Schëtter Treff” reopened on September 18;
 - From September 16 to 22, the “European Mobility Week” was organized in Schuttrange with many activities:
 - The week began on Tuesday, September 17, with the inauguration of “Jeanne Rouff Street” in the new Schënnbiërg neighborhood, in the presence of the police and children from the Maison Relais;
 - That same evening, a conference on “Sharing Public Space in Schuttrange” was also organized;
 - On Friday, September 20, the inauguration of the “Schlassgewan” entrance in Schrassig took place in the presence of local residents.
 - On Tuesday, September 17, the new graffiti wall next to the skate track was handed over to the Schëtter Jugendhaus in the presence of their president;
 - Yesterday, on September 24, the sports merits ceremony took place in the evening at the cultural centre in the presence of the Sports and Leisure Commission. A total of 107 athletes were honoured, either as a team or individually.
- Next, the Mayor informs about the upcoming events:
- On September 28, the Badminton Club will host its open house day from 2:00 p.m. to 6:00 p.m. in the sports hall. On Sunday, September 29, their first “Grand Masters Tournament” will also take place in the same sports hall;
 - On September 29, the Munsbach-Schuttrange Firefighters’ Association will host a buffet starting at 11:30 a.m. at the cultural centre in Munsbach;
 - On the same day, a “Stamminee” will also take place from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. in the Gallery on the school campus. The event is organized by the Intercultural Living Together Commission in collaboration with the commune;
 - On Saturday, October 4 and Sunday, October 5, the Senior Club will organize a course titled “Anyone Can Draw - Drawing Class with Volker Gliaugir” in the Gallery on the school campus;
 - On October 5, the Environmental Commission of the Schuttrange commune, in collaboration with the nature and bird protection association “Iewechte Syrdall a.s.b.l.,” will invite everyone to visit Schlammwëss;
 - The Cricket Club team will also organize their grand dance festival “Gujarati Samaj Luxembourg” at the cultural centre and the sports hall during the weekend of October 5 to 6;
 - The National Day of Remembrance will take place this year on Saturday, October 12.
- Program:
- At 4:30 p.m., there will be the unveiling of new panels at the “Reicharbeitsdienstlager” in Schrassig;
 - At 5:15 p.m., a brief historical session with Mr. Marc Trosen and Mr. Claude Vandivinit will be held in the communal meeting room;
 - At 6:30 p.m., there will be a solemn mass, as in previous years, in tribute to all the victims who gave their lives to defend our freedom;
 - At 7:15 p.m., the mayor will make his speech.
- On October 12, the next Schuttrange market will also take place. In the context of the Oktoberfest season, the Schuttrange Music Band “Strëpp” invites everyone to a “Frühschoppen” with brass band music, festive beer, and pretzels. A flea market is also planned at the market;



- On October 16, fitness coach Gwendy Stiefer-Majerus will present home exercises at the “Schëtter Treff”;
- On Saturday, October 19, the grand academic session celebrating 50 years of SIAS will take place at the cultural centre, the sports hall, and the banquet hall;
- The association “Fraën a Mammen” of Schuttrange is once again offering the possibility to order floral arrangements for All Saints’ Day, with orders being accepted until Wednesday, October 23.

All these events can also be consulted in the calendar on the website of the Commune of Schuttrange.

Furthermore, the Mayor provides information on the following topics:

- Starting from September 15, the commune’s publications will no longer be systematically distributed in paper form to mailboxes. However, the new system seems to be well received so far, as many households have already subscribed to the newsletter or activated push notifications in the “Schëtter App”. In the coming weeks, a few reminders will still be sent out to encourage households to subscribe to one of the two options. Households wishing to continue receiving publications in paper form are asked to stick the designated label on their mailbox;
- “GoGo Velo” is the new national cycling campaign, replacing “Mam Velo op d’Schaff” and the “Tour du Duerf.” The principle remains the same: ride your bike and win great prizes. Everything is done via the “Radbonus II” app. The launch is scheduled for September 20, and every kilometre cycled for leisure or sport will count toward the prize tally;
- From September 19 to November 14, first aid courses will be offered again in the Galerie building on the school campus. The course consists of 16 hours spread over 8 sessions. French-language courses will begin in February, also in the same location;
- The week of October 1 traditionally marks the start of various courses organized by the commune. Luxembourgish and sports courses remain open for registration until October 11, subject to availability. The three yoga courses are already full, but it is still possible to sign up for a waiting list in case spots open up later in the year;
- From September 16 to 27, a digital traffic count will take place in the commune. This initiative is part of an effort to address traffic issues and will be conducted using cameras on the access roads to the villages in the commune. The count will record the current situation and provide important data to document traffic trends. The study may reveal the impact of Héihenhaff on traffic in the commune and help better understand the situation, enabling an informed response;
- On October 14, the installation of the photovoltaic system at the school campus will begin;
- Our sustainability manager, Daniel Flies, also gave a short presentation this afternoon on our sustainability strategy during a conference attended by around 350 people. The event, titled “Innovation in the Built Environment. From Luxembourg to Europe,” was organized by the LIST (Luxembourg Institute of Science and Technology) along with the LUXINNOVATION and NEOBUILD agencies.

Afterwards, Alderman Serge EICHER provides information on:

- The last committee meeting of SIDOR, during which two new job positions were voted on.

Subsequently, Alderman Andy KISER provides information on:

- The progress in the “Syrdallheim” case. The alderman

recalls that, in agreement with the company auditor, the nonprofit organization (asbl) had set aside provisions for the years 2018 to 2022, awaiting a claim for nearly 4.8 million euros by the CNS (Caisse nationale de santé) for non-compliance with qualification standards following a long-term care insurance reform. Given the difficult situation, the management committee of Syrdallheim had several meetings with the “Croix-Rouge” to discuss a possible merger or takeover. Based on these discussions, the “Croix-Rouge” submitted a takeover offer to the board of directors of the asbl. The “Croix-Rouge” agreed to take over all activities and staff of the “Syrdallheim” from January 1, 2025, guaranteeing continuity of care for Syrdallheim’s clients. Due to “Syrdallheim” and the “Help” network’s reputation, the “Croix-Rouge” also assured that the services would continue to be offered under the name “Syrdallheim”. In return, the Croix-Rouge required that “Syrdallheim” asbl assumes full responsibility for its debts until December 31, 2024.

Subsequently, the “Croix-Rouge” sent a proposed takeover agreement to “Syrdallheim”, which was unanimously approved during the last board meeting on July 25. In August, the Commune of Schuttrange was informed that, following talks with the CNS, the latter is claiming a significantly lower amount (330,770 euros) than the initially calculated amount for 2021, which was 973,000 euros. At this stage, plausibility checks are still to be conducted for the years 2022 to 2024, and negotiations with the CNS are planned for the coming months;

- The additional setup of six containers at the school campus, intended to address a short-term lack of space. This arrangement allows the recovery of two entire classrooms in building 10, which were previously divided into two parts each;
- The “Tobacco-Free Commune” label, which the college of mayor and aldermen plans to sign up for in collaboration with the Cancer Foundation. This label is part of their strategy to achieve the “Tobacco-Free Generation” goal by 2040. This goal, in cooperation with various partners, aims for today’s children and adolescents to become the first generation to grow up without tobacco. Specifically, it involves six criteria aimed at preventing the population from being exposed to cigarettes or cigarette smoke while simultaneously reducing the number of smokers to below 5%. In this context, the commune can acquire three different labels: “bronze,” “silver,” and “gold.” In the first phase, the Commune of Schuttrange will opt for the “bronze” label. This label requires, among other things, an assessment to identify public areas where ashtrays need to be removed, or no-smoking signs need to be installed to raise awareness about the dangers of smoking. The alderman adds that the assessment is scheduled for October 23, on which date the Cancer Foundation officials will also present the project to the communal council.

Then, Alderman Nicolas WELSCH gives information on:

- The last committee meeting of the Intercommunal IT management syndicate (SIGI). A brief presentation was given on the key figures and missions of the intercommunal syndicate. The councillor informed that, due to internal issues at SIGI, a profound reorganization took place. This resulted in a new approach to administrative management on the one hand, and technological renewal on the other. The syndicate also aims to reduce expenses, which represent a significant burden for the communes. Additionally, it is planned to compress development costs and create



synergies with the CTIE (Government IT Centre). Finally, the councillor mentioned the project for a new building for the syndicate. To this end, a working group was created to monitor the planning of construction on the former site owned by the syndicate;

- The last committee meeting of the SIDERE syndicate, which manages and distributes drinking water from SEBES in the eastern part of the country. The councillor provided some figures for the year 2023 and noted that the reserved capacity for the Commune of Schuttrange had not been exceeded;
- The last committee meeting of the SIDEST syndicate, which is responsible for wastewater treatment in the eastern part of the country. The councillor highlighted the significant increase in construction costs as one of the major challenges in planning investments for new wastewater treatment plants. Added to this are the reduction in state subsidies, high electricity costs, and the increased personnel needed for the maintenance of treatment plants. The expansion of the Uebersyren treatment plant is currently one of the syndicate's largest projects, with commissioning expected by the end of 2027.

Finally, Councillor Jean-Marie ALTMANN gives information on:

- The last committee meeting of the CIGR Syrdall, during which the positions of president and secretary of the non-profit organization (asbl) were reassigned following resignations announced during the summer. Mrs. Simone Massard-Stitz, communal councillor of Sandweiler, now holds the position of president. Councillor Mr. Altmann also informs that the asbl will celebrate its 25th anniversary on October 4, 2024. The festivities will take place at the Sandweiler cultural centre, with the presence of the Minister of Labor, Georges Mischo.

1. Environment and sustainable development

1.1. Presentation and approval of the Energy concept for the development of renewable energies and the increase in energy efficiency

Luxembourg is pursuing ambitious goals within the framework of the European common energy policy, aiming to promote renewable energies and reduce greenhouse gas emissions. By 2030, the country has set a target of increasing the share of renewable energies in final energy consumption to 35-37%. In addition, it plans to reduce greenhouse gas emissions by 55% and improve energy efficiency by 40-44%.

Communes play a central role in implementing these objectives, as they are in a position to deploy essential measures for their realization. They are notably responsible for the development of renewable energies, improving the energy efficiency of public buildings, and promoting sustainable mobility solutions. Through local projects and initiatives, they can significantly contribute to the national strategy and support the transition to a more climate-friendly economy.

Thus, by decision on January 8, 2024, the College of mayor and aldermen mandated the engineering firm “Energie Park Réiden” of Beckerich to develop a general energy concept for the Commune of Schuttrange.

This energy concept aims to concretize the action priorities and provides the commune with a tool for energy policy over the coming years. It is based on a detailed analysis of the energy supply and the energy potentials present within the communal

territory. Based on this analysis, concrete implementation strategies and application scenarios in various areas have been developed.

After reviewing the presentation by Mr. Paul Kauten, managing director of “Energie Park Réiden”, and hearing additional explanations from the College of mayor and aldermen, the communal council unanimously decided to approve the energy concept for the development of renewable energies and the increase in energy efficiency.

2. Communal council and advisory committees

2.1. Presentation of the update of the Multiannual financing plan 2024 - 2029

In accordance with the amended communal law of December 13, 1988, and following ministerial circular No. 2024-048 of July 2, 2024, issued by the Ministry of Home Affairs, the College of Mayor and Aldermen is required to establish an annual multiannual financing plan (PPF) covering at least the next three financial years.

This plan consists of a forecast statement for each financial year of the commune's revenues and expenditures, both in the ordinary and extraordinary chapters of the budget.

After hearing explanations from the members of the College of mayor and aldermen, the communal council takes note of the update of the Multiannual financing plan for the period 2024 to 2029, which provides an overall view of commitments and financial resources.

Thanks to a budgetary policy and management of public funds in a responsible manner, this financing plan indicates that the commune will have the necessary funding to carry out significant planned projects, such as the “Neien Duerfkär Schëtter,” new school infrastructures, and a multifunctional complex combining CGDIS and a recycling centre in Munsbach.

2.2. Approval of the revenue titles for the 2023 financial year

Revenue declarations must be approved by the communal council, except for those based on a decision made by the council.

Thus, the communal council, after hearing the explanations from the College of mayor and aldermen, unanimously decides to approve the revenue titles for the 2023 budgetary exercise, which will be attached to the administrative account to serve, when it is cleared by the higher authority, as supporting documentation for the revenues recorded therein.

2.3. Approval of the budget modification table for the 2024 financial year

In accordance with Article 127 of the amended communal law of December 13, 1988, new or additional credits can only be voted on by the communal council for unforeseen expenses, with the approval of the Minister of Home Affairs.

The budget modifications proposed by the College of mayor and aldermen amount to €113,652.00 for ordinary expenses and the related explanations are given.

After hearing the observations of the members of the communal council, it unanimously decides to approve the budget modification table. The credit in question is available since the surplus of the 2023 budget amounts to €2,660,039.38 (€2,765,039.38 - €105,000.00).



2.4. Approval of a quote for the energy renovation of communal buildings: reuse of the heat pump from the nursery in the choir building (Gesangsbau)

The communal council unanimously decides to approve the estimated quote established on September 16, 2024, by the communal technical service for the energy renovation of communal buildings, specifically the reuse of the heat pump from the nursery in the Schuttrange choir building, for an amount of €41,000.00.

This investment aligns with the indicators included in the Pacte climat 2.0 contract, which was approved by the communal council during its meeting on July 14, 2021.

2.5. Approval of a quote for the installation of photovoltaic panels on the roofs of several buildings (Museksbau, Gesangsbau, Haus Sand)

The communal council unanimously decides to approve the estimated quote established on September 16, 2024, by the communal technical service for the installation of photovoltaic panels on the roofs of several buildings (Museksbau, Gesangsbau, Haus Sand), for an amount of €130,000.00.

This investment aligns with the indicators included in the Pacte climat 2.0 contract, which was approved by the communal council during its meeting on July 14, 2021, and with the guiding principles of the “Leitbild 2030 – sustainable development,” which was approved by the communal council during the meeting on September 22, 2022.

3. Politics

3.1. Approval of the allocation of the additional political leave

On July 31, 2024, the Ministry of Home Affairs published a new circular regarding changes to the political leave for local elected officials.

As a result, the additional political leave of 15 hours is allocated by the communal council among its members, which represents an increase of 6 hours compared to the previous scheme.

Consequently, the communal council unanimously decides to allocate the additional political leave starting from October 1, 2024, as follows:

NAME	ADDITIONAL POLITICAL LEAVE ALLOCATED (IN HOURS)
MARSON Claude, mayor	2
EICHER Serge, alderman	6,5
KISER Andrew, alderman	6,5

4. Urban planning and infrastructure

4.1. Approval of an agreement between the Ministry of Housing and Spatial Planning and the Commune of Schuttrange concerning construction grants in Uebersyren, Rue des Jardins

During its meeting on April 26, 2023, the communal council made several important decisions regarding a real estate project located at 14-20, Rue des Jardins, in Uebersyren. This project involves the construction of four affordable housing units and includes several essential points:

- Approval of the plans developed by the architectural firm “CUBUS” from Schrassig;

- Approval of the estimate prepared by the consulting firm “MC Luxembourg” from Mersch;
- Approval of a rounded amount of €3,300,000.00 including VAT for the completion of the project.

The project aims to make affordable housing available for sale in the Commune of Schuttrange, thus addressing the growing demand for housing at accessible prices.

To be eligible for the subsidies provided by law, an agreement was signed on July 16, 2024, between the College of mayor and aldermen of the Commune of Schuttrange and Mr. Claude Meisch, Minister of Housing and Spatial Planning. This agreement is a crucial step to ensure that the project qualifies for the legal subsidies for affordable housing projects.

Therefore, the communal council unanimously decides to approve the agreement concerning construction grants in Uebersyren, Rue des Jardins, numbers 14, 16, 18, and 20.

4.2. Approval of an agreement between the Ministry of Housing and Spatial Planning and the commune of Schuttrange concerning construction grants in Uebersyren, rue de la Montagne

In recent years, the communal council has made several decisions regarding the construction of two semi-detached houses at 22A and 22B, Rue de la Montagne, Uebersyren.

This includes the approval of the plans and estimates dated May 5, 2017, developed by the architectural firm Marc Oswald from Schuttrange, the approval of the agreement concerning construction grants providing for a state participation of €900,000.00 including VAT, and the approval of an additional estimated estimate prepared on November 22, 2023, by the technical service of the commune of Schuttrange, amounting to €545,000.00 including VAT.

To be eligible for the subsidies provided by law, an agreement was signed on August 27, 2024, between the College of mayor and aldermen of the commune of Schuttrange and Mr. Claude Meisch, Minister of Housing and Spatial Planning. This agreement is a crucial step to ensure that the project qualifies for the legal subsidies for affordable housing projects.

Therefore, the communal council unanimously decides to approve the agreement concerning construction grants in Uebersyren, Rue de la Montagne, numbers 22 and 24.

4.3. Approval of an agreement between the Ministry of Housing and Spatial Planning and the commune of Schuttrange concerning construction grants in Schuttrange, Leegron

During its meeting on May 25, 2016, the communal council decided to approve the plans and estimates developed by the architectural firm Nunes Lurdes from Schuttrange for the construction of two semi-detached houses at 7A and 7B, Leegron, in the Leyenberg-Centre subdivision in Schuttrange, for a total amount of €1,418,605.72 including VAT.

To be eligible for the subsidies provided by law, an agreement was signed on August 27, 2024, between the College of mayor and aldermen of the commune of Schuttrange and Mr. Claude Meisch, Minister of Housing and Spatial Planning. This agreement is a crucial step to ensure that the project qualifies for the legal subsidies for affordable housing projects.

Therefore, the communal council unanimously decides to approve the agreement concerning construction grants in Schuttrange, Leegron, 7A and 7B.

**4.4. Approval of a sale agreement (ref.: 582/2024) concerning a plot of land in Munsbach, Rue Principale**

The communal council unanimously decides to approve the sale agreement No. 582/2024 signed on July 8, 2024, before Mr. Patrick Serres, notary residing in Remich, regarding the sale of a plot of land located in the territory of the commune of Schuttrange, namely section B of Munsbach, parcel No. 825/4103, Rue Principale, public road, with an area of 0.55 ares.

The sale is conducted for public utility purposes, specifically for the integration of the land into the public road network.

4.5. Approval of a sale agreement (ref.: 588/2024) concerning a plot of land in Munsbach, Rue Principale

The communal council unanimously decides to approve the sale agreement No. 588/2024 signed on July 9, 2024, before Mr. Patrick Serres, notary residing in Remich, regarding the sale of a plot of land located in the territory of the commune of Schuttrange, namely section B of Munsbach, parcel No. 825/4508, Rue Principale, public road, with an area of 0.75 ares.

The sale is conducted for public utility purposes, specifically for the integration of the land into the public road network.

4.6. Approval of a free transfer agreement (ref.: 14465) concerning a plot of land in Munsbach, Rue Principale

The communal council unanimously decides to approve the free transfer agreement No. 14465 signed on August 22, 2024, before Mr. Carlo Wersandt, notary residing in Bascharage, concerning the transfer of a plot of land located in the territory of the commune of Schuttrange, namely section B of Munsbach, parcel No. 1155/4557, Rue Principale, public road, with an area of 34 centiares.

The transfer is conducted for public utility purposes, specifically for the integration of the land into the public road network.

4.7. Approval of a free transfer agreement (ref.: 616/2024) concerning a plot of land in Munsbach, Rue Jeanne Rouff

The communal council unanimously decides to approve the free transfer agreement No. 616/2024 signed on July 19, 2024, before Mr. Patrick Serres, notary residing in Remich, regarding the transfer of a plot of land located in the territory of the commune of Schuttrange, namely section B of Munsbach, parcel No. 1178/4540, Rue Jeanne Rouff, public road, with an area of 0.91 ares.

The transfer is conducted for public utility purposes, specifically for the integration of the land into the public road network.

4.8. Approval of an exchange agreement (ref.: 666/2024) concerning properties located in Schrassig, Rue de Luxembourg

The communal council unanimously decides to approve the exchange agreement No. 666/2024 signed on August 1, 2024, before Mr. Patrick Serres, notary residing in Remich, which stipulates that:

- Mrs. Gisela Herta Schmidt transfers to the commune a plot of land located in the territory of the commune of Schuttrange, section C of Schrassig, parcel No. 396/1797, Rue de Luxembourg, with an area of 0.15 ares;
- In return, the commune of Schuttrange transfers to Mrs. Gisela Herta Schmidt a plot of land located in the territory of the commune of Schuttrange, section C of Schrassig, parcel No. 396/1799, Rue de Luxembourg, with an area of 0.02 ares.

The exchange is conducted as part of the redevelopment of Rue de Luxembourg in Schrassig and is therefore for public utility purposes, specifically for the integration of the land into the public road network.

4.9. Decision on the exercise of a right of pre-emption concerning several plots of land located in Munsbach, Rue Jeanne Rouff
Preliminary Information for Items 4.9.1 – 4.10

The parties, namely the seller and the buyer of the plots in question, have been informed that the concerned parcels are subject to the commune's right of pre-emption, in accordance with article 3 of the amended law of October 22, 2008, regarding the promotion of housing and the creation of a housing pact with communes. Consequently, the communal council may exercise this right of pre-emption.

4.9.1. Section B of Munsbach, cadastral number 1176/4515

Aligning with the proposal of the College of mayor and aldermen, the communal council unanimously decides not to exercise its right of pre-emption at the price mentioned in the notification file from the study of Mr. Pierre Metzler, notary residing in Luxembourg, concerning the sale of a plot of land registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under number 1176/4515, with an area of 5 ares and 30 centiares.

4.9.2. Section B of Munsbach, cadastral number 1176/4517

Aligning with the proposal of the College of mayor and aldermen, the communal council unanimously decides not to exercise its right of pre-emption at the price mentioned in the notification file from the study of Mr. Pierre Metzler, notary residing in Luxembourg, concerning the sale of a plot of land registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under number 1176/4517, with an area of 3 ares and 68 centiares.

4.9.3. Section B of Munsbach, cadastral number 1176/4518

Aligning with the proposal of the College of mayor and aldermen, the communal council unanimously decides not to exercise its right of pre-emption at the price mentioned in the notification file from the study of Mr. Pierre Metzler, notary residing in Luxembourg, concerning the sale of a plot of land registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under number 1176/4518, with an area of 4 ares and 89 centiares.

4.9.4. Section B of Munsbach, cadastral number 1176/4519

Aligning with the proposal of the College of mayor and aldermen, the communal council unanimously decides not to exercise its right of pre-emption at the price mentioned in the notification file from the study of Mr. Pierre Metzler, notary residing in Luxembourg, concerning the sale of a plot of land registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under number 1176/4519, with an area of 3 ares and 39 centiares.

4.9.5. Section B of Munsbach, cadastral number 1176/4520

Aligning with the proposal of the College of mayor and aldermen, the communal council unanimously decides not to exercise its right of pre-emption at the price mentioned in the notification file from the study of Mr. Pierre Metzler, notary residing in Luxembourg, concerning the sale of a plot of land registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under number 1176/4520, with an area of 3 ares and 42 centiares.



4.9.6. Section B of Munsbach, cadastral number 1176/4528

After hearing the proposal from College of mayor and aldermen not to exercise the right of preemption, the communal council decides with eight (8) votes (DP, LSAP, and DEI GRENG) and three (3) abstentions (SCHËTTER BIERGER) not to exercise its right of pre-emption at the price mentioned in the notification file from the study of Mr. Pierre Metzler, notary residing in Luxembourg, concerning the sale of a plot of land registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under number 1176/4528, with an area of 4 ares and 30 centiares.

4.10. Decision on the exercise of a right of pre-emption concerning three plots of land located in Neuhaeusgen, place known as “Oberst Neuhaeuschen”

Aligning with the proposal of the College of mayor and aldermen, the communal council unanimously decides not to exercise its right of pre-emption at the price mentioned in the notification file from the study of Mr. Pierre Metzler, notary residing in Luxembourg, concerning the sale of three plots of land registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under numbers 1483/4247, 1483/4248, and 1483/4251, with a total area of 1 are and 18 centiares.

5. Social affairs

5.1. Approval of a lease agreement for a housing unit located in Munsbach, Rue Principale

The association “Schëtter Hëlleft” is a group of volunteers formed in response to the humanitarian crisis in Ukraine, aiming to assist refugees materially, logistically, administratively, and humanely.

Thus, the communal council unanimously decides to approve the lease agreement signed on July 24, 2024, between the College of mayor and aldermen and the non-profit association “Schëtter Hëlleft” for the provision of an apartment on the ground floor of a building located at L-5366 Munsbach, 162, Rue Principale.

Consequently, the association is required to adhere to all the provisions and obligations set forth in the lease agreement, which took effect on August 1, 2024.

5.2. Approval of an agreement between the Movement for Equal Opportunities for All – MEC a.s.b.l and the commune of Schuttrange for the installation and funding of a school support service called “Super Senior”

By ministerial circular dated March 21, 2022, the Ministry of the Interior presented the “Super Senior” project from the Movement for Equal Opportunities for All (MEC a.s.b.l) to the communes. This initiative is also promoted by the Ministry of Family, Integration, and the Greater Region and SYVICOL.

The ideology of this intergenerational school support project is to pair children facing learning, organizational, or self-confidence difficulties with seniors who provide academic and personal support through their knowledge and life experience.

After consulting the opinion issued on June 28, 2024, by the Commission for Family, Senior Citizens, and Social Affairs, and after hearing the explanations from the College of mayor and aldermen, the communal council decides with six (6) votes (DP and LSAP) and five (5) abstentions (SCHËTTER BIERGER and DEI GRENG) to approve the agreement related to the installation and funding of a school support service called “Super Senior,” signed on August 12, 2024, between the College of mayor and

aldermen and the Movement for Equal Opportunities for All (MEC a.s.b.l).

The agreement will take effect on October 1, 2024.

6. Consultative commissions

6.1. Appointment of a member to the Consultative Commission for the Environment and Sustainable Development

The communal council unanimously decides to appoint Mrs. Marilise Wolf-Crowther, in place of Mr. Nuno Zorrinho, to the vacant position in the Consultative Commission for the Environment and Sustainable Development of the commune of Schuttrange.

7. Written questions from councillors

None.

8. Questions from the public

None.

9. Closed session

The communal council conducts a secret vote and unanimously decides to permanently appoint the following communal officials:

- Mr. Cédric NERE to the position of communal official in category A, treatment group A1, scientific and technical subgroup, with retroactive effect from September 1, 2024;
- Mr. Florian ALTMANN to the position of communal official in category A, treatment group A2, administrative subgroup, with retroactive effect from September 1, 2024.

The entire meeting of the Schuttrange communal council can be followed on: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting 23.10.2024

Mr. Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 9th session of the communal council in 2024.

Mr. Mayor first excuses the councillor Jules SAUBER who has given proxy voting to Mr. Serge THEIN to vote on his behalf.

Furthermore, the Mayor informs that the public voting in the present session will begin with councillor Serge THEIN.

Thereafter, Mr. Mayor informs about the events that have taken place since the last session of the communal council:

- On September 28, the Badminton Club hosted an “Open House Day” from 2:00 p.m. to 6:00 p.m. at the sports hall. On Sunday, September 29, their first “Grand Masters Tournament” was also held in the same venue;
 - On September 29, the Munsbach-Schuttrange Firefighters’ Association invited the public to a buffet at the Munsbach cultural center, starting at 11:30 a.m.;
 - On the same day, a “Stamminee” event was held in the Gallery at the school campus, organized by the Intercultural Coexistence Commission in collaboration with the commune;
 - On Saturday, October 4, and Sunday, October 5, a Senior Club course, “Anyone Can Draw - Drawing Course with Volker Gliaugir,” was organized in the Gallery at the campus;
 - On October 5, the Environment and Sustainable Development Commission of the commune of Schuttrange, in collaboration with the Nature and Bird Protection Association “Iewechte Syrdall a.s.b.l.,” invited the public to a visit of the Schlammwiss;
 - Over the weekend of October 5-6, the Cricket Club team also organized its grand dance festival, “Gujarati Samaj Luxembourg”;
 - On the morning of Sunday, October 6, the inauguration of the redevelopment of Senningen Street in Neuhausgen took place;
 - The National Day of Remembrance was held this year on Saturday, October 12. The program was as follows:
 - At 4:30 p.m., there was an inauguration of the new “Reich Labor Service Camp” signs in Schrassig;
 - At 5:15 p.m., a brief historical session was held with Mr. Marc Trossen and Mr. Claude Vandivinit in the commune’s meeting room. The mayor warmly thanked them for their dedication. A small book on this topic has been published, and interested parties can pick up a copy at the town hall;
 - At 6:30 p.m., as in previous years, there was a solemn mass in memory of all those who gave their lives to defend our freedom;
 - At 7:15 p.m., the mayor gave a speech, followed by the laying of wreaths near the War Memorial.
 - The final Schuttrange market of the season took place on October 12. For the Oktoberfest season, the Schuttrange Music Group “Strëpp” invited the public to a “Frühschoppen” with brass band music, festive beer, and pretzels. A flea market was also held at the market;
- On October 16, fitness coach Gwendy Stiefer-Majerus presented home exercises at the “Schëtter Treff”;
 - On Saturday, October 19, a major academic session was held to celebrate the 50th anniversary of SIAS at the cultural center;
 - The “Fraena Mammen” association of Schuttrange again offered the opportunity to order floral arrangements for All Saints’ Day, with orders accepted until Wednesday, October 23.
- Next, the Mayor informs about the upcoming events:
- Tomorrow evening, October 24, the General Assembly of the Parents’ Association will be held at the old school in Munsbach;
 - On Saturday, October 26, in the afternoon, there will be a Halloween party for children at the cultural center. This event is organized by the Parents’ Association;
 - That same evening, the Cultural Affairs Commission will organize a concert featuring the horn ensemble “CordsdeLuxe” at the church in Schuttrange;
 - On Sunday, October 27, an allergen-free Halloween party will be held at the cultural center, organized by the “Luxembourg Allergy Network”;
 - On Tuesday, October 29, there will be an afternoon lantern-making event, “Trauliicht brennen,” at the educational farm “A-Schmatten”;
 - On Sunday, November 3, the “Senior Citizens’ Day” will take place at the cultural center, organized in collaboration with Amiperas and the Family Commission;
 - On Saturday, November 9, the “Beavers” Scouts, the Schuttrange Youth Center, and the Family, Senior Citizens, and Social Affairs Commission will hold an “Intergenerational Day” at the cultural center in the afternoon. Young and old can meet and socialize in a friendly atmosphere;
 - On the same day, in the morning, the Schuttrange market will once again take place in the Church Square;
 - On Wednesday, November 13, fitness coach Gwendy Stiefer-Majerus will return to the “Schëtter Treff” to do gymnastics exercises with participants;
 - On Thursday, November 14, the “Tukwataniise asbl” association will host a charity bridge tournament in the afternoon at the cultural center. Proceeds will be donated to the Nyamirama Twimukye primary school in Uganda;
 - On Saturday, November 16, the Schuttrange Harmony will once again perform its traditional “Hämmelsmarsch” in Schrassig, and on November 23 in the other villages;
 - On the same day, FC Munsbach will host a quiz night at the cultural center;
 - On Friday, November 22, the Schuttrange Photoclub will host its traditional Beaujolais evening at the cultural center, featuring a photo exhibition;
 - On Sunday, November 24, starting at 8:00 a.m., a “Faire Genoss um Kaffisdësch” breakfast will take place at the cultural center. This event is organized by the “Fairtrade” team, the Environment Commission, the “Klimateam,” and the “Nature Pact” team;
 - On Tuesday, November 26, the St. Nicholas celebration of Amiperas will take place at the cultural center.
- All these events can also be consulted in the calendar on the website of the Commune of Schuttrange.
- Furthermore, the Mayor provides information on the following topics:
- In 2021, the communal council decided to join the international organization “Mayors for Peace,” a network currently



comprising 8,426 cities and towns that advocates for global nuclear disarmament. Unfortunately, the registration application does not appear to have been fully completed to reach Hiroshima in Japan. Therefore, the communal council now intends to complete the remaining administrative steps needed to become an official member of the organization;

- There will be some changes in communal staff. Mr. Christian Engel will be hired as the new mechanic, starting December 1, 2024. Mr. Daan Meylemans has terminated his fixed-term contract with ADEM, as he has found another job;
- In February 2025, the communal council will organize an informational meeting on the “E-Community” renewable electricity platform and collective self-consumption solutions. The search for suitable partners is ongoing.

Afterwards, Alderman Serge EICHER provides information on:

- At the latest SIDOR committee meeting, two quotes were unanimously approved: one for replacing the foam in the fire extinguishing system and the other for renewing the entrance road surface at the site. Additionally, the 2023 financial report was approved without comments by the Ministry of Home Affairs. Alderman EICHER then reported on the introduction of a minimum billing charge for any waste load below 201 kg. This minimum charge was introduced to reduce the traffic of overly small incoming loads. The incineration rate for communes, set at €96 per ton and unchanged for 20 years, was also discussed. Considerations for adjusting this rate will be explored in future committee meetings. Finally, Mr. EICHER noted that both the amended 2024 budget and the 2025 budget were unanimously approved.

Finally, Alderman Andy KISER provides information on:

- The “Pausen Power” project at the school during the last week of September. This is a children’s nutrition project organized by the school in cooperation with the commune, Dussmann (the operator of the Maison Relais kitchen), the Family, Senior Citizens, and Social Affairs Commission, the Ligue Médico-sociale, and the Parents’ Association. The project aims to provide children with a varied snack buffet during breaks to introduce them to healthy, vitamin-rich options. The Ligue Médico-sociale also organized nutrition workshops for students in cycles 2 to 4. Additionally, parents received various recipes via email to encourage them to incorporate healthy variety into their children’s lunch boxes;
- The latest committee meeting of SICEC, the intercommunal union for the construction, maintenance, and operation of the crematorium, held on October 17. The alderman reported that both the amended 2024 budget and the 2025 budget were unanimously approved. The membership fee for participating communes will remain unchanged at 12 cents per resident per year. An increase in revenue is expected, as the census calculations are now based on 2021 instead of 2011. The alderman also noted that incineration fees were adjusted in 2023, the first change in 16 years. The incineration fee rose from €400 to €500 for residents of member communes and from €600 to €750 for non-residents and non-member communes. These rates will remain unchanged for 2025. The crematorium expansion, which includes an additional ceremony room, a waiting room, and staff facilities, is progressing well and is expected to be completed by early 2025.

1. Social and intercultural affairs

1.1. Approval of a partnership agreement under the “Tobacco-Free Generation” strategy signed with the Cancer Foundation Luxembourg

The “Tobacco-Free Generation” strategy, developed by the Cancer Foundation, aims to create a tobacco-free environment for children and young people and to reduce the smoking rate to below 5% by 2040.

As the Commune of Schuttrange seeks to actively engage in protecting young people from passive smoking and promoting a healthy lifestyle to ensure a living environment that respects public health, a partnership agreement was signed on August 12, 2024, between the college of mayor and aldermen and the Cancer Foundation.

Through this agreement, the Commune of Schuttrange commits, among other things, to promoting the key messages of the Tobacco-Free Generation strategy to the public, notably through awareness campaigns in communal facilities and at local events. The commune also commits to maximizing the visibility of this initiative by incorporating prevention and information messages in its activities, such as promoting sports and public health.

At the same time, an audit was conducted on this date, focusing on communal infrastructures, such as the administration and communal workshop buildings, with special attention to the placement of ashtrays and other elements related to tobacco consumption.

After hearing explanations from the college of mayor and aldermen about the actions to be taken under this partnership and the importance of such an initiative for the well-being of residents and non-residents of the commune, the communal council unanimously decides to approve the partnership agreement established under the “Tobacco-Free Generation” strategy.

This approval by the communal council also allows the Commune of Schuttrange to fulfill all necessary conditions to obtain the “Bronze Partnership” label within the “Tobacco-Free Generation” strategy.

1.2. Presentation of the HOPLR neighbourhood social network and approval of the related annual license

HOPLR is an application offering community engagement solutions, including a peer-to-peer neighbourhood network, neighbourhood concierge services, and mechanisms for citizen participation.

Available in the four most-used languages in Luxembourg — Luxembourgish, French, English, and German — the app also allows for:

- participation of all individuals residing or working in the commune;
- promotion of access to information, citizen participation, and community life;
- strengthening of dialogue, intercultural exchange, and mutual understanding among all residents.

After consulting the opinions of the Family, Senior Citizens, and Social Affairs Commission, and the Intercultural Cohesion Commission, and after hearing explanations from the college of mayor and aldermen, the communal council decided, with eight votes (DP, LSAP, and DEI GRÉNG) against three (SCHËTTER BIERGER), to approve the quote dated July 5, 2024, for the annual license for the HOPLR application.



1.3. Appointment of members to the steering committee of the Communal Intercultural Cohesion Pact

On March 27, 2024, the Communal Intercultural Cohesion Pact was signed between the Minister of Family, Solidarity, Cohesion, and Inclusion and the Commune of Schuttrange.

The purpose of this agreement is to implement intercultural cohesion at the communal level and includes a multi-year, participatory process that emphasizes access to information, participation of all individuals residing or working in the commune, and the fight against racism and all forms of discrimination.

It also mandates the creation of a steering committee composed of one member of the communal council, two members from local associations, two members engaged in the Intercultural Cohesion Advisory Commission, and a coordinator.

The communal council unanimously decides to approve the appointment of the following individuals as members of the steering committee for the Communal Intercultural Cohesion Pact:

- A member of the communal council:
 - Mr. Claude Marson, residing in Uebersyren - Mayor and president of the communal council
- Two members from local associations:
 - Mrs. Antoinette Back-Schweich, residing in Schrassig - President of Amiperas Schuttrange
 - Mr. Paul Schummer, residing in Schuttrange - President of Harmonie de Schuttrange & Schëtter Jongbléiser
- Two members engaged in the Intercultural Cohesion Advisory Commission:
 - Mrs. Liliane Ries, residing in Uebersyren
 - Vacant position

The positions of coordinator for the Communal Intercultural Cohesion Pact and a second member of the Intercultural Cohesion Advisory Commission remain vacant.

1.4. Appointment of a member to the Family, Senior Citizens, and Social Affairs Commission

Following a recommendation from the LSAP political party, the communal council unanimously decided to appoint Mr. Gabriel Neumann, replacing Mrs. Béatrice Massaro-Bicchielli, to the vacant position in the Family, Senior Citizens, and Social Affairs Advisory Commission.

2. Intercommunal syndicates

2.1. Decision on participation in the loan for the extension of the Luxembourg Crematorium by the SICEC syndicate

The intercommunal syndicate responsible for the construction, maintenance, and operation of a crematorium, known as SICEC, is planning an extension for the Luxembourg crematorium.

However, in a letter dated September 13, 2024, the syndicate informed that, despite the awarding of public contracts and analysis of current costs, there have been significant budget overruns compared to the initial forecasts, which necessitates a reevaluation of the total required investment.

As a result, the communal council unanimously decided to forgo participation in the loan for the construction of the extension for the Luxembourg crematorium by the SICEC syndicate and to contribute capital in the amount of €26,255.53 for the 2025 budget year.

3. Primary education

3.1. Approval of a contract for swimming lessons

The communal council unanimously approved the contract dated September 12, 2024, concluded between the college of mayor and aldermen and Mrs. Annick Zimmer for the organization and provision of swimming lessons and aquatic sports activities for the Cycle 2 and 3 classes of the Schuttrange fundamental school “An der Dällt.”

4. Urban planning and infrastructure

4.1. Decision on exercising the right of pre-emption on multiple plots of land in Schuttrange

In accordance with the provisions of the amended law of October 22, 2008, on the promotion of housing and the creation of a housing pact with communes, the communal council unanimously decided not to exercise its right of first refusal at the price indicated in the notification file from the notary, Patrick Serres, in Remich. This concerns the sale of several plots registered in the cadastral records of the commune of Schuttrange, section A of Schuttrange, under the following numbers:

- 529/4176, 529/4177, and 530/2618, place called “Auf dem Grosbour,” with an area of 17 ares and 40 centiares;
- 552, place called “Unter dem Grosbour,” with an area of 5 ares and 50 centiares;
- 617/1867, place called “Auf dem Adamsgriecht,” with an area of 29 ares and 60 centiares;
- 652/1889 and 653/1892, place called “Auf dem Granzigenberg,” with an area of 85 ares and 70 centiares.

It is noted that the buyer has agreed to transfer parcel 529/4176 to the commune within 24 hours before the notary Patrick Serres.

4.2. Approval of several transactions concerning land in Munsbach, place called “Auf der Bissem”

The communal council unanimously decided to approve deed no. 841/2024, signed on October 15, 2024, before notary Patrick Serres in Remich. This concerns the acquisition of land in Munsbach, registered in the cadastral records of Schuttrange under number 547/3922, section B of Munsbach, place called “Auf der Bissem,” with an area of 25.02 ares, at a price of €210,000.

The sale was made for public utility purposes, specifically to integrate the plot into the public road or extend the sports facilities in Munsbach.

4.3. Approval of several transactions concerning parcels in Schrassig

4.3.1. Cadastral number 395/1919 – Rue de Luxembourg – Deed 805/2024

The communal council unanimously approved deed no. 805/2024, signed on October 8, 2024, before notary Patrick Serres in Remich. This concerns the sale of land located in Schuttrange, section C of Schrassig, parcel no. 395/1919, Rue de Luxembourg, road place, with an area of 0.21 are.

The sale was made for public utility purposes to integrate the land into the public road.

4.3.2. Cadastral number 395/1917 – Rue de Luxembourg – Deed 815/2024

The communal council unanimously approved deed no. 815/2024, signed on October 7, 2024, before notary Patrick Serres in Remich. This concerns the sale of land located



in Schuttrange, section C of Schrassig, parcel no. 395/1917, Rue de Luxembourg, road place, with an area of 0.14 are.

The sale was made for public utility purposes to integrate the land into the public road.

4.3.3. Cadastral number 395/1913 – Rue de Luxembourg – Deed 817/2024

The communal council unanimously approved deed no. 817/2024, signed on October 9, 2024, before notary Patrick Serres in Remich. This concerns the free transfer of land located in Schuttrange, section C of Schrassig, parcel no 395/1913, Rue de Luxembourg, road place, with an area of 0.15 are.

The transfer was made for public utility purposes to integrate the land into the public road.

4.4. Approval of a sales agreement for land in Munsbach, Rue Principale

The communal council unanimously approved the sales agreement signed between the college of mayor and aldermen of Schuttrange and Mr. Fernand Steffen and Mrs. Mireille Steffen on July 1, 2024.

By this agreement, Mr. Fernand Steffen and Mrs. Mireille Steffen sell the commune several plots in Schuttrange, section B of Munsbach, specifically:

- Plot number 1107/4354, Rue Principale, garden, with an approximate area of 0.30 are;
- Part of plot number 1082/4353, Rue Principale, garden, with an area of 0.85 are;
- Part of plot number 1082/4353, Rue Principale, garden, with an area of 2.85 are.

The acquisition is for public utility purposes, specifically to create a pedestrian and bicycle path between Munsbach Station and the Syrdall Business Park.

4.5. Approval of a sales agreement for land in Munsbach, Place Called “Auf dem Langenfeld”

The communal council unanimously approved the sales agreement signed on October 1, 2024, between the college of mayor and aldermen of Schuttrange and Mr. Aloyse Emering and Mr. Gilbert Emering.


By this agreement, Mr. Aloyse Emering and Mr. Gilbert Emering sell to the commune a plot in Schuttrange, section B of Munsbach, cadastral number 1075/2999, place called “Auf dem Langenfeld,” arable land, with an area of 19.00 ares.

The acquisition was made for public utility purposes, specifically for the future expansion of the school, cultural, and sports campus and/or the development of affordable housing.

5. Communal regulations

5.1. Confirmation of an emergency temporary traffic regulation

On October 7, 2024, the college of mayor and aldermen enacted an emergency temporary traffic regulation for road CR 132, Rue Principale in Munsbach, effective from October 7, 2024, until December 6, 2024, inclusive.

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
A, 16a - Signalisation lumineuse	Un côté de la rue est complètement fermé à la circulation. Par conséquent, le trafic est régulé par des feux tricolores.		245 – 266 CR 132 Rue Principale Minsbech

Consequently, the communal council unanimously confirms this temporary modification of the traffic regulation.

6. Written questions from councillors

None.

7. Questions from the public

None.

The entire meeting of the Schuttrange communal council can be followed on: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation d'un projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier - quartier existant concernant des fonds sis à Uebersyren, rue de la Syre, aux termes de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 25 octobre 2023 portant adoption d'une modification ponctuelle du Plan d'Aménagement général de la commune de Schuttrange concernant des fonds sis à Uebersyren, rue de la Syre, a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 10 octobre 2024, sous la référence n° 19890/29C.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*



z'empfänken um Kanal 82 vu PostTV an am TV-Reseau vun der ELTRONA!

LU

Op POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Gemengerotssëtzunge live op der Tëlee &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

EN

On POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Communal council live broadcasted on television &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

FR

Sur POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Conseil communal en direct sur votre téléviseur &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

Gemengerot [LIVE]
Réunion du Conseil Communal de Schuttrange

You Tube Live



Nei Öffnungszäite fir de Populationsbüro / État civil

Ab dem 1. Januar 2025

Nouveaux horaires pour le bureau de la population / état civil

À partir du 1^{er} janvier 2025

Neue Öffnungszeiten für das Einwohnermelde- / Standesamt

Ab dem 1. Januar 2025

New opening hours for the office of population / registry office

Starting January 1st, 2025

Mé Lu Mo Mo	08:00 - 11:30 / 13:00 - 16:00
Dë Ma Di Tu	08:00 - 11:30 / 13:00 - 16:00
Më Me Mi We	08:00 - 11:30 / 13:00 - 16:00
Do Je Do Th	08:00 - 11:30 / 13:00 - 16:00
Fr Ve Fr Fr	08:00 - 14:00
Op Rendez-vous* Sur rendez-vous* Auf Termin* By appointment*	
Dë Ma Di Tu	16:00 - 18:30
Fr Ve Fr Fr	07:00 - 08:00

*Huelt Äre RDV iwwer | Prenez votre RDV sur | Buchen Sie ihren Termin über | Book your appointment on



www.schuttrange.lu/prise-de-rendez-vous
T 35 01 13 - 250
E population@schuttrange.lu

Deadline 12 Auer den Dag virdrun | Délais 12h le jour avant | Deadline 12 Uhr am Vortag | Deadline 12 p.m. the day before



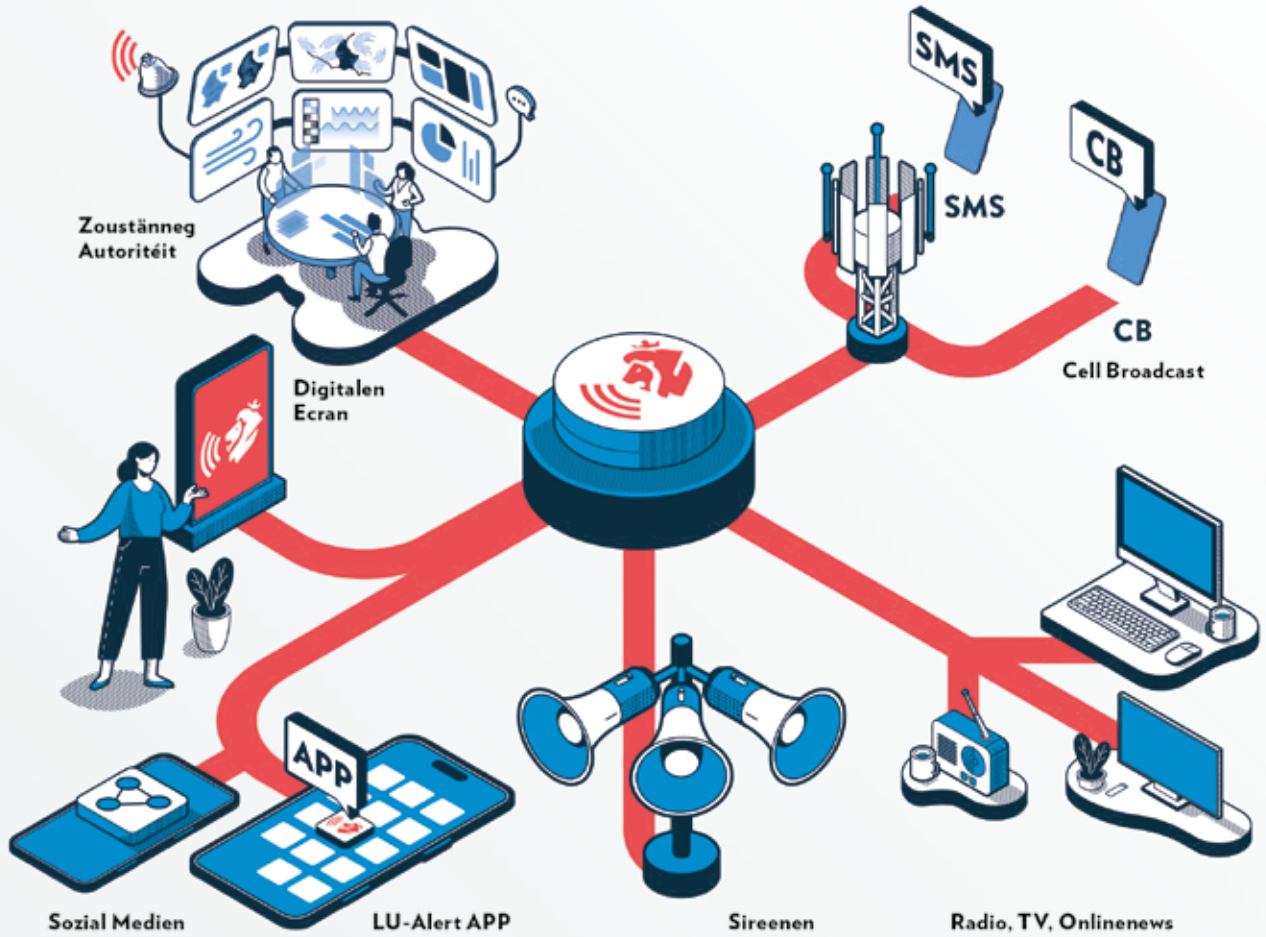
2, Place de l'Eglise
L-5367 Schuttrange

T (+352) 35 01 13 - 1
F (+352) 35 01 13 - 259



Gutt gewarnt, fir richtig ze reagéieren.

Den nationale Warnsystem LU-Alert a seng Warnkanäl



LU Alert

DEN NATIONALE WARNSYSTEM



Luet d'LU-Alert App erof.
www.lu-alert.lu

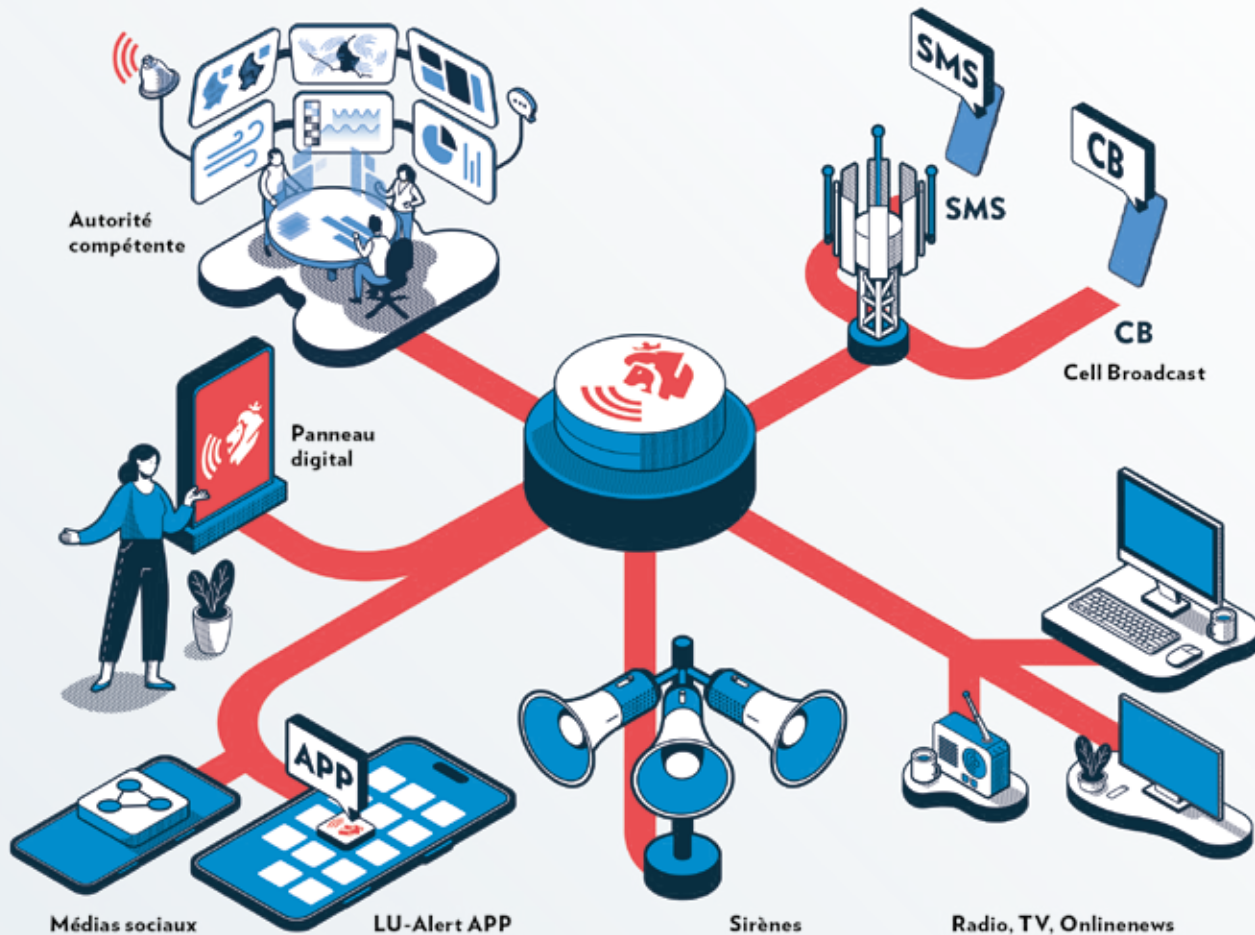


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Bien alerté pour réagir correctement.

Le système d'alerte national LU-Alert et ses canaux d'alerte



LU Alert

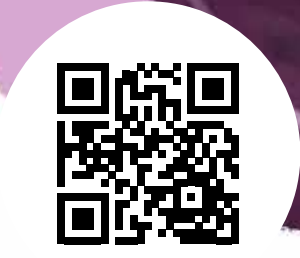
LE SYSTÈME D'ALERTE NATIONAL



Téléchargez l'application LU-Alert.
www.lu-alert.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Et leie méi wéi **100 Milliounen**
Zigarettestëmp um Lëtzebuerger Buedem.





Guide du chien

LU

Eng Gemeng, wou sech Mënsch an Hond wueffillen

Ville Leit dierft de Sproch „Hënn sinn de beschte Frënd vum Mënsch“ e Begrëff sinn. Si gëllen als trei Begleeder a si fir vill Awunner net méi aus dem Alldag ewechzedenken. An eiser Gemeng si Muppen häerzlech wëllkomm, well och si droen zum Wuelbefanne vun eise Matbierger bäi. Fir ze garantéieren, dass d'Liewensqualität héich bleift, ass et wichteg, sech u verschidde Reegelen ze halen. Als Hondbesëtzer huet een nämlech bestëmmte Verflüchtungen.

Allgemeng gëllt, dass Hënn bannent dem PAG mussen un der Léngt gefouert ginn. Bausent dem PAG ass de Proprietär oder d'Persoun, déi mam Hond ënnerwee ass, zwar net gesetzlech dozou verflücht, mee et muss séchergestallt ginn, datt den Hond ëmmer ënner Kontroll ass, an, falls néideg, un d'Léngt geholl gëtt. Op dës Manéier solle potentiell Konflikter mat aneren Hënn oder Passanten evitéiert an d'Spadséiergäng fir jiddereen esou agreabel wéi méiglech gemaach ginn.

Fir Hënn, déi gäre fräi lafen a matenee rolzen, bitt d'Hondswiss zu Schëtter déi ideal Plaz dofir. Op enger 5,5 Ar grousser Ausfläch um Grousbuer zu Schraasseg kënnen si hir Energie lass ginn a mat hiren Aartgenossen oni Léngt kommunizéieren. Et ass allerdéngs wichteg, dës Plaz hygieenesch a propper ze halen, fir dass se och an Zukunft fir Mupp a Meeschter attraktiv bleift. Dat selwecht gëllt och fir Bëscher, Felder, Feldweeër, Stroossen, Trottoiren oder Virgäert. Hondskéip, déi net operaf ginn, zersetze sech a kënnen esou de Buedem an d'Grondwaasser verschmotzen. Dëst ka sech negativ op d'Drénkwaasserqualität auswierken an dozou féieren, dass sech Bakterie verbreden.

„D'Oprafe vum Hondsdreck fält ënnert d'Responsabilitéit vun de Bierger“, betount den Daniel Giallombardo, Agent Municipal a Garde Champêtre vun der Gemeng Schëtter, an ënnersträicht déi positiv Aspekter, déi dës simpele Geste mat sech bréngt: „Net nëmmen dréit een zum Ëmweltschutz bäi, mee gläichzäiteg verhënnert ee gesondheetlech Problemer an evitéiert nach dobäi eng Geldstrof.“

E Mëssel ka séier geschéien, dofir ginn et uechter d'Gemeng eng sëllege Stänner mat Tuten a Poubellen, fir dass aus dem grousse Geschäft vun den Hënn kee grousse Problem gëtt. „Hondskéip, déi um Trottoir oder a Parke leie gelooss ginn, stéieren eis all. Kee wëll duerch knaschteg Beräicher lafen oder do spilen. Andeems een dat grousst Geschäft asammelt, weist ee Respekt géintwuer anere Persounen an dréit gläichzäiteg dozou bäi, den öffentleche Raum propper ze halen. Wie sech net drun hält, ka mat enger Sanktioun an Héicht vu 25 bis 250 Euro rechnen“, sou den Daniel Giallombardo.

Aktuell si ronn 350 Muppen an der Gemeng Schëtter registréiert. Mir sinn houfreg, hinnen an hire Meeschteren en natierlechen, propperen a gefleegte Liewensraum kënnen unzebidden. Loost eis zesummen drop oppassen, dass Schëtter eng Plaz bleift, wou sech Mënsch an Déier wueffillen.

Méi Informatiounen iwwert déi verschidden Demarchen a Reglementatioune fannt Dir an eisem "Guide du chien".



FR

Une commune où les humains et les chiens vivent en harmonie

Beaucoup de personnes sont d'avis que le chien est le meilleur ami de l'homme. En tant que compagnons fidèles, ils font partie intégrante de la vie quotidienne de nombreux résidents. Dans notre commune, les chiens sont les bienvenus, car ils contribuent au bien-être de nos concitoyens. Pour assurer une bonne qualité de vie, il est essentiel de se conformer à certaines règles. Cela implique des responsabilités spécifiques pour les propriétaires de chiens.

En général, les chiens doivent être tenus en laisse à l'intérieur du PAG. En dehors de ce périmètre, il est important de s'assurer que le chien reste sous contrôle à tout moment et, si nécessaire, de le remettre en laisse, bien que le propriétaire ou la personne accompagnant le chien ne soit pas légalement tenu de le faire. Cela permet de prévenir d'éventuels conflits entre les autres chiens ou piétons et contribue à rendre les promenades agréables pour tous.

Pour les chiens qui aiment courir librement et jouer ensemble, le parc canin à Schrassig constitue l'endroit parfait. Sur une surface de 5,5 ares à « Um Grousbuer », ils peuvent laisser libre cours à leur énergie et interagir avec d'autres chiens sans être tenu en laisse. Toutefois, il est essentiel de maintenir cet endroit propre et hygiénique afin qu'il reste attrayant pour les chiens et les maîtres à l'avenir. Cela vaut également pour les forêts, champs, chemins, rues, trottoirs et jardins. Les crottes non ramassées peuvent polluer le sol et les eaux souterraines en se décomposant, ce qui peut avoir un impact sur la qualité de l'eau potable et contribuer à la prolifération de bactéries dans l'environnement.

« Le ramassage des déjections canines relève de la responsabilité des citoyens », souligne Daniel Giallombardo, Agent Municipal et Garde Champêtre de la Commune de Schuttrange, en mettant en avant les aspects positifs de ce simple geste. « On contribue ainsi au bien-être de tous et à la protection de l'environnement, tout en évitant des problèmes sanitaires et des sanctions. »

Afin d'éviter les désagréments, de nombreux endroits dans la commune sont équipés de sacs prévus pour les excréments canins ainsi que de poubelles. Selon Daniel Giallombardo, « les crottes laissées sur le trottoir ou dans les parcs représentent une nuisance pour tous. Personne n'apprécie marcher ou jouer dans des zones souillées par des crottes de chiens. En ramassant les crottes de leur chien, les propriétaires montrent du respect envers les autres et contribuent à la propreté de l'espace public. Le non-respect de cette obligation peut entraîner une amende de 25 à 250 euros. »

Actuellement, environ 350 chiens sont enregistrés dans la commune de Schuttrange. Nous sommes fiers de pouvoir leur offrir un environnement naturel, propre et soigné. Veillons ensemble à ce que Schuttrange reste un endroit où les humains et les animaux se sentent bien. Pour en savoir plus sur les différentes démarches et réglementations, veuillez consulter notre « Guide du chien ».



EN

A welcoming commune for humans and dogs

A lot of people believe that dogs are man's best friend. As loyal companions, they play a vital role in the daily lives of many residents. In our commune, dogs are warmly welcomed as they contribute to the well-being of our community. To ensure a high quality of life, it is essential to follow certain rules, which implies specific responsibilities for dog owners.

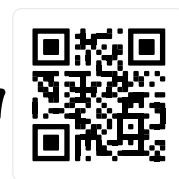
In general, dogs must be kept on a leash within the PAG. Outside this perimeter, although the owner or dog walker is not legally obligated to leash the dog, it is important to ensure that the animal remains under control at all times and, if necessary, to put it back on a leash. This approach aims to avoid potential conflicts with other dogs or pedestrians, ensuring that walks are as enjoyable as possible for everyone.

For dogs that enjoy running and playing freely, the dog park in Schrassig is the ideal location. Spanning 5.5 ares at "Um Grousbuer", it provides ample space for them to expend energy and socialize off-leash. However, it is crucial to keep this area clean and hygienic to ensure it remains inviting for dogs and their owners in the future. This responsibility also applies to forests, fields, paths, streets, sidewalks, and gardens. Uncollected dog waste can pollute the soil and groundwater as it decomposes, potentially affecting the quality of drinking water and contributing to the proliferation of bacteria in the environment.

"Picking up dog waste falls under the responsibility of citizens", emphasizes Daniel Giallombardo, Municipal Agent and Park Ranger of the commune of Schuttrange, highlighting the positive aspects of this simple gesture: "Not only does it contribute to environmental protection, but it also prevents health issues and avoids potential fines."

To prevent inconveniences, many spots in the commune are equipped with bags and bins for dog waste. According to Daniel Giallombardo, "dog waste left on sidewalks or in parks is an inconvenience for everyone. Nobody likes walking or playing in areas contaminated by dog waste. By cleaning up after their dogs, owners show respect for others and help keep public spaces clean. Failing to meet this obligation could result in a fine of 25 to 250 euros."

Currently, around 350 dogs are registered in the commune of Schuttrange. We are proud to offer a clean, natural and well-maintained environment for these dogs. Together, let's ensure that Schuttrange remains a welcoming place for humans and animals. Find more information on the various procedures and regulations in our "Dog Guide."



Guide du chien



Label „Sécher Spillplaz“

LU

Op en Neits gouf d’Gemeng Schëtter mam Label „Sécher Spillplaz“ ausgezechent. Zanter 2008 loosse mir sämtlech Spillplaze reegelméisseg vun der onofhängeger Firma „LC Luxcontrol asbl“ no de virgeschriwwenen Norme kontrolléieren.

Nieft der Sécherheet leeë mir och grouse Wäert op Diversitéit an de Spaassfacteur. Spillplaze si méi wéi just eng Plaz, wou sech ameséiert gëtt: et gëtt sech beweegt a sozial Kontakter geknäppt, wat wichteg fir d’Entwécklung vun de Kanner ass.

Mir sinn houfreg drop, eise jonken Awunner 14 héichwäerteg a sécher Spillplazen unzebidden a wäerten eis och an Zukunft dofir asetzen, fir dass d’Kanner nach laang Freed un dëse flotten Infrastrukturen hunn.

FR

Cette année, la commune de Schuttrange a de nouveau reçu le label « Sécher Spillplaz » (aire de jeux sécurisée). Depuis 2008, nous avons chargé la société indépendante LC Luxcontrol asbl d’effectuer des contrôles réguliers de toutes les aires de jeux, selon les normes prescrites.

Outre la sécurité, nous accordons également une grande importance à la diversité et au plaisir. Les aires de jeux ne se limitent pas à un simple lieu de divertissement : elles encouragent également l’activité physique et favorisent les interactions sociales, ce qui est crucial pour le développement des enfants.

Nous sommes fiers d’offrir à nos jeunes habitants 14 aires de jeux sécurisées et de haute qualité. Nous nous engageons à poursuivre cet effort à l’avenir, afin que les enfants puissent bénéficier longtemps de ces superbes infrastructures.

EN

This year, the commune of Schuttrange has once again received the label “Sécher Spillplaz” (safe playground). Since 2008, we have entrusted the independent company LC Luxcontrol asbl with carrying out regular inspections of all playgrounds in accordance with the prescribed standards.

In addition to safety, we highly value diversity and fun. Playgrounds are not just a place for entertainment; they also encourage physical activity and encourage social interactions, which are essential for children’s development.

We are proud to offer our young residents 14 safe and high-quality playgrounds and are committed to continuing this effort in the future, ensuring that children can enjoy these amazing facilities for many years.





Offall-Kollekten 2025

LU

Opgepasst: Vereinfacht Offall-Kollekt ab dem 1. Januar

Vum 1. Januar 2025 un trieden e puer Ännerungen a Kraaft, fir d'Organisatioun vun der Offall-Kollekt méi einfach a méi effizient ze gestalten.

Hei eng Iwwersiicht vun de Kollekten:

- D'Valorlux-Tute gi weiderhin all zweete Méindeg agesammelt;
- D'Kollekt vun organesche Ressourcë gëtt vun dënschdes op donneschdes verréckelt, sou dass d'Bio-Tonn vun elo un de selwechten Dag eidel gemaach gëtt wéi déi gro Dreckschécht, also ëmmer donneschdes. D'Bio-Tonn gëtt allerdéngs vun November bis Februar nëmmen all zweeten Donneschdeg eidel gemaach.
- D'Kollekt vu Glas, Pabeier a Kartong fënnt all véierte Freideg am Mount statt.

Bis ewell goufen dës Poubellen op ënnerschiddlechen Deeg eidel gemaach. Déi genee Datumer fannt Dir an eisem neie Ressourcëkalenner, deen a Pabeierform bei eis am Guichet disponibel ass. D'Stéit mam Sticker „Fir Printmedie vun der Gemeng Schëtter“ op der Boîte kréien de Kalenner op Pabeier heemgeschéckt. Wann Dir d'Datumer léiwer digital kucke wëllt, kënnt Dir dat an eiser „CityApp“ maachen. An dëser App kënnt Dir och Push-Noriichten aktivéieren, fir automatesch eng Erënnerung virun der nächster Kollekt geschéckt ze kréien a keen Datum méi ze verpassen.

D'Gemeng Schëtter engagéiert sech fir en nohaltegen a verantwortungsvollen Émgang mat de Ressourcen. Den Tri vum Offall spillt heibäi eng wichteg Roll. Reduzéieren, weider benotzen a recycléieren: dat ass eis Devise. Fir dass esou mann wéi méiglech

Reschtoffall entsteet, ass et wichteg, d'Awunner ze informéieren an ze sensibiliséieren. De “Guide du tri”, deen a véier Sproochen disponibel ass, ass en nützlechen Outil, fir gewuer ze ginn, wéi Offall richteg getrennt gëtt an op wat een alles bei de Kollekten oppasse muss, wéi zum Beispill d'Héicht vun der Taxe, déi beim Ofhuele vu Sperrmüll a Metallschrott pro m³ ufällt. Den Detail zu de verschiddenen Taxe fannt Dir am Taxereglement op eiser Websäit.

FR

Attention: Collecte des déchets simplifiée à partir du 1^{er} janvier

À partir du 1^{er} janvier 2025, plusieurs changements entreront en vigueur pour faciliter et améliorer l'organisation des collectes de déchets.

Voici un aperçu des collectes :

- La collecte des sacs Valorlux se fera chaque deuxième lundi du mois ;
- La collecte des déchets organiques aura lieu le jeudi au lieu du mardi, ce qui signifie que la poubelle verte (bio) sera vidée le même jour que la poubelle grise, c'est-à-dire tous les jeudis. Cependant, la poubelle verte ne sera vidée que tous les deux jeudis de novembre à février.
- La collecte du verre, du papier et du carton aura lieu chaque quatrième vendredi du mois.

Jusqu'à présent, ces poubelles étaient vidées à des jours différents. Vous pouvez consulter les dates dans notre nouveau calendrier des ressources, disponible en version papier à l'accueil. Les ménages dont la boîte aux lettres porte l'autocollant « Pour les médias imprimés de la commune de Schuttrange » recevront le calendrier



papier directement à domicile. Si vous préférez accéder aux dates en version numérique, elles sont également disponibles dans notre application « CityApp ». Cette application permet aussi d'activer des notifications push pour recevoir automatiquement un rappel avant chaque collecte, afin de ne manquer aucune date.

La commune de Schuttrange s'engage à gérer les ressources de manière durable et responsable. Le tri des déchets est un élément clé de cette démarche. Réduire, réutiliser et recycler : telle est notre devise. Pour réduire au maximum les déchets ménagers, il est crucial d'informer et de sensibiliser les résidents. Le « Guide du tri », disponible en quatre langues, constitue un outil utile pour apprendre à trier correctement les déchets et pour savoir ce qu'il faut prendre en compte lors des collectes, comme le montant de la taxe applicable pour l'enlèvement des déchets encombrants et ferrailles par m³. Les informations relatives aux différentes taxes peuvent être consultées dans le règlement des taxes sur notre site.

EN

Attention: Simplified waste collection starting January 1st

Starting from January 1, 2025, several changes will come into effect to facilitate and improve the organization of waste collections.

Below you can find a summary of the collection schedule:

- Valorlux bags will be collected every second Monday;
- The collection of organic resources will take place on Thursdays instead of Tuesdays, meaning that the green bin (bio) will be emptied on the same day as the gray bin, which is every Thursday.

However, the green bin will only be emptied every second Thursday from November to February.

- The collection of glass, paper, and carton will occur every fourth Friday of the month.

So far, these bins were emptied on different days. You can find the dates in our new resource calendar, available in paper format at our reception desk. Households with a "For print media of the Commune of Schuttrange" sticker on their mailbox will have the paper calendar delivered directly to their home. If you prefer to check the dates digitally, they're also accessible in our "CityApp." This app allows you to activate push notifications, providing automatic reminders before each collection so you don't miss any dates.

The commune of Schuttrange is committed to a sustainable and responsible resource management. Waste sorting is a key element of this approach. To minimize household waste, it is important to inform and raise awareness among residents. The "Sorting Guide," available in four languages, is a useful tool for learning how to sort waste correctly and what to keep in mind during collections, such as the amount of tax applicable for the removal of bulky waste and scrap metal per m³. Information regarding the different taxes can be found in the tax regulations on our website.



**LU**

D’Gemeng Schëtter ass eng vun deenen 13 éischte Gemengen, déi a Kollaboratioun mam Minister fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewen an Accueil Max Hahn an dem SYVICOL de Pakt vum interkulturellen Zesummeliewen ënnerschriwwen huet. An deem Kader krut d’Gemeng dann elo den offizielle Certificat iwwerrecht an ass bis 2030 eng offiziell certifiéiert „Gemeng vum interkulturellen Zesummeliewen“. Dofir motivéiert de Schäfferot och all Matbierger, fir de Biergerpakt ze ënnerschreiwen. De Biergerpakt gouf am Kader vum Gesetz vum 23. August 2023 iwwert dat interkulturellt Zesummeliewen agefouert a promouvéiert e respektvollt, tolerant a solidarescht Mateneen, dat um géigesäitege Respekt berout souwéi der Bekämpfung vun all Zort vun Diskriminéierung a Rassismus. All volljäreg Persoun, déi zu Lëtzebuerg wunnt oder schafft, ka beim Biergerpakt matmaachen, deen Zougang zum Programm fir d’interkulturellt Zesummeliewe bitt. D’Aschreiwung ass fräiwëlle. Mir soe jidderengem Merci, dee sech engagéiert, fir op dës Manéier aktiv zum interkulturellen Zesummeliewe bäizetroen.

Weider Informatiounen fannt Dir op www.zesummeliewen.public.lu

FR

La commune de Schuttrange fait partie des 13 premières communes à avoir signé, en partenariat avec le ministre de la Famille, de la Solidarité, de la Cohésion sociale et de l’Accueil, Max Hahn, ainsi qu’avec le SYVICOL, le Pacte communal pour le vivre-ensemble interculturel. Dans ce cadre, la commune a récemment reçu le certificat officiel et est désormais reconnue comme une « Commune du vivre-ensemble interculturel » jusqu’en 2030. Le collège des bourgmestre et échevins invite ainsi tous les résidents à signer le Pacte citoyen. Ce pacte, introduit dans le cadre de la

loi du 23 août 2023 relative au vivre-ensemble, encourage une coexistence respectueuse, tolérante et solidaire, fondée sur le respect mutuel et la lutte contre toutes les formes de discrimination et de racisme. Le Pacte citoyen est ouvert à toute personne majeure vivant ou travaillant au Luxembourg et donne accès au programme de coexistence interculturelle. L’inscription est volontaire. Nous remercions chaleureusement tous ceux qui s’engagent ainsi à contribuer activement au vivre-ensemble interculturel.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur www.zesummeliewen.public.lu.

EN

The commune of Schuttrange is one of the first 13 communes, in collaboration with the Minister of Family, Solidarity, Social Cohesion, and Integration, Max Hahn, as well as SYVICOL, to sign the Communal Pact for Intercultural Living Together. In this context, the commune recently received its official certification and is now recognized as a “Commune for Intercultural Cohesion” until 2030. The College of Mayor and Aldermen invites all residents to sign the Citizen Pact. This pact, introduced under the law of August 23, 2023, in the framework of intercultural living together, encourages respectful, tolerant, and supportive coexistence based on mutual respect and the fight against all forms of discrimination and racism. Participation is voluntary and open to any adult living or working in Luxembourg. It offers access to the intercultural cohesion program. We warmly thank all those who commit themselves to promoting intercultural coexistence.

For more information, please visit www.zesummeliewen.public.lu.



Profitez de l'excellence culinaire à votre domicile !

En partenariat avec votre commune



Menus variés et flexibles

Chaque semaine, choisissez parmi deux succulents menus différents chaque jour (soupe, salade, plat et dessert)

Commandez à votre rythme : quotidiennement, certains jours ou pour une période précise.



Livraison simple et pratique

Les plats sont livrés directement chez vous dans un boîtier pratique et se conservent jusqu'à **36 heures au réfrigérateur.**

Le réchauffage se fait à l'aide d'une plaque à induction mise à votre disposition préservant parfaitement le goût et les substances nutritives des aliments.



En savoir plus sur notre service

www.servior.lu/repas-sur-roues/

Produits frais et locaux

Chez SERVIOR, nous utilisons des **produits frais et locaux** pour préparer quotidiennement des **plats savoureux**, joliment dressés dans des assiettes en porcelaine.

Nos repas **s'adaptent à vos besoins alimentaires spécifiques**, y compris les régimes spéciaux et les textures modifiées.



Pour vous inscrire, c'est simple !

Contactez dès maintenant votre commune



VORSICHT WILDWECHSEL!

Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.

Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.



UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

Beide Straßenränder im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstößen und sich der Wilderei schuldig zu machen.



ATTENTION AU PASSAGE DE GIBIER !

POLICE
LËTZEBUERG



Chaque année, la police enregistre plus de 1000 accidents avec du gibier au Luxembourg.

C'est notamment à la tombée de la nuit que du gibier peut être rencontré sur la route à la recherche de nourriture ou d'un lieu de repos.

Cependant, il faut également être prudent lors de mauvaise visibilité (brouillard, pluie ou neige) tôt le matin ou le soir, ainsi que la nuit.

De plus, pendant la saison de chasse, il se peut que des animaux effrayés traversent la route.



POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENTS AVEC DU GIBIER, LA POLICE RECOMMANDE :

Rouler plus lentement

Les panneaux signalant des passages de gibier ou des chasses doivent être pris au sérieux. Sur les tronçons de route concernés, la vitesse doit être adaptée. L'homme et les animaux ont plus de temps et d'espace pour réagir lorsque la vitesse est réduite. De plus, la violence de l'impact et la distance de freinage sont réduites.

Garder un œil sur les deux bords de la route

Des animaux peuvent aussi bien courir dans la rue par la gauche que par la droite. Une prudence particulière s'impose sur les tronçons traversant une forêt. Il importe donc que l'automobiliste garde toujours un œil sur les deux bords de la route.

Toujours s'attendre à plusieurs animaux

Les sangliers et les chevreuils sont des animaux de troupeau. Les conducteurs doivent toujours s'attendre à rencontrer plusieurs animaux.

Freiner, klaxonner, ne pas utiliser les phares

- Si l'on rencontre du gibier sur la route, la seule solution est de freiner et de klaxonner.
- Klaxonner peut faire fuir le gibier de la route.
- En revanche, les phares ou des appels de phares éblouissent l'animal et lui rendent la recherche d'une voie de fuite plus difficile. De plus, des phares allumés éblouissent les véhicules qui s'approchent sur la voie opposée, de sorte à ce que le conducteur risque de voir l'animal trop tard ou pas du tout. Il convient donc d'allumer plutôt les feux de détresse que les phares.

Si une collision semble inévitable

Si une collision ne peut être évitée, le conducteur doit freiner aussi fort que possible et maintenir le volant en position droite.

Des mouvements de volant ou des manoeuvres d'évitement brusques peuvent faire déraiper le véhicule et entraîner une collision avec des véhicules s'approchant sur la voie opposée ou un arbre, ou encore le faire glisser dans le fossé le long de la route. Tout ceci peut avoir des conséquences bien plus graves que la collision avec l'animal.

APRÈS UNE COLLISION:



- Si nécessaire, appeler une ambulance (tél. : 112) ;
- Veiller à sa propre sécurité et mettre le gilet de sécurité ;
- Sécuriser le lieu de l'accident : Allumer les feux de détresse et mettre en place un triangle de signalisation ;
- Prévenir la police (tél. : 113).

La police rappelle qu'il ne faut pas toucher ou charger l'animal percuté dans son véhicule voire même l'évacuer. L'enlèvement d'un animal accidenté n'est autorisé qu'après avoir reçu l'autorisation des autorités ! Dans le cas contraire, la personne en question risque des poursuites pour braconnage.



Generatioun ouni Tubak

LU

D'Gesondheet an de Schutz vu Kanner a Jonke läit dem Schäfferot besonnesch um Häerz, dofir ass d'Gemeng Schëtter zanter Kuerzem offizielle Partner vun der Fondation Cancer Luxembourg a gouf de 24. Oktober mam bronze Label „Commune sans tabac – Génération sans tabac“ ausgezeechent.

Zil vun dëser Zesummenaarbecht ass et, e gesunde Liewensstil ze fërderen, andeems d'Kanner an déi Jugendlech sensibiliséiert a motivéiert ginn, fir bis 2040 déi éischt „Generatioun ouni Tubak“ ze ginn. En ambitiëst Zil, wann ee bedenkt, dass aktuellen Ëmfroen no 28% vun der Populatioun fëmmen, dorënner och vill Jonker. Ma grad dowéinst ass et sou wichteg, den direkten Austausch mat den Awunner a Veräiner ze sichen, fir preventiv géint Kriibs an aner gesondheetlech Konsequenze virzegoen, déi den Tubak op länger Siicht mat sech bréngt.

Am Kader vum Lancement vum Bronze-Label gouf en Etat des lieux duerchgefouert, virun allem vun de Gemengeninfrastrukture wéi de Verwaltungsgebäier an dem Atelier, mam Fokus op d'Placéierung vun den Äschebecheren an aneren Elementer, déi a Relatioun mam Tubakkonsum stinn.

Wat déi nächst Etappen ubelaangt, wäert d'Gemeng d'Haaptmessagë vun der Strategie „Generatioun ouni Tubak“ un d'Awunner weiderginn, haaptsächlech duerch Sensibiliséierungscampagnen an -Aktiounen an de Gemenge-Gebailechkeete souwéi op lokalen Evenementer. D'Gemeng wäert sech och dofir asetzen, dass d'Initiativ eng grouss Visibilitéit kritt, andeems informativ a preventiv Messagen a Programmer vun der Gemeng integréiert ginn, wéi zum Beispill d'Promotioun vu Sport an der ëffentlecher Gesondheet.

Méi Informatiounen zu der „Generatioun ouni Tubak“ fannt Dir op www.generationsanstabac.lu.

FR

La santé et la protection des enfants et des jeunes tiennent particulièrement à cœur au collège des bourgmestre et échevins. Ainsi, la commune de Schuttrange est récemment devenue partenaire officiel de la Fondation Cancer Luxembourg et a reçu le 24 octobre le label de bronze « Commune sans tabac – Génération sans tabac ».

L'objectif de ce partenariat est de promouvoir un mode de vie sain en sensibilisant et en motivant les enfants et les jeunes à devenir, d'ici 2040, la première « génération sans tabac ». Un objectif ambitieux, sachant que d'après les enquêtes actuelles, 28 % de la population fume, dont de nombreux jeunes. C'est justement pour cette raison qu'il est crucial de promouvoir des échanges directs avec les habitants et les associations pour mener des actions de prévention contre le cancer et les autres conséquences sur la santé à long terme liées à la consommation de tabac.

Un état des lieux fut réalisé dans le cadre du lancement du label « bronze » portant notamment sur les infrastructures communales, telles que les bâtiments de l'administration et de l'atelier communal, avec une attention particulière à l'emplacement des cendriers et autres éléments liés à la consommation de tabac.

En ce qui concerne les prochaines étapes, la commune s'engagera à soutenir la communication des messages clés de la stratégie « Génération Sans Tabac » auprès de la population, notamment par des campagnes de sensibilisation dans les établissements communaux et lors d'événements locaux. La commune s'engagera également à garantir une grande visibilité à l'initiative en intégrant des messages informatifs et préventifs dans les programmes communaux, qu'ils soient d'ordre sportif ou en matière de santé.

Plus d'informations sur la « génération sans tabac » sont disponibles sur www.generationsanstabac.lu.



Commune SANS TABAC

EN

The health and protection of children and young people are priorities for the college of mayor and aldermen. Thus, the commune of Schuttrange recently became an official partner of the Fondation Cancer Luxembourg and, on October 24, was awarded the bronze label “Commune sans tabac – Génération sans tabac.”

This partnership aims to promote a healthy lifestyle by informing and encouraging children and youth to become the first “Tobacco-free Generation” by 2040. This is an ambitious goal, especially considering that according to current surveys, 28% of the population smokes, including many young people. Therefore, it is crucial to encourage direct interaction with residents and associations to implement preventive measures against cancer and other long-term health consequences related to tobacco use.

A survey was conducted as part of the launch of the “bronze” label, with a focus on communal infrastructures, such as administrative buildings and the communal workshop, paying particular attention to the placement of ashtrays and other elements related to tobacco consumption.

As for the next steps, the commune will actively promote the key messages of the “Tobacco-free Generation” strategy to its residents, particularly through awareness campaigns in communal facilities and at local events. The commune will also work to maximize the visibility of this initiative by integrating prevention and informational messages into various communal programs, such as those focused on sports and public health.

More information about the “Tobacco-free Generation” is available at www.generationsanstabac.lu.



Schëtter

s'engage pour une

Génération
SANS TABAC

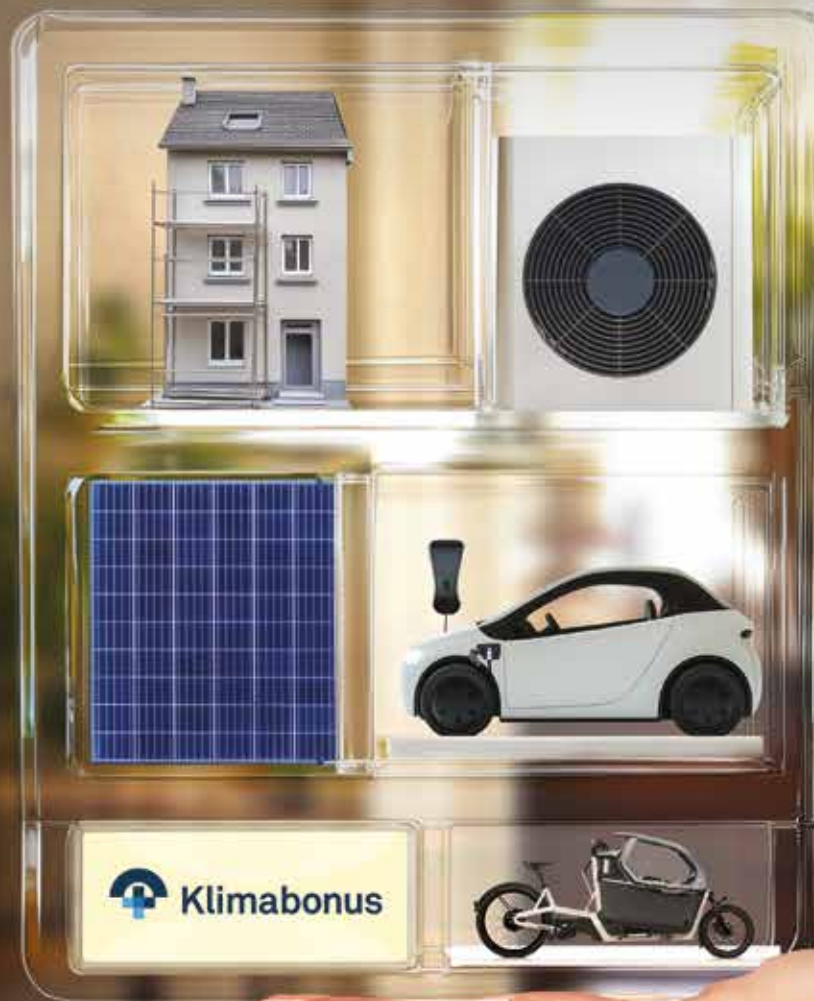
au Luxembourg en 2040

Grandir sans fumée !





VOTRE PROJET DE TRANSITION ÉNERGÉTIQUE, TOUT-EN-UN



klima-agence.lu

Avec notre conseil gratuit et indépendant et les aides Klimabonus, réalisez votre projet en toute simplicité.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Financé par le Fonds climat et énergie



**klima
agence**

Shaping our
future together



ALLES OP ENGER PLAZ FIR ÄRE KLIMA- AN ENERGIEPROJET



klima-agence.lu

Lancéiert Äre Projet mat eiser
onofhängeger a gratis Berodung
a profitéiert vun de Klimabonus-Bäihëllef.



**klima
agence**

Shaping our
future together



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Finanzéiert duerch de Fonds climat et énergie



Simulez les montants des aides pour vos projets d'habitat et de mobilité durables

Vous voulez isoler votre logement, vous débarrasser de votre vieille chaudière à mazout ou encore produire votre propre électricité ? Vous envisagez d'acheter un véhicule électrique ou d'installer une borne de charge à domicile ?

- RDV sur aides.klima-agence.lu pour simuler les montants des aides dont vous pouvez bénéficier
- Obtenez une appréciation complète des subsides : étatiques, communaux et des fournisseurs d'énergie
- Ce simulateur vous fournit des informations solides pour entamer les discussions avec votre artisan.

Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Simulieren Sie die Beihilfen für Ihre Projekte für nachhaltiges Wohnen und Mobilität.

Möchten Sie Ihr Haus dämmen, Ihren alten Ölkessel entsorgen oder Ihren eigenen Strom erzeugen? Planen Sie den Kauf eines Elektrofahrzeugs oder die Installation einer Ladestation zu Hause?

- Besuchen Sie beihilfen.klima-agence.lu, um die Höhe der Beihilfen zu simulieren, von denen Sie profitieren können.
- Erhalten Sie eine vollständige Übersicht zu den Subventionen: staatlich, kommunal und von den Energieversorgern.
- Dieser Simulator liefert Ihnen fundierte Informationen, um Gespräche mit Ihrem Handwerker zu beginnen.

Unabhängige und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union





Virstellung a Visitt vum Projet “Life Bats&Birds”

LU

Den 19. September 2024 ware Mataarbechter vun der Fondation Hëllef fir d’Natur an der Gemeng Schëtter op Besuch, fir dem Naturpakt Team de Projet „Life Bats&Birds“ virzestellen. No enger klenger Presentatioun vun den Eckpunkte vum Projet goug et op den Terrain, fir eng Rei Ëmsetzungen op der Plaz kucken ze kënnen.

Dëse Projet, dee vum EU Life Programm a vum Lëtzebuurger Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit finanzéiert gëtt, gëtt vun der Fondation Hëllef fir d’Natur koordinéiert. D’Zil vum Projet ass, d’Disponibilitéit un Narung an Habitat fir 6 Zilaarten ze erhéien an doduerch hiren Erhaltungszoustand ze verbesseren. Et handelt sech ëm véier Vullenaarten, de grouesse groen Neimäerder, de kleng Neimäerder, den Dréihälschen an de Steekauz an ëm zwou Fliedermausaarten, d’Wimperfliedermaus an déi grouss Hufeisennues. Dës Aarte sinn ënnerschiddlech staark bedrot an op nationalem wéi op europäeschem Niveau geschützt. D’Ëmsetzung konzentriert sech op d’Extensivéierung vu Gréngland- an Akerflächen, wou jee no Zilaart an no Terrain méi Strukture gesat ginn (Beem, Hecken, Stee- an Doudholzkéip, Nistkästen) oder am Konträr eng méi oppe Landschaft gefërdert gëtt, meeschtens duerch eng extensiv Beweedung. Eng ugepassten Notzung ass wichteg fir d’Oppeland, an domadder de Liewensraum vu villen Déieren, ze erhalen. Weider Informatiounen sinn op der Internetsäit vum Projet ze fannen op <https://life-bats-birds.lu/>.

FR

Le 19 septembre 2024, des employés de la fondation « Hëllef fir d’Natur » se sont rendus dans la commune de Schuttrange pour présenter le projet « Life Bats&Birds » à l’équipe Pacte Nature. Après une brève présentation des points principaux du projet, le groupe s’est rendu sur le terrain pour voir quelques mises en œuvre du projet.

Le projet, co-financé par le programme Life de l’UE et à l’échelle nationale par le ministère de l’Environnement, du Climat et de la Biodiversité est coordonné par la « fondation Hëllef fir d’Natur ». Le but du projet est d’améliorer l’état de conservation de 6 espèces-cibles en augmentant la disponibilité en nourriture et en habitat pour celles-ci.

Il s’agit de quatre espèces d’oiseaux, la pie-grièche grise, la pie-grièche écorcheur, le trocol fourmilier et la chouette chevêche et de deux espèces de chauves-souris, le murin à oreilles échançées et le grand rhinolophe. Ces espèces sont toutes menacées bien qu’elles aient des statuts de conservation différents et elles sont protégées tant au niveau européen que national. La mise en œuvre comprend principalement l’extensification de pelouse et de parcelles agricoles, où, selon l’espèce-cible et le terrain, des structures sont placées (arbres, haies, tas de pierres et/ou de bois mort, nichoirs) ou au contraire, un paysage ouvert est favorisé, souvent par pâturage extensif. Une gestion appropriée est importante pour le maintien d’habitats pour une panoplie d’animaux en milieu ouvert. Plus d’informations sur le projet sont à trouver sur le site internet <https://life-bats-birds.lu/>.



EN

On September 19, 2024, employees of the “Fondation Hëllef fir d’Natur” visited the commune of Schuttrange to present the “Life Bats&Birds” project to the “Naturepakt Team”. After a brief presentation of the main points of the project, the group went out into the field to see some of the project’s implementations.

The project, co-financed by the EU Life program and the Luxembourgish Ministry of the Environment, Climate and Biodiversity, is coordinated by the “Fondation Hëllef fir d’Natur”. The aim of the project is to increase food and habitat availability for 6 target species, thus improving their conservation status.

The target species comprise four bird species, the great grey shrike, the red-backed shrike, the Eurasian wryneck and the little owl, and two bat species, Geoffroy’s bat and the greater horseshoe bat. These species are all threatened, albeit with different conservation statuses, and are protected at both European and national level. Implementation mainly involves the extensification of grassland and agricultural plots, where, depending on the target species and the terrain, structures are placed (trees, hedges, piles of stones and/or dead wood, nest boxes) or, on the contrary, an open landscape is favoured, often by means of extensive grazing. Appropriate management is important in open landscapes to maintain habitats for a wide range of animals. Further information on the project can be found on the internet site <https://life-bats-birds.lu/>.





Energiekonzept

LU

De 25. September 2024 huet de Gemengerot d'Energykonzept fir d'Gemeng uegholl.

Am Energiekonzept ass eng detailléiert Analys vun der Entwécklung vum Strom- an Hëtztverbrauch a vun der Stromproduktioun op dem Territoire vun der Gemeng gemaach ginn. D'Konzept geet och drop an, wéi d'Zilsetzungen, déi am Leitbild 2030 am Beräich vun der Energie definéiert gi sinn, erreicht kënne ginn.

Dëst Konzept erméiglecht der Gemeng, d'Engagement, dat se am Kader vum Klimapakt 2.0 geholl huet, weiderzeféieren.

FR

Le 25 septembre 2024, le conseil communal a approuvé le concept énergétique de la commune.

Le concept énergétique comprend une analyse détaillée de l'évolution de la consommation d'électricité et de chaleur, ainsi que de la production d'électricité sur le territoire de la commune. Le concept aborde également la manière dont les objectifs définis dans le guide 2030 (« Leitbild 2030 ») en matière d'énergie peuvent être atteints.

Ce concept permet à la commune de poursuivre l'engagement pris dans le cadre du Pacte Climat 2.0.

EN

On September 25, 2024, the communal council approved the energy concept for the commune.

The energy concept includes a detailed analysis of the evolution of electricity and heat consumption, as well as electricity production within the commune's territory. It also outlines how the energy goals set in the 2030 guide ("Leitbild 2030") can be achieved.

This concept enables the commune to continue its commitment under the Climate Pact 2.0.



Plus d'infos



Chantiers Nature

Agenda 2024-2025

Är lokal Sektoun Natur- a Vulleschutzveräin leweschte Syrdall asbl vun natur&ëmwelt organiséiert och dës Saison 24/25 nees Chantiers nature'n. Hëlleft mat an entdeckt spannend Habitater an ärer Géigend!

26.10.2024 | 09:00 – 11:30

Fit by Nature

Remise en état des nichoirs pour la prochaine saison de reproduction et travaux de réparation sur le mobilier de la station de baguage d'oiseaux Schlammwiss.

RDV Terrain de foot Munsbach

Inscription jusqu'au 25.10.2024 à 15h00 :
Jim Schmitz : 621 293 695 /
syrdallbirds@gmail.com



09.11.2024 | 09:00 – 11:30

Action de plantation d'arbres

Nous planterons des arbres fruitiers dans un verger et effectuerons des travaux d'entretien sur des arbres existants.

RDV Terrain de foot Munsbach

Inscription jusqu'au 08.11.2024 à 15h00 :
Jim Schmitz : 621 293 695 /
syrdallbirds@gmail.com

16.11.2024 | 09:00 – 11:30

Restauration d'un pré-verger

Ensemble, nous débroussaillons progressivement un ancien verger de la fondation Hëllef fir d'Natur.

RDV Terrain de foot Munsbach

Inscription jusqu'au 15.11.2024 à 15h00 :
Jim Schmitz : 621 293 695 /
syrdallbirds@gmail.com



**PLUS DE CHANTIERS ICI!
MEHR CHANTIERS HIER!**



**Rejoignez-nous et participez activement à la conservation de la nature!
Machen Sie mit und beteiligen Sie sich aktiv am Naturschutz!**

**AGENDA 2024-2025
DEUTSCH & FRANÇAIS**





50 Joer SIAS

LU

De SIAS huet dëst Joer säi 50. Anniversaire mat enger Rei vun Evenementer gefeiert. D'Geburtsdagsjoer huet den 1. Februar mat engem spannende Virtrag vum ARD-Wiederpresentateur Sven Plöger ugefaangen. Als renomméierte Meteorolog a Klimaexpert huet hien de Visiteuren op eng humorvoll Manéier d'Verbindungen an d'Konsequenze vum Klimawandel virgestallt.

Weidergaangen ass et de 24. Februar mat enger symbolescher Bamplanzaktioun zu Gréiwemaacher. D'Planze vu genee 50 Uebstbeem – ee fir all Joer vun der Existenz vum SIAS – huet dee konstanten Engagement vum Syndikat fir den Naturschutz ënnerstrach.

Den Ofschluss vum Geburtsdagsjoer war den 19. Oktober mat enger Séance académique. Bei dëser Feier gouf net nëmmen op déi erfollegräich Geschicht vum SIAS zeréckgekuckt, mee och op seng aktuell Aarbechtsberäicher. An de leschte fënnef Joerzëngen huet de SIAS sech vun engem Ofwaassersyndikat zu engem Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat mat 21 Mëmberegemengen entwéckelt. Zudeem huet d'Jule Bosch een interessante Virtrag mam Titel „BEYOND SUSTAINABILITY“ gehalen, deem no Nohaltegkeet eng Chance wier a Spaass maache sollt. D'Landwirtschaftsministesch Martine Hansen an den Ëmweltminister Serge Wilmes waren och do, fir de SIAS ze begléckwënschen. D'Groove Oncles hu fir d'musikalesch Begleedung op dësem Dag gesuergt.

FR

Le SIAS a fêté cette année ses 50 ans d'existence avec une série de manifestations. Les festivités du jubilé ont débuté le 1er février par une conférence captivante du présentateur météo de la chaîne ARD, Sven Plöger. En tant que météorologue et expert en climatologie renommé, il a présenté aux visiteurs le contexte et les conséquences du changement climatique sur un ton humoristique.

En date du 24 février, le SIAS a organisé une action symbolique de plantation d'arbres à Grevenmacher. La plantation d'exactly 50 arbres fruitiers – un pour chaque année d'existence – souligne l'engagement continu du syndicat pour la protection de la nature.

Le couronnement de l'année d'anniversaire a été la séance académique du 19 octobre. Lors de cette manifestation festive, une rétrospective de l'histoire réussie du SIAS a été faite ainsi qu'une présentation des domaines d'activité actuels du SIAS. Au cours des cinq dernières décennies, le SIAS est passé d'un syndicat d'assainissement à un syndicat intercommunal à vocation multiple comptant 21 communes membres. En outre, Jule Bosch a fait une présentation instructive intitulée « BEYOND SUSTAINABILITY », selon laquelle la durabilité est une opportunité et devrait également être un plaisir. La ministre de l'Agriculture Martine Hansen et le ministre de l'Environnement Serge Wilmes étaient également présents pour féliciter le SIAS. Les Groove Oncles ont assuré le cadre musical de cette fête d'anniversaire réussie.



EN

SIAS celebrated its 50th anniversary this year with a series of events. The anniversary celebrations kicked off on February 1st with an engaging talk by ARD weather presenter Sven Plöger. As a renowned meteorologist and climate expert, he gave visitors a humorous insight into the interrelationships and consequences of climate change.

SIAS set a special example on February 24th with a highly symbolic tree planting campaign in Grevenmacher. The planting of exactly 50 fruit trees – one for each year of the organization's existence – underlines the syndicate's ongoing commitment to nature conservation.

The highlight of the anniversary year was the “Séance académique” on October 19th. This festive event not only looked back on the successful history of the SIAS, but also focussed on the current areas of work of the SIAS. Over the past five decades, SIAS has developed from a wastewater syndicate into an environmental and nature conservation syndicate with 21 member communes. Jule Bosch also gave an insightful presentation entitled “BEYOND SUSTAINABILITY”, according to which sustainability is an opportunity and should also be fun. The Minister of Agriculture Martine Hansen and the Minister of the Environment Serge Wilmes were also there to congratulate SIAS. The Groove Oncles provided the musical setting for this successful anniversary celebration.





Austausch iwwer Fairtrade-Produiten

LU

D'Fairtrade-Team besicht de Café de la Gare

De 15. Oktober hat d'Fairtrade-Team aus der Gemeng Schëtter en interessanten a konstruktiven Austausch mat de Responsabel vum Café de la Gare. D'Zil vun dësem Austausch war et, gewuer ze ginn, wéi eng Fairtrade-Produiten am Restaurant genotzt ginn an ob d'Méiglechkeet besteet, an Zukunft nach méi Fairtrade-Produiten ze verschaffen. Donieft gouf diskutéiert, wéi een d'Clientë fir dës Produite sensibiliséiere kann.

EN

The Fairtrade team visits the Café de la Gare

On October 15, 2024, the Fairtrade team from the Commune of Schuttrange had an interesting and constructive exchange with the managers of the Café de la Gare. The aim of the meeting was to assess the use of Fairtrade products in the restaurant and explore opportunities to expand their use in the future. The discussion also focused on strategies to raise customer awareness of these products.

FR

L'équipe Fairtrade rend visite au Café de la Gare

Le 15 octobre 2024, l'équipe Fairtrade de la Commune de Schuttrange a eu un échange intéressant et constructif avec les responsables du Café de la Gare. L'objectif était de faire le bilan sur l'utilisation des produits Fairtrade au sein du restaurant et d'explorer les possibilités d'augmenter leur utilisation à l'avenir. La discussion a également porté sur les moyens de sensibiliser la clientèle à ces produits.



www.fairtradegemeng.lu / Wanter 2024

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



La productrice de cacao
Lucy Twenewaa fait
sécher des fèves
de cacao sur son terrain
à Abofrem, Ghana

FAIR(E) PLAISIR - TOUT SIMPLEMENT

Les fêtes de fin d'année approchent à grand pas. Elles sont l'occasion idéale pour Fair(e) plaisir.

Lors de cette période festive, marquée notamment par une consommation accrue de chocolat, **choisir des produits certifiés Fairtrade est un acte de bon sens citoyen qui permet de garantir des prix équitables aux producteurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes**, et de contribuer à améliorer leurs conditions de vie et leurs conditions de travail.

Les risques et défis inhérents à la filière du cacao sont encore nombreux : travail forcé des enfants, absence d'un revenu vital, violations des droits humains et environnementaux, discrimination des genres, déforestation, dérèglement climatique ou encore crise inflationniste, les producteurs et productrices de cacao ont plus que jamais besoin de notre solidarité et de notre soutien.

Maintenant plus que jamais, **restons unis avec les producteurs et travailleurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes**.

CADEAU PRATIQUE

Pâtes à tartiner,
pralines, lait de
coco, poivre, ...
Composez votre
cadeau Fairtrade
qui ne prendra pas la poussière



LIVING INCOME IN COCOA

Fairtrade wants all cocoa farmers like Yaoua and Vincent to be able to earn a living income. In this way, they can work on a sustainable future that is good for people and the environment.

What exactly is a living income? This is enough income, after all your sustainable farming costs are taken into account, to buy food and clothes, send children to school, get medical care, plus save a little extra for emergencies.

Choose Fairtrade, together we can build a fairer future.



SCAN ME



Schëtter ouni Pabeier



Virtuell Bréifkëscht

LU

Zanter dem 15. September ginn d'Publikatiounen vun der Gemeng net méi systematesch op Pabeier an Är Bréifkëscht verdeelt. Dës nei Approche ass Deel vun enger Strategie, fir méi ekologesch an nohalteg ze agéieren an ze verhënneren, dass Tonne Pabeier, dacks ouni emol gelies ze ginn, am Pabeier-Recycling landen. Den Usproch ass awer och, besser a méi praktesch ze informéieren, well d'Informatiounen zu all Moment um Smartphone accessibel sinn. Et gëtt awer kee Bierger ausgeschloss. Wie weider Pabeier kréie wëll, dee kann dat weisen, andeems en de Sticker op seng Bréifkëscht pecht.

Aktuell hu ronn 200 Stéit de Sticker op hir Bréifkëscht gepecht, iwwerdeems d'Zuel vun den Newsletter-Abonnente wärend de leschte Wochen däitlech geklommen ass. Dëst ënnersträicht, dass den Interessi un digitaler Kommunikatioun grouss ass an all Dag wiisst.

Hei fannt Dir déi verschidden Optiounen, fir an Zukunft keng vun eise Publikatiounen ze verpassen:

- **D'Publikatiounen a Pabeierform kréien:** Wann Dir d'Publikatiounen vun der Gemeng weiderhin op Pabeier kréie wëllt, braucht Dir just de Sticker, deen all Haushalt ausgedeelt krut, op Är Bréifkëscht ze pechen.
- **D'Publikatiounen online noliesen:** All Publikatiounen, déi op Pabeier verdeelt ginn, sinn och zu all Moment op eiser Websäit disponibel souwéi an eiser mobiller Applikatioun, ënnert der Rubrik „Virtuell Bréifkëscht“.
- **Push-Noriichten aktivéieren:** Fir reegelméisseg e Message mat den neiste Publikatiounen ze kréien, kënnt Dir d'Push-Noriichten an Är Schëtter App aktivéieren.
- **D'Publikatiounen per E-Mail kréien:** Eng aner Méiglechkeet ass, lech an e Mailverdeeler anzeschreiwen, fir d'Publikatiounen per E-Mail geschéckt ze kréien.

- **D'Eventer am Agenda entdecken:** All Eventer fannt Dir nieft dem Eventblock och am Agenda, souwuel um Internetsite vun der Gemeng op www.schuttrange.lu, wéi och an der Schëtter App, déi Dir am Google Playstore oder am Apple Store gratis erofluede kënnt.

Dës Alternativen erméiglechen et lech dee Format erauszesechen, deen lech am beschte gefällt. Merci, dass Dir dozou bäidrot, d'Kommunikatioun méi nohalteg ze gestalten!

FR

Depuis le 15 septembre, les publications de la commune ne sont plus distribuées systématiquement sur support papier dans votre boîte à lettres. Cette nouvelle approche s'inscrit dans une stratégie visant à adopter une démarche plus écologique et durable, afin d'éviter que des tonnes de papier, souvent non lues, ne finissent au recyclage. L'objectif est également d'informer de manière plus efficace et pratique, car les contenus sont désormais accessibles à tout moment sur un smartphone. Cependant, aucun citoyen n'est exclu. Ceux qui souhaitent continuer à recevoir des documents sur papier peuvent le faire en apposant un autocollant sur leur boîte aux lettres.

Actuellement, près de 200 ménages ont collé l'autocollant sur leur boîte aux lettres, tandis que le nombre d'abonnés à la newsletter a considérablement augmenté ces dernières semaines. Cela souligne l'intérêt croissant pour la communication numérique, qui ne cesse de croître chaque jour.

Voici les options disponibles pour ne pas manquer les actualités communales :

- **Recevoir les publications sur papier :** Si vous souhaitez continuer à recevoir les publications communales sous forme papier, il vous suffit de



coller l'autocollant envoyé à chaque foyer sur votre boîte à lettres.

- **2. Consulter les publications en ligne :** Toutes les publications distribuées en version papier sont également disponibles à tout moment sur notre site web et notre application mobile, dans la rubrique « Boîte à lettres virtuelle ».
- **3. Activer les notifications push :** Recevez une notification régulière avec les nouvelles publications disponibles en activant la fonction des notifications « push » dans l'application mobile.
- **4. Recevoir les publications par email :** Une autre option consiste à vous inscrire sur notre liste de distribution électronique pour recevoir les publications par courrier électronique.
- **5. Découvrir les événements dans l'agenda :** Tous les événements sont disponibles non seulement dans notre « Eventblock », mais aussi dans l'agenda, tant sur le site internet de la commune à l'adresse www.schuttrange.lu que dans notre application, que vous pouvez télécharger gratuitement dans le Google Play Store ou l'Apple Store.

Ces alternatives vous permettent de choisir le format qui vous convient le mieux. Merci de votre participation à cette transition vers un mode de communication plus durable !

EN

Since September 15th, the commune's publications are no longer systematically distributed on paper to your letterbox. This change is part of a strategy to adopt a more eco-friendly and sustainable approach, which aims to reduce the amount of paper – often unread – that ends up in recycling. The goal is also to provide information more effectively and conveniently, as content is now accessible at any time on smartphones. However, no citizen is excluded. Those who wish to

continue receiving paper documents can do so by placing a sticker on their letterbox.

Currently, nearly 200 households have placed the sticker on their letterbox, while the number of newsletter subscribers has significantly increased in recent weeks. This underlines the growing interest in digital communication, which keeps growing every day.

There are several options for receiving the publications:

- **1. Receive paper publications:** If you wish to continue receiving communal publications in paper form, simply place the sticker sent to each household on your letterbox.
- **2. Access publications online:** All publications distributed in paper form are also available on our website and mobile app, in the “Virtual Mailbox” section.
- **3. Activate push notifications:** Receive regular notifications with new available publications by activating the “push” notification feature in the mobile app.
- **4. Receive publications by email:** Another option is to subscribe to our electronic mailing list to receive publications by email.
- **5. Discover events in the agenda:** All events are available not only in our Eventblock, but also in the agenda, both on the commune's website on www.schuttrange.lu and in our app, which you can download for free in the Google Play Store or in the Apple Store.

These alternatives allow you to choose the format that suits you best. Thank you for participating in this transition to a more sustainable communication method!



LU „Period Box“: Gratis Hygiènesartikele fir Jonker

Am Mee 2024 goufe véier Spendere mat Tamponen a Binden am Schëtter Jugendhaus, am Gebai vum Cycle 4 souwéi an de Sportshalen zu Minsbech installéiert. Am Schëtter Jugendhaus kréie Jonker zousätzlech Kondomer zur Verfügung gestallt. Mat dëser Moossnam soll jidderengem e gratis Zougang zu Hygiènesartikelen op ëffentlechen Toiletten erméiglecht ginn. Donieft sollen d'Spenderen dozou bäidroen, d'Thème Menstruatioun a Verhütung ze enttabuiséieren.

D'hëlze Boïtte goufe vun der Initiativ CIGL Walfer hiergestallt, d'Piktogrammer goufe vu Jonken am Schëtter Jugendhaus entworfen.



FR Articles d'hygiène gratuits pour les jeunes

En mai 2024, quatre distributeurs de tampons et de serviettes hygiéniques ont été installés au « Schëtter Jugendhaus », dans le bâtiment du Cycle 4 et dans les salles de sport à Munsbach. Au centre de jeunesse, des préservatifs sont également mis à disposition des jeunes. Cette initiative a pour but de garantir à tout le monde un accès gratuit aux articles d'hygiène dans les toilettes publiques. En outre, ces distributeurs visent à détabouiser les sujets liés à la menstruation et à la contraception.

Les boîtes en bois ont été fabriquées par le Centre d'Initiative et de Gestion Local à Walferdange, tandis que les pictogrammes ont été créés par des jeunes au « Schëtter Jugendhaus ».

EN Free hygiene products for young people

In May 2024, four dispensers for tampons and sanitary pads were installed at the “Schëtter Jugendhaus,” in the Cycle 4 building and in the sports halls in Munsbach. At the youth center, young people also have access to free condoms. This initiative aims to ensure free access to hygiene products for everyone in public restrooms. Furthermore, these dispensers have been designed to break the taboo around menstruation and contraception.

The Initiative CIGL Walferdange (Centre d'Initiative et de Gestion Local) created the wooden boxes, while young people designed the pictograms at the “Schëtter Jugendhaus”.



Mam Liewenstuerm Biodiversitéit fërderen

LU

Zu Minsbech um Campus „An der Dällt“ steet en neie Projet an de Startlächer, fir d'Biodiversitéit an den Naturschutz ze fërderen. Geplangt ass de Bau vun engem Liewenstuerm, deen an Zesummenaarbecht mam Gemengesyndicat SIAS an der Administration de la nature et des forêts, Triage de Niederanven realiséiert gëtt. De Standuert gouf bewosst fir dëse Projet erausgesicht, fir d'Kanner scho vu jonkem Alter un iwwert Aarteschutz a Biodiversitéit ze informéieren an ze sensibiliséieren. D'Aarbechte fänke viraussichtlech am Wanter un.

Bei engem Liewenstuerm handelt et sech ëm eng puer Meter héich Konstruktioun, déi Insekten, Reptilien, Villercher a Mamendéieren en neie Liewensraum bitt, an an der Reegel ëmginn ass vu Blummen a Stauden. Si kënnen entweder eenzel oder a Gruppen opgeriicht a mat ënnerschiddlechen natierleche Materialie gefëllt ginn. Tëscht Steng, Holz, Stréi oder Schofswoll kënnen d'Déieren dat ganz Joer iwwer Schutz sichen oder sech fortplanzen.

FR

Sur le campus « An der Dällt » à Munsbach, un nouveau projet est en cours pour promouvoir la biodiversité et la protection de la nature. Il est prévu de construire une tour de biodiversité, en collaboration avec le Syndicat intercommunal SIAS et l'Administration de la nature et des forêts, Triage de Niederanven. L'emplacement de ce projet a été choisi afin d'informer et de sensibiliser les enfants dès leur jeune âge sur la protection des espèces et la biodiversité. Il est prévu que les travaux commenceront en hiver.

Une tour de biodiversité est une structure de quelques mètres de haut, conçue pour fournir un habitat aux insectes, reptiles, oiseaux et mammifères. Elle peut être installée seule ou en groupe et remplie de divers matériaux naturels. Entre pierres, bois, paille et laine de mouton, les animaux peuvent y trouver refuge ou se reproduire tout au long de l'année.

EN

The “An der Dällt” campus in Munsbach is the site of a new project focused on enhancing biodiversity and protecting nature. A biodiversity tower is set to be built in collaboration with the intercommunal union SIAS and the “Administration de la nature et des forêts, Triage de Niederanven”. The location for this project was deliberately chosen to inform and raise awareness among children about species protection and biodiversity from an early age. The construction is expected to start during the winter season.

The biodiversity tower is a structure a few meters high, designed to provide habitat for insects, reptiles, birds, and mammals. It can be installed individually or in groups and filled with a variety of natural materials. Featuring stones, wood, straw, and sheep's wool, it offers animals refuge and breeding opportunities throughout the year.

Verkéisersberouegung um Grousbuer



LU

Fir d'Stroossesécherheet ze verbesseren, wat gläichzäiteg och e Plus u Liewensqualitéit bedeit, ginn op verschiddene Plazen an der Gemeng Verkéisersberouegungsmoossnamen ëmgesat. E flott Beispill ass hei d'Afëiere vun enger 30er-Zon an der Rue de Senningen. Och um Grousbuer zu Schëtter sinn am Accord mat der Pons et Chaussées verkéierstechnesch Moossnamen ëmgesat ginn. Tëscht Schraasseg a Schëtter hunn eng Partie Automobilisten d'Tendenz, hiert Gefier ausrullen ze loossen a scho virum 70er-Schëld a Richtung Schraasseg ze séier ze fueren, wat eng Gefor fir Foussgänger op der Héicht vun der Cité Grousbuer an dem Busarrêt duerstellt. Fir dës Geforepunkten ze entschäerfen, goufen zwee Panneauen opgericht, fir d'Automobilisten ze sensibiliséieren an un d'Vitesslimitatioun vu 50km/h ze erënneren. Eng Mesure, déi hir Friichte gedroen huet, wéi Zuele vu Miessunge beleeeën, déi regelméisseg duerchgefouert ginn. Tëscht dem 14. an dem 26. September 2023 goufen 80.151 Gefierer vum Verkéiserszielapparat Viacount erfaasst, dovun haten 48% déi erlaabte Vitess vu 50 km/h iwwerschritt. Am Zäitraum vum 16. bis de 25. September 2024 goufen 61.554 Gefierer gemooss, woubäi 24,9% déi erlaabte Vitess iwwerschritt hunn. Dëst entsprécht enger signifikanter Baisse vun 23%. Donieft ass och d'Duerchschnittsvitess am genannten Zäitraum ëm 5% erofgaangen, vun 49 km/h am Joer 2023 op 44 km/h dëst Joer.

De Verkéiserszielapparat Viacount besteet aus engem Radarsensor mat integréiertem Datespäicher an enger Batterieversuergung, déi et erméiglecht, d'Vitess an den Ofstand tëscht de Gefierer ze moossen an déi jee-weileg Kategorie erauszefilteren, ob et sech ëm e Vëlo, Motorrad, Camion oder Auto handelt.

Fir d'Automobilisten, déi aus Richtung Schraasseg kommen, gouf an der Kéier bei der Entrée zum Léebierg iwwerdeems nach e Marquage vum Typ Bandes ralentisseurs gemaach, fir d'Sécherheet zousätzlech op där Plaz ze erhéijen.

FR

Dans l'objectif de renforcer la sécurité routière, ce qui contribue également à une meilleure qualité de vie, des mesures d'apaisement de la circulation sont mises en place à différents endroits de la commune. Un bel exemple est l'instauration d'une zone de 30 km/h dans la rue de Senningen. Des mesures de sécurité routière ont également été mises en œuvre à Grousbuer, en accord avec l'Administration des ponts et chaussées. Entre Schraassig et Schuttrange, certains automobilistes ont tendance à accélérer et à dépasser la limite avant même d'atteindre le panneau indiquant 70 km/h en direction de Schraassig, ce qui représente un risque pour les piétons à la hauteur de la cité Grousbuer et de l'arrêt de bus. Dans le but d'atténuer ces points de danger, deux panneaux ont été installés afin de sensibiliser les conducteurs et leur rappeler la limitation de vitesse à 50 km/h. Cette mesure a porté ses fruits, comme le montrent les résultats des relevés effectués régulièrement. Entre le 14 et le 26 septembre 2023, 80.151 véhicules ont été enregistrés par l'appareil de comptage Viacount, dont 48 % dépassaient la vitesse autorisée de 50 km/h. En comparaison, du 16 au 25 septembre 2024, 61.554 véhicules ont été mesurés, avec 24,9 % de dépassements de vitesse, soit une réduction significative de 23 %. La vitesse moyenne a également baissé de 5 %, passant de 49 km/h en 2023 à 44 km/h cette année.



Le dispositif de comptage du trafic Viacount, équipé d'un capteur radar, d'un stockage de données intégré et d'une alimentation par batterie, permet de mesurer la vitesse et la distance entre les véhicules ainsi que d'identifier leur catégorie, qu'il s'agisse d'un vélo, d'une moto, d'un camion ou d'une voiture.

The traffic counting device Viacount, featuring a radar sensor, integrated data storage, and battery power measures the speed and distance between vehicles while identifying their type, whether a bicycle, motorcycle, truck, or car.

En outre, des bandes ralentisseurs ont été ajoutées dans le virage à l'entrée du Léeberg pour les automobilistes venant de Schrassig, afin de renforcer la sécurité à cet endroit.

Additionally, speed bumps have been added at the curve near the entrance to Léeberg for drivers coming from Schrassig to further enhance safety in that area.

EN

In order to enhance road safety, which also contributes to a better quality of life, traffic calming measures are being implemented at various locations within the municipality. A great example is the establishment of a 30 km/h zone on Rue de Senningen. Traffic safety measures have also been implemented in Grousbuer, in agreement with the National Roads Administration. Between Schrassig and Schuttrange, some drivers tend to accelerate and exceed the speed limit even before reaching the 70 km/h sign heading towards Schrassig, posing a risk to pedestrians near the Grousbuer residential area and the bus stop. To mitigate these danger points, two signs were installed to raise awareness among drivers and remind them of the 50 km/h speed limit. This measure has proven effective, as demonstrated by the results of regular surveys. Between September 14 and 26, 2023, 80.151 vehicles were recorded by the Viacount, with 48% exceeding the 50 km/h speed limit. By comparison, from September 16 to 25, 2024, 61.554 vehicles were measured, with 24,9% exceeding the speed limit – a significant reduction of 23%. The average speed also decreased by 5%, from 49 km/h in 2023 to 44 km/h this year.



10.08.2024



LU

Schëtter Maart 10.08.2024

Um Schëtter Maart am August gouf et eng flott Auswiel u frësche lokale Produiten. Zousätzlech zu dese Stänn konnten d'Leit gutt Affären um Vide-Greniers maachen. Während d'Eltere gemittlech iwwert de Maart getrëppelt sinn, hunn d'Kanner Blummen aus Crêpe-Pabeier am Schëtter Treff gebastelt.

FR

Marché de Schuttrange 10.08.2024

Au marché de Schuttrange en août, les visiteurs ont pu profiter d'une belle sélection de produits frais locaux. En complément des stands habituels, ils avaient l'opportunité de faire de bonnes affaires au vide-greniers. Pendant que les parents faisaient tranquillement leurs courses, les enfants créaient des fleurs en papier crêpon au « Schëtter Treff ».

EN

Schuttrange market 10.08.2024

At the Schuttrange market in August, visitors enjoyed a fine selection of fresh local products. In addition to the usual stands, they had the opportunity to grab a bargain at the vide-greniers. While parents leisurely did their shopping, children made crepe paper flowers at the "Schëtter Treff".



14.09.2024



LU

Schëtter Maart 14.09.2024

De Schëtter Maart am September hat nees e flotte Programm ze bidden. D'Schëtter Musek huet Quetschekraut verkaft an op enger Dose Stänn goufen et um Vide-Greniers flott Géigestänn ze entdecken. Net nëmmen déi grouss Auswiel u Spillsaachen huet deene méi jonke Visiteure gutt gefall, ma och d'Spiller am Schëtter Treff.

FR

Marché de Schuttrange 14.09.2024

Le marché de Schuttrange en septembre a une fois de plus présenté un programme intéressant. La « Schëtter Musek » vendait de la délicieuse confiture de prunes, et une douzaine de stands au Vide-Greniers proposaient de nombreux objets à découvrir. Les jeunes visiteurs ont été ravis non seulement par le choix varié de jouets, mais aussi par les jeux organisés au « Schëtter Treff ».

EN

Schuttrange market 14.09.2024

The Schuttrange market in September featured an interesting program. The "Schëtter Musek" sold tasty plum jam while around a dozen stands at the Vide-Greniers offered many items to discover. The younger visitors enjoyed not only the wide selection of toys but also the games organized at the "Schëtter Treff".





15.09.2024



LU

Abschid vum Paschtouer Nico Scharzt

No 15 Joer am Déngscht verléisst den Nico Scharzt d’Gemeng Schëtter a geet en neien Defi un. Seng lescht Mass huet hien de 15. September 2024 an der Kierch zu Schëtter gehalen. Als Merci fir säin Asaz gouf uschléis-send en Éierewäin organiséiert. Eng kleng Iwwerra-schungsfeier, där sech eng sëllegen Awunner uge-schloss hunn.

Op dësem Wee seet d’Gemeng Schëtter dem Nico Scharzt villmools Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht, a wënscht him alles Guddes fir d’Zukunft.

Den neie Kaploun Vincent De Smet huet dann och d’No-folleg vum Paschtouer Nico Scharzt ugetrueden. Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot freeë mir eis och mat him a mam Pastoralteam op enger weider gutt Zesummenaarbecht.

FR

Départ du curé Nico Scharzt

Après 15 années de service, Nico Scharzt quitte la commune de Schuttrange pour relever un nouveau défi. En date du 15 septembre 2024, il a célébré sa dernière messe à l’église de Schuttrange. En guise de remerciement pour son engagement, un vin d’honneur a ensuite été organisé. Une petite fête surprise à laquelle de nombreux habitants se sont rassemblés.

À cet égard, la commune de Schuttrange exprime sa gra-titude envers Nico Scharzt pour l’excellente collabora-tion et lui adresse ses meilleurs vœux pour la suite de son parcours.

Le nouveau chapelain Vincent De Smet a pris la succes-sion du pasteur Nico Scharzt. Au nom du collège des bourgmestre et échevins et du conseil communal, nous nous réjouissons de collaborer avec lui et l’équipe pas-torale.

EN

Departure of pastor Nico Scharzt

After 15 years of service, Nico Scharzt is leaving the commune of Schuttrange in order to take up a new challenge. On 15 September 2024, he celebrated his last mass in the church of Schuttrange. In recognition of his dedication, a “vin d’honneur” was organised, a surprise party that many residents attended.

The commune of Schuttrange would like to express its gratitude to Nico Scharzt for his excellent colla-boration and wishes him a lot of success in his future endeavours.

The new chaplain Vincent De Smet has taken over from Pastor Nico Scharzt. On behalf of the college of mayor and aldermen and the communal council, we look forward to collaborating with him and the pasto-ral team.



17.09.2024



LU

Aweigung vun der Rue Jeanne Rouff

De 17. September gouf d'Rue Jeanne Rouff, eng Strooss, déi als „zone de rencontre“ mat 20 km/h ausgeluecht ass an déi et erlaabt, ze Fouss oder mam Vélo op de Schoulcampus ze kommen, Stéchwuert „douce Mobilitéit“, a Presenz vum Schäffen- a Gemengerot an der Famill Bertrand ageweit. Dëst Lotissement erlaabt eng Inneverdichtung vun der Uertschaft Minsbech. De PAP (Plan d'aménagement particulier) gesäit 20 Haiser souwéi 16 Appartementer vir, wou Famillje flotten neie Wunnraum zu Minsbech gebuede kréien.

Eng héich Liewensqualitéit an en attraktiven öffentliche Raum stinn am Virdergrond vun dësem Projet. Sou gouf beim Plange Récksiicht op all d'Participante vum Stroosseverkéier geholl. Fir dass Foussgänger, Cyclisten an Autofuerer genuch Plaz hunn, gouf de Stroosse- raum breet konzipéiert a Sammelparkplaze goufen um Ufank vun der Rue Jeanne Rouff amenagéiert. E weidere Schwéierpunkt gouf op d'douce Mobilitéit an d'Multimodalitéit geluecht. D'Distanz bis bei d'Gare zu lwwersiren läit bei ronn 320 Meter an erméiglecht esou ee kuerzen a séchere Wee, fir den Trajet mam öffentliche Transport kënne weiderzeféieren.

Sécherheet spillt och beim 200 Meter laange Foussgänger- a Véloswee a Richtung Campus „An der Dällt“ eng wichteg Roll. Dëse bitt de Kanner eng kamoud Alternativ zur Haaptstrooss. Passend zur Mobilitéitswoch war dowéinst de Service d'instruction routière vun der Police op Besuch, fir zesumme mat de Kanner den neie Wee ofzefueren an hinnen Erklärungen ze ginn, wéi sech richtig um Vélo soll verhale ginn. „Mir sinn déi Schwachsten am Verkéier a mir kréien ëmmer den zweete Präis. Dowéinst musse mir gutt op eis selwer oppassen an op d'Reaktiounen vun deenen anere Leit, well déi sinn oft net mat de Gedanken dobäi oder um Handy“, huet d'Francine Poncin vun der Police betount an e puer Recommendationen mat op de Wee ginn: ëmmer en Helm undoen, hell Kleeder auswielen, Wäert op eng gutt Beliichtung um Vélo leeën, kontrolléieren, ob genuch Loft an de Pneuen ass an ob d'Bremse fonctionéieren, an natierlech de Code de la Route respektéieren.

Och d'Eltere kënnen zur Sécherheet um Schoulwee bäidroen, huet d'Francine Poncin ënnerstrach. Si kënnen mam gudden Beispill virgoen a selwer en Helm undoen, virum Schoulufank de Schoulwee zesumme mat de Kanner ofgoen oder déi Kleng op déi verschidde Geforen opmierksam maachen, mat deene si kënnen konfrontéiert ginn, z.B. Zebrasträife mat an ouni Luuchten.

E Stroossennumm mat symboleschem Wäert

Mat der Rue Jeanne Rouff gouf eng éischte Kéier an der Gemeng Schëtter eng Strooss no enger Fra benannt. D'Strooss verdankt hiren Numm enger Fraerechtlecherin a Pionéierin, déi laang Zäit hei an der Gemeng, a méi genee zu Schraasseg, gelieft huet. De Stroossennumm ass net just eng Unerkennung fir de Bäitrag, deen d'Jeanne Rouff geleescht huet, ma gläichzäitig och e Bekenntnis zu sozialer Gerechtegkeet. D'Gemeng setzt sech aktiv dofir an, dass jidderee gehéiert gëtt a jiddereen déi selwecht Méiglechkeeten huet a férdert aktiv d'Chancëgläichheet an d'Diversitéit.





FR

Inauguration de la Rue Jeanne Rouff

Le 17 septembre, la rue Jeanne Rouff a été inaugurée en présence du collège des bourgmestre et échevins, du conseil communal et de la famille Bertrand. Cette rue a été aménagée en tant que zone de rencontre avec une vitesse limitée à 20 km/h, permettant un accès facile au campus scolaire à pied ou à vélo, et mettant en avant la mobilité douce. Ce projet contribue à la densification de la localité de Munsbach. Le PAP (Plan d'aménagement particulier) prévoit la construction de 20 maisons et de 16 appartements, offrant ainsi de nouveaux logements attractifs pour les familles.

Ce projet met l'accent sur une qualité de vie élevée et un espace public attrayant. Ainsi, tous les usagers de la route ont été pris en considération lors du processus de planification. Pour offrir suffisamment d'espace aux piétons, cyclistes et automobilistes, la voie a été conçue de manière large, et un parking regroupé a été aménagé à l'entrée de la rue Jeanne Rouff. Une attention particulière a également été accordée à la mobilité douce et à la multimodalité. La gare d'Uebersyren, située à environ 320 mètres de la Rue Jeanne Rouff permet un accès rapide et sécurisé aux transports en commun.



La sécurité joue également un rôle important sur la piste piétonne et cyclable menant au Campus « An der Dällt », offrant aux enfants une alternative pratique à la route principale. À l'occasion de la semaine de la mobilité, le service d'instruction routière de la police s'est rendu sur place pour accompagner les enfants sur ce nouveau trajet, tout en leur expliquant les bonnes pratiques à adopter à vélo. « Nous sommes les usagers de la route les plus vulnérables et nous obtenons toujours le deuxième prix. Il est donc essentiel de rester vigilant, tant envers nous-mêmes qu'envers les autres qui sont souvent distraits par leurs pensées ou leur téléphone », a souligné Francine Poncin de la Police grand-ducale. Dans ce contexte, elle a donné quelques conseils aux élèves pour qu'ils puissent se rendre à l'école à vélo en toute sécurité : porter un casque, choisir des vêtements clairs, vérifier l'éclairage du vélo, la pression des pneus ainsi que le bon fonctionnement des freins, et bien sûr, respecter le Code de la route.

Selon Francine Poncin, les parents peuvent également contribuer à la sécurité sur le chemin de l'école. Ces derniers peuvent donner l'exemple en mettant eux-mêmes un casque, en parcourant le chemin de l'école avec les enfants avant la rentrée scolaire ou bien en les sensibilisant aux différents dangers auxquels ils peuvent être confrontés (par exemple : passages piétons avec ou sans feux de signalisation).

Un nom de rue à valeur symbolique

C'est la première fois dans la commune de Schuttrange qu'une rue a été nommée d'après une femme. Elle doit son nom à une militante pour les droits des femmes et pionnière qui a longtemps vécu dans notre commune, plus précisément à Schrassig. La dénomination de cette rue n'est pas seulement une reconnaissance de la contribution de Jeanne Rouff, mais manifeste également un engagement en faveur de la justice sociale. La commune s'engage activement à assurer l'inclusion de tous, à offrir à chacun les mêmes opportunités et de promouvoir l'égalité des chances ainsi que la diversité.



EN

Inauguration of Rue Jeanne Rouff

On September 17, the Rue Jeanne Rouff was inaugurated in the presence of the college of mayor and aldermen, the communal council and the Bertrand family. This street has been designed as a shared space with a speed limit of 20 km/h, allowing easy access to the school campus for pedestrians and cyclists while encouraging soft mobility. This project contributes to the densification of the locality of Munsbach. The PAP (Particular Development Plan) includes the construction of 20 houses and 16 apartments, providing attractive new housing options for families.

This project focuses on a high quality of life and an inviting public space. That is why all road users were taken into consideration during the planning process. The street was designed to be wide in order to offer more space to pedestrians, cyclists, and motorists, while a collective parking area has been created at the entrance of Rue Jeanne Rouff. Additionally, particular attention has been paid to soft mobility and multimodality. The station in Uebersyren is situated approximately 320 meters away from the Rue Jeanne Rouff, providing quick and safe access to public transportation.

Safety also plays an important role on the pedestrian and cycle path leading to the “An der Dältt” campus, offering children a convenient alternative to the main road. As part of Mobility Week, the police’s road safety training team joined our event to accompany children on this new route and teach them best practices for cycling. “As the most vulnerable road users, we often find ourselves at a disadvantage. Therefore, it is essential to remain vigilant, not just for our own safety but also for those who may be distracted by their thoughts or their phones”, explained Francine Poncin from the Grand Ducal Police. In this context, she shared advice with the pupils to help them cycle to school safely: wear a helmet, choose light-coloured clothing, check the bike’s lights, tire pressure and brakes, and, of course, follow the Highway Code.

According to Francine Poncin, parents can also contribute to safety on the way to school. They can set an example by wearing a helmet themselves, walking the route to school with their children before back-to-school begins or making them aware of the various hazards they might encounter (for example: pedestrian crossings with or without traffic lights).

A street name of symbolic value

It’s the first time in the commune of Schuttrage that a street has been named after a woman. It owes its name to a women’s rights activist and pioneer who lived in our commune for many years, more precisely in Schrassig. The street name not only honours Jeanne Rouff’s contribution, but also professes a commitment to social justice. The commune is dedicated to ensuring that everyone is included and has equal opportunities and actively promotes equality and diversity.





LU
Konferenz „Shared Public Space“
 Am Kader vun der Europäescher Mobilitéitswoch huet de 17. September eng Konferenz zum Thema „Shared Public Space“ am Centre Culturel stattfonnt. Merci all de Participantë fir hiren Interessi an déi flott Diskussiounen.

FR
Conférence « Shared Public Space »
 Dans le cadre de la Semaine Européenne de la Mobilité, une conférence sur le thème « Shared Public Space » a eu lieu au centre culturel le 17 septembre 2024. Un grand merci à tous les participants pour leur intérêt et les échanges enrichissants.

EN
Conference “Shared Public Space”
 As part of the European Mobility Week, a conference on the theme “Shared Public Space” took place at the cultural center on September 17, 2024. A big thank you to all the participants for their interest and the enlightening discussions.



LU
 De Stamminee vun der Kommissioun vum Zesummeleiwien, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng war eng flott Geleeënheet, fir sech an enger lockerer Atmosphär kennenzelieren a gemittlech e puer Wuert mateneen ze schwätzen.

FR
 L'Apéro de la Commission du Vivre-ensemble inter-culturel, en collaboration avec la commune était une belle occasion de se rencontrer et de se parler dans une atmosphère détendue.

EN
 The “Pre-Lunch Drink” of the Commission for Intercultural Living Together, in cooperation with the commune was a great opportunity to meet and chat in a relaxed atmosphere.



20.09.2024



Aweigung vun der Schlassgewan

LU

An enger gemittlecher Ambiance mat BBQ gouf d'Schlassgewan zu Schraasseg freides, den 20. September a Presenz vum Schäffen- a Gemeengerot, zesumme mat den Awunner vum Quartier ageweit. Dëse Projet ënnersträicht eisen Engagement fir eng nach besser Liewensqualitéit a méi sécher Stroosseninfrastrukturen an der Gemeng Schëtter. Am Kader vun den Aarbechte gouf ënnert anerem den Accès aus der Rue de Luxembourg konform amenagéiert an d'Strooss méi schmuel gemaach, zu Gonschte vum Trottoir. Et gouf zousätzlech eng nei Stroossebelichtung am LED installéiert an d'Stroumnetz erneiert. Och d'Gas- a Kanalisatiounsleitunge goufen nei gemaach.



FR

Le 20 septembre, la cité « Schlassgewan » à Schrassig a été inaugurée lors d'une soirée conviviale autour d'un barbecue, en présence du collège des bourgmestre et échevins et du conseil communal, ensemble avec les résidents du quartier. Ce projet reflète notre engagement envers une meilleure qualité de vie et des infrastructures routières plus sûres dans la commune de Schuttrange. Dans le cadre des travaux, l'accès depuis la rue de Luxembourg a été aménagé conformément aux normes, et la chaussée a été rétrécie au profit du trottoir. Un nouvel éclairage public à LED a été installé, et le réseau électrique a été renouvelé. Les conduites de gaz ainsi que les canalisations ont également été entièrement renouvelées.



EN

On September 20, the "Schlassgewan" street in Schrassig was inaugurated during a cosy barbecue evening, attended by the college of mayor and aldermen, the communal council and the residents of the neighbourhood. This project reflects our commitment to a better quality of life and safer road infrastructure in the commune of Schuttrange. As part of the works, the access from Rue de Luxembourg was adjusted to meet regulations, and the road was narrowed to provide more space for the sidewalk. A new LED street lighting system was installed and the electrical network, the gas and sewage pipelines have been completely renewed.



20.09.2024



LU

Den 20. September gouf d'Plackett vum „Haus Scheuer-Weisgerber“ a Presenz vum Schäffen- a Gemengerot ageweit. D'Madamm Andrée Weisgerber an den Här Prosper Scheuer hunn der Gemeng Schëtter hiert Haus per Testament de 17. Juli 2022 verieft. D'Gemeng Schëtter seet villmools Merci fir dëse generéise Geste. Den Här an d'Madamm Scheuer-Weisgerber hunn drop gehalen, datt hiert Haus net verkaaft gëtt, mee fir sozial Zwecker benotzt gëtt.

D'Haus gëtt den Ament fir en abordabele Präis un eng Famill verlount.

FR

Le 20 septembre, la plaque du « Haus Scheuer-Weisgerber » a été inaugurée en présence du collège des bourgmestre et échevins et du conseil communal. En date du 17 juillet 2022, Madame Andrée Weisgerber et Monsieur Prosper Scheuer ont légué par testament leur maison à la commune de Schuttrange qui leur remercie chaleureusement pour ce geste généreux. Monsieur et Madame Scheuer-Weisgerber ont insisté pour que leur maison ne soit pas vendue, mais utilisée à des fins sociales.

Actuellement, la maison est louée à une famille à un tarif abordable.

EN

On September 20, the plaque of the “Haus Scheuer-Weisgerber” was inaugurated in the presence of the college of mayor and aldermen and the communal council. Mrs. Andrée Weisgerber and Mr. Prosper Scheuer gave their house to the commune of Schuttrange in their will on July 17, 2022. The commune extends its sincere gratitude for this generous gesture. Mr. and Mrs. Scheuer-Weisgerber emphasized that their house should not be sold but rather utilized for social purposes.

The house is currently being rented to a family at an affordable price.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Im Sommer konnten die Verantwortlichen der Gemeinde Schüttringen zusammen mit dem Sozialamt leweschten Syrdall (zuständig für die Gemeinden Contern, Sandweiler, Schüttringen und Weiler-la-tour), die Plakette zu Ehren der Familie Scheuer in Schrassig enthüllen. Familie Scheuer hatte keine Erben und hat somit ihr Haus der Gemeinde geschenkt. So wurde das Sozialamt beauftragt eine Familie zu suchen, die eine soziale Miete zahlen kann.

Dieses soziale Denken der Familie Scheuer, denen wir postum sehr dankbar für diese Schenkung sind, bringt mit sich, dass die Gemeinde hierfür keine Steuern und auch keine „plus-value“ zu zahlen braucht. Ein Beispiel was durchaus Schule machen könnte.

Grund genug weshalb ich mich als Vorsitzende des Sozialamtes, direkt an Sie liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger der Gemeinden Contern, Sandweiler, Schuttrange und Weiler-la-Tour wende. Sie besitzen eine Immobilie (oder auch vielleicht mehrere) und haben keine Erben, dann könnte vielleicht das Beispiel der Familie Scheuer für sie motivierend sein. Oder Sie besitzen eine Immobilie, die seit Jahren leer steht (und noch bewohnbar ist) und Sie wollen sie weitervermieten, dann ist das „Office Social leweschte Syrdall“ für Sie der richtige Partner. Ausserdem gibt es steuerliche Vorteile, die Einnahmen der Vermietung sind zu 90 % steuerfrei.

Falls wir Ihr Interesse geweckt haben, dann können Sie Informationen über die Telefonnummer 621 26 28 11 erhalten von morgens 10.00 bis 13.00 Uhr, oder via mail philo.guenther@contern.lu.

Philo Guenther-Marx

Präsidentin

Office social leweschte Syrdall

15, rue de la Gare

L-5353 OETRANGE

24.09.2024



LU

Sportleréierung vun der Saison 2023-2024

Och dëst Joer goufe Sportler aus der Gemeng nees fir hiren Engagement an hir aussergewöhnlech Leeschtunge gefeiert. Si hu bewisen, dass Sport wäit méi wéi just eng kierperlech Aktivitéit ass: Sport bréngt eis zesummen a fërdert dat soziaalt Liewen an der Gemeng.

E grouse Merci all den Athleten, Trainer, Veräiner an Ënnerstëtzer, déi zu den Erfollegger bäigedroen hunn!



FR

Mérite Sportif de la saison 2023-2024

Les sportifs de notre commune ont de nouveau été distingués pour leur engagement et leurs performances remarquables. Ils ont prouvé que le sport est bien plus qu'une simple activité physique: le sport nous unit et renforce la vie sociale au sein de la commune.

Un grand merci à tous les athlètes, entraîneurs, clubs et supporters qui ont rendu ces succès possibles!



EN

Sports Awards for the 2023-2024 season

Once again, the athletes from our commune have been honoured for their dedication and remarkable achievements. They have shown that sport goes far beyond physical activity: sport unites and strengthens social life within the community.

A big thank you to all the athletes, coaches, clubs and supporters who contributed to making these accomplishments possible!



25.09.2024



Projet „Pausen Power“

LU

De 25. September haten d'Schüler aus dem Fondamental d'Geleeënheet, am Kader vum Projet „Pausen Power“ gesond Snacks ze schmaachen, eng Initiativ vun der Schoul an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, Dussmann (Bedriewer vun der Kiche vun der Maison Relais), der Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an dem sozialen Uleies, der Ligue Médico-sociale an der Eltereveenegung. D'Kanner krute während de Pausen en ofwieslungsräiche Buffet ugebuede mat gesonden a vitaminräiche Schneekegkeeten. D'Ligue Médico-sociale huet Ernärungsworshops fir d'Schüler aus de Cyclen 2 bis 4 organiséiert, iwwerdeems d'Eltere flott Rezeptiddie per Mail geschéckt kruten, fir si ze encouragéieren, méi Variétéit an d'Schmierkëscht vun hire Kanner ze bréngen.

FR

Le 25 septembre, les élèves de l'école fondamentale ont eu l'opportunité de déguster des collations saines dans le cadre du projet « Pausen Power », une initiative nutritionnelle organisée par l'école en collaboration avec la commune, Dussmann (l'opérateur de la cuisine de la Maison Relais), la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires sociales, la Ligue Médico-sociale et l'Association des Parents. Le projet visait un buffet de collations variées pendant les récréations, afin d'introduire les enfants à des options saines et riches en vitamines. La Ligue Médico-sociale a également animé des ateliers de nutrition pour les élèves des cycles 2 à 4, et des recettes ont été envoyées par e-mail aux parents pour les encourager à diversifier les lunchboxes de leurs enfants.

EN

On September 25, primary school students had the chance to try healthy snacks as part of the “Pausen Power” project, a nutrition initiative organized by the school in collaboration with the commune, Dussmann (operator of the Maison Relais kitchen), the Family, Senior Citizens, and Social Affairs Commission, the Ligue Médico-sociale, and the Parents' Association. The project featured a varied snack buffet during breaks to introduce children to healthy, vitamin-rich options. The Ligue Médico-sociale also held nutrition workshops for students in cycles 2 to 4, and parents received recipes via email to help add variety to their children's lunch boxes.



05.10.2024



Visitt vun der Schlammwiss

LU

Am Kader vun der Hierschtmigratioun hat d'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Schëtter zesumme mat der Natur- a Vulleschutzerveräin lewechte Syrdall a.s.b.l. – Sektïoun natur&ëmwelt de 5. Oktober op eng Visitt vun der Schlammwiss invitéiert. Um Programm stoungen eng Visitt vun der gréisster Vulleberëngungsstatioun zu Lëtzebuerg. Donieft kruten d'Visiteuren en Abléck an déi wëssenschaftlech Aarbecht, déi hannert der Vulleberëngungsstatioun stécht.

Zeg Dausende Vulle fléie während de kale Wanterméint a méi waarm Géigenden a maachen op hirer Rees reegelméisseg Halt am Naturschutzgebitt Schlammwiss zu Iwwersyren, wou si sech erhuelen a Kraaft tanke kënnen.

FR

Dans le cadre de la migration automnale des oiseaux, la commission de l'environnement de la commune de Schuttrange a organisé, en collaboration avec l'association « Natur- a Vulleschutzerveräin lewechte Syrdall a.s.b.l. – section natur&ëmwelt », une visite de la « Schlammwiss » en date du 5 octobre. Au programme, les participants ont pu explorer la plus grande station de baguage d'oiseaux au Luxembourg et découvrir les travaux scientifiques qui soutiennent cette initiative.

Chaque hiver, des milliers d'oiseaux migrent vers des régions plus chaudes et font régulièrement une pause dans la réserve naturelle de « Schlammwiss » à Uebersyren où ils se reposent et reprennent des forces.



EN

As part of the autumn migration of birds, the Environment Commission of the Commune of Schuttrange, in collaboration with „Natur- a Vulleschutzerveräin lewechte Syrdall a.s.b.l. – section natur&ëmwelt“, organized a visit to „Schlammwiss“ on October 5. Participants had the opportunity to explore the largest bird banding station in Luxembourg and learn about the scientific work supporting this initiative.

Every winter, thousands of birds migrate to warmer regions, regularly stopping at the “Schlammwiss” nature reserve in Uebersyren, where they rest and regain their strength.



05.10.2024



LU

De 6. Oktober 2024 ass d'Rue de Senningen am Kader vun engem gemittlechen Apero a Presenz vum Schäffen- a Gemengerot souwéi den Awunner vum Neihaischen ageweit ginn. Am Kader vun den Aarbechte goufe sämtlech Reseauen erneiert, Gasleitunge geluecht an d'Pompelestatioun fir d'Ofwaasser nei gebaut.

FR

Le 6 octobre 2024, la rue de Senningen a été inaugurée lors d'un apéritif convivial, en présence du collège des bourgmestre et échevins, du conseil communal et des résidents de Neuhäusgen. Dans le cadre des travaux, l'ensemble des réseaux a été renouvelé, de nouvelles conduites de gaz ont été posées et la station de pompage des eaux usées a été entièrement reconstruite.

EN

On October 6, 2024, Rue de Senningen was inaugurated during a cosy aperitif, attended by the college of mayor and aldermen, the communal council, and the residents of Neuhäusgen. As part of the works, all the networks were renewed, new gas pipes were installed and the wastewater pumping station was completely rebuilt.



12.10.2024



LU

Um Nationale Commemoratiounsdag den 12. Oktober 2024 huet d'Gemeng der Resistenz vum Lëtzebuenger Vollek während der Besatzungszeit 1940-1945 geduecht an un d'Libérierung virun 80 Joer erënnert, wéi am September 1944 déi éischt amerikanesch Zaldoten an de Grand-Duché komm sinn. Eng wichteg Tournure an der Geschicht vum Lëtzebuenger Land, well d'Lëtzebuenger Vollek seng Identitéit a säi fräie Geescht zeréckkritt hat. De Buergermeeschter Claude Marson huet während der Gedenkzeremonie ënnerstrach, wéi wichteg d'Wäerter Fridden, Demokratie a Mënscherechter deemools waren an och hautdesdaags nach sinn, hei zu Lëtzebuerg an iwwert d'Landesgrenzen eraus. Wäerter, déi een net als selbstverständlech dierf ugesinn a fir déi et sech lount, sech och haut all Dag anzesetzen.

Vill Mënschen hunn am Zweete Weltkrich hiert Liewe gelooss, Resistenzler, Zwangsrekrutierer, ëmgesidelt Familljen an Affere vun der Juddeverfolgung. Et ass wichteg, dass mir déi schrecklech an onmënschlech Zoustänn am Zweete Weltkrich net vergiessen an d'Léieren aus dëser däischterer Zeit un déi zukünfteg Generatioune viruginn, fir ze verhënneren, dass sech esou Ereegnesser widderhuelen, sou de Message vum Buergermeeschter.

Um Programm vum nationale Commemoratiounsdag stoungen dëst Joer d'Aweigung vun de Panneae vum fréieren „Reichsarbeitsdienstlager“ zu Schraasseg, eng historesch Seance iwwert dëst RAD-Lager, souwéi eng feierlech Gedenkzeremonie an der Schëtter Kierch.

FR

Lors de la Journée nationale de commémoration le 12 octobre, la commune a rendu hommage à la résistance du peuple luxembourgeois durant l'occupation de 1940 à 1945 et a rappelé la libération survenue il y a 80 ans, en septembre 1944, lorsque les premiers soldats américains sont arrivés au Grand-Duché. Cet événement représente un tournant majeur dans l'histoire du Luxembourg, puisque le peuple luxembourgeois a retrouvé son identité et son esprit libre. Le bourgmestre Claude Marson a souligné, au cours de la cérémonie commémorative, l'importance des valeurs de paix, de démocratie et de droits de l'homme, qui étaient essentielles à l'époque et demeurent toujours d'actualité, tant au Luxembourg qu'au-delà de ses frontières.

De nombreuses personnes ont perdu la vie pendant la Seconde Guerre mondiale, notamment des résistants, des conscrits forcés, des familles déplacées et des victimes de la persécution des Juifs. Selon le bourgmestre, il est crucial de ne jamais oublier les conditions atroces et inhumaines de cette période et de transmettre les leçons tirées de ces événements sombres aux générations futures afin d'empêcher qu'ils ne se reproduisent.

Cette année, le programme de la Journée nationale de commémoration a inclus l'inauguration des panneaux de l'ancien « Reichsarbeitsdienstlager » à Schraasig, une séance historique dédiée à ce camp, ainsi qu'une cérémonie commémorative à l'église de Schuttrange.





EN

On National Remembrance Day, October 12th, the commune honored the resistance of the Luxembourgish people during the occupation from 1940 to 1945 and reflected on the liberation that took place 80 years ago, in September 1944, when the first American soldiers arrived in the Grand Duchy. This moment marks a significant turning point in Luxembourg's history, as the Luxembourgish people regained their identity and free spirit. Mayor Claude Marson emphasized the importance of peace, democracy, and human rights during the commemorative ceremony – values that were fundamental then and remain profoundly relevant today, both within Luxembourg and beyond its borders.

Many lives were lost during the Second World War, including those of resistance fighters, conscripts, displaced families, and victims of the persecution of Jews. According to the mayor, it is crucial to never forget the horrific and inhumane conditions of this period and to pass on the lessons learned from these dark times to future generations to prevent such events from happening again.

This year, the National Remembrance Day program featured the inauguration of panels from the former "Reichsarbeitsdienstlager" in Schrassig, a historical session focused on this RAD camp, and a commemorative ceremony at the church in Schuttrange.



12.10.2024



LU

Schëtter Maart 12.10.2024

Um Schëtter Maart am Oktober war nees fir jiddereen eppes dobäi, ënnert anerem en Eisekuche-Stand vun der Schëtter hëlleft asbl, e flotte Photographiesatelier fir Kanner, organiséiert vum Fotoclub Schëtter, e Vide-Greniers a passend zur Saison huet d'Strëpp vun der Schëtter Musek mat hirem „Frühschoppen“ mat Blossmusek, Fest-béier a Bretzele fir gutt Stëmmung gesuergt.

FR

Marché de Schuttrange 12.10.2024

Lors du marché de Schuttrange en octobre, un programme diversifié a été proposé, incluant un stand de gaufres de l'association Schëtter hëlleft asbl, un atelier photo organisé par le Fotoclub Schëtter, ainsi qu'un vide-greniers. Pour fêter la saison d' « Oktoberfest », la Strëpp de la « Schëtter Musek » a invité les visiteurs à un apéritif convivial avec de la musique, de la bière bavaroise et des bretzels.

EN

Schuttrange market 12.10.2024

As part of the market in Schuttrange in October, a diverse program was offered, featuring a waffle stand from the Schëtter hëlleft asbl association, a photo workshop organized by the Fotoclub Schëtter, and a Vide-Greniers. Just in time for the "Oktoberfest" season, visitors enjoyed a pre-lunch drink with live music, Bavarian festive beer and pretzels by the Strëpp of the "Schëtter Musek".





Porte ouverte Syr Farm

18.08.2024

Organisatioun: Syr Farm



Vëlos- a Grillfest

18.08.2024

Organisatioun: L'Hirondelle Schuttrange





Pilzwanderung a Bëschfest

25.08.2024

Organisatioun: LSAP Schëtter



Schëtter Musek kacht Quetschekraut

25.08.2024

Organisatioun: Schëtter Musek





Scampisfest

08.09.2024

Organisatioun: DP Schëtter



Lucien Komes Cup

14. - 15.09.2024

Organisatioun: Entente Syrdall





Réunion de travail HaFaBra

15.09.2024

Organisatioun: Union Grand-Duc Adolphe



Rousendag a Rousefest

15.09.2024

Organisatioun: org. Lëtzebuerger Rousefrënn a.s.b.l.



Buffet - Amicale Pompjeeën Minsbech-Schëtter asbl

29.09.2024

Organisatioun:
Amicale Pompjeeën Minsbech-Schëtter asbl



Vernissage du 50^e Salon National FLPA

05.10.2024

Organisatioun: Fédération Luxembourgeoise de la
Photographie Artistique





Concert CorsdeLuxe

26.10.2024

Organisatioun: Ensembl CorsdeLuxe





04.01.2025
Fussballturnoi

Hall des sports 1 – Campus « An der Dällt »
Org. FC Munsbach



12.01.2025
UGDA Auditioun

Centre Culturel – Campus « An der Dällt »
Org. Union Grand-Duc Adolphe



19.01.2025
Mullesondeg

Centre Culturel – Campus « An der Dällt »
Org. FC Munsbach



25.01.2025
Theater
„Mord am Campingparadäis“

Centre Culturel – Campus « An der Dällt »
Org. Theaterfrënn Schëtter



26.01.2025
Theater
„Mord am Campingparadäis“

Centre Culturel – Campus « An der Dällt »
Org. Theaterfrënn Schëtter



29.01.2025
Réunion du Conseil Communal

Salle du Conseil Communal – Place de l'église Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange



31.01.2025
Theater
„Mord am Campingparadäis“

Centre Culturel – Campus « An der Dällt »
Org. Theaterfrënn Schëtter



01.02.2025
Theater
„Mord am Campingparadäis“

Centre Culturel – Campus « An der Dällt »
Org. Theaterfrënn Schëtter





08.02.2025 Kannerfuesbal

Centre Culturel – Campus « An der Dällt »
Org. Association des parents d'élèves de Schuttrange



16.02.2025 Tournoi Grand Prix Jeunes – Badminton

Hall des sports 1 – Campus « An der Dällt »
Org. Badminton Club Schuttrange



22.02.2025 Tournoi Cricket U15 & U17

Hall des sports 1 – Campus « An der Dällt »
Org. Star Cricket Club Asbl.



26.02.2025 Réunion du Conseil Communal

Salle du Conseil Communal – Place de l'église Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange



13.02.2025 Konferenz Energiekommunautéiten & Stroumtariffer

Centre Culturel – Campus « An der Dällt »
Org. Commune de Schuttrange & Klima Agence





Computercourses Nidderaanwen & Schëtter

LU

Vum 20. Januar 2025 bis de 05. Mäerz 2025

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Windows	Internetführerschäin 2/2	Digital Fotografie
14:00 - 16:00	iPhone/iOS	MS Word avancé	MS Excel avancé
Internetführerschäin séance 2/2		12x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Windows		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Aféierung an Digital Fotografie		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Word avancé		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Excel avancé		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Workshop Apple iPhone/iOS		4x2 Stonnen › Präis: 45€	

Centre de Formation
128, route de Trèves
L-6960 Senningen
Tel.: 621 22 35 22
Email: niederanven@gmail.com

All déi ugebuede Coursè sinn
op Lëtzebuergesch

Aschreiwe kann ee sech all Dag
vum 06.01.2025 bis 17.01.2025
vun 09:30 - 16:30 Auer
per Telefon: 621 22 35 22
oder E-mail: niederanven@gmail.com

Responsabel vun de Coursen:
EHMANN Fernand

Bitte senden Sie Beiträge (Fotos und Berichte) von Ihren
Veranstaltungen für die Veröffentlichung im „Gemegebuet“ an:
Veuillez nous envoyer les rapports et photos de vos événements
culturels pour la publication dans le « Gemegebuet » à :

Please send to us (reports and photos) of your cultural events
for the publication to “Gemegebuet” in:

commune@schuttrange.lu



Gemegebuet 03/2024

Éditeur : Administration communale de Schuttrange

Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal

Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster

Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven

Quantité d'impression : 650 ex.

Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes



PRINTED IN
LUXEMBOURG



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



Siegelsbach
www.siegelsbach.de



